

ISSN 0102-7158

ABRALIN

**BOLETIM DA
ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA
DE LINGÜÍSTICA**

nº 11

Junho 91

COMPONENTES DA DIRETORIA E CONSELHO

GESTÃO 89/91

DIRETORIA:

PRESIDENTE: *Maria Bernadete Marques Abaurre*

SECRETÁRIA: *Raquel Salek Fiad*

TESOUREIRA: *Ingedore Vilaça Koch*

CONSELHO:

Stella Maris Bortoni (UnB)

Leda Bisol (UFRGS)

Carlos Alberto Faraco (UFPR)

Luis Carlos Borges (Museu Goeldi)

Miriam Lemle (UFRJ)

Adair Palacio (UFPE)

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA:

Instituto de Estudos da Linguagem

UNICAMP

Caixa Postal 6045

Cidade Universitária

13081 - Campinas - SP

APRESENTAÇÃO

Este *Boletim 11* da Associação Brasileira de Linguística reúne trabalhos apresentados durante a Reunião Anual da ABRALIN, realizada na Faculdade de Letras da UFRJ, no mês de agosto de 1989.

A ABRALIN agradece à direção do Instituto de Estudos da Linguagem, em especial ao Professor Rodolfo Ilari, a boa vontade com que o IEL assumiu a responsabilidade pela publicação deste *Boletim*.

Campinas, Junho de 1991.

A Diretoria da ABRALIN

MESA-REDONDA 1: PROCESSOS DE VARIAÇÃO E MUDANÇA NO PORTUGUÊS DO RIO DE JANEIRO	
<i>VARIAÇÃO E MUDANÇA: O CASO DA PRONÚNCIA DO S PÓS-VOCÁLICO - MARIA MARTA PEREIRA SCHERRE E ALZIRA V. TAVARES DE MACEDO</i>	165
<i>RESTRIÇÕES ESTRUTURAIS ATUANDO NA RELAÇÃO ENTRE [L] → [R] E [R] → O EM GRUPOS CONSONANTAIS EM PORTUGUÊS - MARIA CECÍLIA MOLICA E MARIA DA CONCEIÇÃO DE PAIVA</i>	181
<i>UMA INDICAÇÃO DE MUDANÇA EM TEMPO REAL - GISELE MACHLINE O. E SILVA</i>	191
MESA-REDONDA 2: O DESAFIO DA ALFABETIZAÇÃO PARA A PESQUISA LINGÜÍSTICA	
<i>A RELEVÂNCIA DOS CRITÉRIOS PROSÓDICOS E SEMÂNTICOS NA ELABORAÇÃO DE HIPÓTESES SOBRE SEGMENTAÇÃO NA ESCRITA INICIAL - MARIA BERNADETE MARQUES ABURRE</i>	203
<i>ASPECTOS DO PROCESSO DE CONSTRUÇÃO DO CONHECIMENTO SOBRE A LEITURA E A ESCRITA - MILTON DO NASCIMENTO E OUTROS</i>	219
<i>A NASAL PRÉ-CONSONANTAL NA ESCRITA DE CRIANÇAS DE SÉRIES INICIAIS - NADJA DA COSTA RIBEIRO MOREIRA</i>	243

"As So, Not So As"

Tim Stowell
UCLA

1 - INTRODUCTION

1.1 - As, So, and Which

When a tensed clause controls a gap in an argument position, the operator binding the gap may be an overt *wh*-phrase:

- (1) a. Mary just learned that Bill is a liar, which John already knows --
b. Mary claims that the earth is flat, which nobody else believes --

In other contexts, the gap corresponding to a clausal argument appears to be bound by the particles *as* or *so*:

- (2) a. Bill is a liar, *as* Mary already knows --
b. If the earth is flat, *as* Mary claims --, then anything is possible
- (3) a. Bill is a liar, and *so* he has claimed -- himself
b. The earth is flat, or *so* Mary believes --

However, whereas *so* may occur in situ (marginally, in some cases), this is never possible with *as*:

- (4) a. Bill is a liar, and he has claimed *so* himself
b. ?The earth is flat, or Mary believes *so*
c. I believe that John will win, and Mary thinks *so* too
- (5) a. *Bill is a liar, Mary already knows *as*
b. *The earth is flat, Mary claims *as*

This probably indicates that *so* has undergone movement in (3).

whereas *as* in (2) is more likely a preposition, taking a clausal complement with a null operator in Comp, where it is the null operator that has undergone movement and binds a trace in the gap position. This usage of *as* is probably related to its function in an comparative constructions like (6) where the presence of a null *wh*-operator has been proposed; cf, Pesetsky (1982):

- (6) a. John bought *as* many books *as* Bill bought --
 b. As many people like John *as* -- hate him

No comparable construction exists with *so*:

- (7) a. *John bought more books/*so* many books *so* John bought --
 b. *As many people like John *so* -- hate him

Moreover, the gap in an *as*-clause can correspond to an NP argument, with a marginal degree of acceptability, whereas this is completely impossible with *so*-clauses:

- (8) a. ??John bought a book, *as* Bill also bought --
 b. *John bought a book, and *so* Bill bought --

No doubt the occurrence of the null operator with *as* in (2) is related to the fact that the *as*-clause functions as kind of appositive relative clause modifying the matrix clause, whereas the *so*-clause in (3) has the status of independent assertion, and can stand alone as an independent clause. (The *as*-clause can only stand alone as a sentence fragment, as is also the case with appositive *which*-relatives.)

In light of these considerations, it is tempting to suppose that the *so*-clauses and *as*-clauses in (2) and (3) are only superficially related, and that the *as*-clauses are really more like the appositive relative clauses with *which* in (1).

1.2 - Outline of the Paper

While it is probably correct to assume the presence of a null operator of some sort in *as*-clauses, on the basis of the considerations cited above, it is doubtful that this null operator is grammatically equivalent to the overt *Wh*-operator in (1). I will

present evidence showing that which has the categorial features of NP (or perhaps QP or Wh-P), whereas *so* and the null operator in an *as*-clause has the categorial features of S-bar (i.e. CP, in the terminology of Chomsky (1986)).

As-clauses and *so*-clauses are subject to some peculiar distributional restrictions. These are rather simple to describe in terms of the technical vocabulary of GB theory, but they raise interesting issues for the theory of proper government. The major restriction is that the clausal gap in an *as*-clause or *so*-clause must originate at S-structure in a lexically governed position.

Interestingly, *as*-clauses differ from *so*-clauses in terms of the S-structure of the clausal gap. Whereas *so* (or its trace) may only appear in an object position, the gap in an *as*-clause may appear at S-structure in a position that is not governed by a lexical head. The main focus of the paper will be on the more complex distributional properties of gaps in *as*-clauses. This will motivate a proposal that an ECP-type lexical government condition on empty categories holds at the level of D-structure. Additionally, structures involving long extraction will motivate a distinction between two types of barriers, providing evidence for both L-marking and Minimality as factors determining barrierhood, as in Chomsky (1986).

Finally, the distributional restrictions on the clausal gap in *as*-clauses provides an interesting test for the D-structure position of various S-structure subjects in a variety of constructions. This bears on the validity of the so-called unaccusative hypothesis, i.e. the view that certain arguments appearing in subject position at S-structure originate at D-structure in a position internal to VP; cf. Perlmutter (1978), Burzio (1981, 1986), Belletti and Rizzi (1981), Rizzi (1982). For raising and passive constructions, the unaccusative hypothesis is confirmed, thus providing further evidence for it. The test also confirms Burzio's (1986) distinction between passive participles and adjectives with respect to the unaccusative analysis, and likewise supports Wasow's (1977) distinction between verbal and adjectival passives. However, the test provides evidence against the unaccusative analysis of Psych-verb constructions proposed recently by Belletti and Rizzi (1986).

2 - THE CATEGORY OF THE GAP

2.1 - CP-headed Which-appositives Contain NP Gaps

Although which may occur in a relative clause headed by a clausal argument, there is good reason to suppose that it has the categorial status of NP. The empirical evidence underlying this claim is that the distribution of the gap bound by which is restricted to those environments in which NP may occur in situ. We have already seen in (1) that which can bind a trace in the position of a clausal complement to a bridge verb such as know or believe; this is possible with most of the standard bridge verbs, including deny, admit, tell, promise, etc.:

- (9) a. Mary claims that the earth is flat, which Bill refuses to admit/deny --
 b. Mary insists that she will resign, which she told me/promised -- yesterday

Furthermore, which can bind a trace in the position of a factive clausal complement:

- (10) John is a liar, which his mother regrets/conveniently forgot --

In all of these contexts, an NP complement is also possible:

- (11) a. Mary knows/believes Bill's claim
 b. Bill refuses to admit/deny his role in the crime
 c. Mary told me John's claim
 d. Mary promised (me) her resignation
 e. John's mother regrets/forgot his role in the crime

There are certain restrictions on the semantic type of the NPs that may occur in (11); thus the NP objects are not interchangeable in (11c) and (11d), and similar restrictions apply with some of the other verbs. Nevertheless, in general it seems to be possible for an NP object to occur in the position corresponding to the gap bound by which in a CP-headed appositive.

However, there are a number of contexts where which may not

occur in a CP-headed appositive, even if a CP may occur in situ in this position, and in every case an NP complement is also excluded. First consider clausal complements to adjectives, as in (12):

- (12) a. Mary is aware that the earth is round
 b. John is certain/sure that Bill was lying

Note that certain and sure do not function as raising adjectives in (12b); I will refer to these adjectives as quasi-transitives, since they theta-mark both their subjects and their objects.

Which-appositives based on (12) are ungrammatical, unless the preposition of precedes the position of the gap, or unless of precedes which, with a pied piping derivation:

- (13) a. We know that the earth is round, which Mary is also aware
 *(of)
 b. We know that the earth is round, of which Mary is aware --
 c. It seems that Bill was lying, which John is certain/sure
 *(of)
 d. It seems that Bill was lying, of which John is certain/sure
 --

NP complements in situ have the same distribution; cf. (12):

- (14) a. Mary is aware *(of) the earth's roundness
 b. John is certain/sure *(of) Bill's departure

Raising adjectives and some diadic adjectives only allow clausal complements, and NP is excluded, even with of. In these environments, which-appositives with CP heads are also excluded:

- (15) a. Mary is happy/sad that Bill was convicted
 b. It is likely/certain that the war will end soon
 (16) a. *Bill was convicted, which Mary is happy/sad (of)--
 b. *The war will end soon, which it is likely/certain (of)--

- (17) a. *Mary is happy/sad (of) Bill's bad luck
 b. *It is likely/certain (of) the war's end

The same basic pattern is exhibited with respect to the complement of a passive verb; a CP complement is permitted, but CP-headed *which*-appositives and NP-complements in situ are excluded, with or without of:

- (18) a. It is widely believed that Bill was lying
 b. It has been proved/claimed that the earth is flat
- (19) a. *It's clear that Bill was lying, which it is widely believed (of) --
 b. *We know that the earth is round, which it has been proved/claimed (of) --
- (20) a. *It is widely believed (of) Bill's tendency to lie [1]
 b. *It has been proved/claimed (of) the earth's flatness

Likewise with complements of raising verbs:

- (21) a. It seems/appears/happens that the earth is round
 b. *The earth is round, which it seems/appears/happens (of) --
 c. *It seems/appears/happens (of) the world's roundness

When a verb takes both an NP object and a CP complement, CP-headed *which*-appositives are excluded unless *of* precedes the gap, just as an *of*-NP may occur in this position:

- (22) a. Mary convinced/reminded us that the earth is round
 b. The earth is round, which Mary convinced/reminded us *(of) --
 c. Mary convinced/reminded us *(of) the earth's roundness

As expected, the same pattern shows up when the matrix verb is passive:

- (23) a. We were convinced/reminded that the earth is round
 b. The earth is round, which we were convinced/reminded *
 (of) --
 c. We were convinced/reminded *(of) the earth's roundness

These distributional parallels can be captured in relatively simple terms by assuming that *which* has the categorial features of NP and not CP. For this reason, *which*-appositives only contain traces in positions where NP is permitted. On this interpretation of the facts, we would have to assume that there is no condition of categorial identity holding between the Wh-phrase in an appositive relative clause and the head XP that the appositive modifies, in order to allow for *which*-appositives with CP heads.

2.2 - *As*-clauses and *So*-clauses Contain CP Gaps

With respect to virtually all of the tests described above, *as*-clauses display the opposite range of properties; gaps in *as*-clauses exhibit the distribution of CP rather than of NP. First consider complements to diadic adjectives:

- (24) a. We know that the earth is round, as Mary is aware (*of)
 b. ?It seems that Bill will win, as John is certain/sure (*of)

Although (24b) is somewhat less natural than (24a), for reasons that I do not fully understand, [2] both examples contrast strikingly with the *which*-appositives in (13). Diadic adjectives like *sad* seem to exclude *as*-clauses, with or without *of*, while raising adjectives yield marginally acceptable results:

- (25) a. *Bill was convicted, as Mary is happy/sad (of) --
 b. ?I said then that the war would end in 1987, as it now is likely/certain --
 c. I said then that the war would end in 1987, as John considers it likely/certain --

While I have no explanation for the ungrammaticality of (25a), note that the presence of *of* does not improve things, in contrast to the situation with *which*-appositives in (16a). As for the examples

with raising adjectives, the contrast between (25b,c) and the which-appositives in (16b) is striking.

With passive complements, the contrast between the *as*-clauses in (26) and the which-appositives in (19) is clear-cut:

- (26) a. It's clear that Bill was lying, as it was widely believed (*of) --
 b. We know that the earth is round, as it has been proved/claimed (*of) --

Similarly for the complements of raising verbs; cf. (21):

- (27) The earth really is round, as it seems/appears --

And for complements of verbs taking both NP and CP or of-NP complements, in both their active and passive versions; cf. (22-23):

- (28) a. The earth is round, as Mary convinced/reminded us (*of) --
 b. The earth is round, as we were convinced/reminded (*of) --

Thus it seems that the gap in an *as*-clause has the distributional properties of complements in situ, rather than the distribution of NP.

With *so*-clauses, we observe a more restricted distributional pattern. Specifically, it seems that *so* may never show up in contexts where a factive clausal complement is required (cf. 10):

- (29) a. John was a liar, as his mother would later regret --
 b. John was guilty, as his mother has conveniently forgotten --
 (30) a. *John is a liar, and/or so his mother would later regret --
 b. *John was guilty, and/or so his mother has forgotten --
 c. *His mother regrets/forgot so

Note that *so* is also excluded in situ in such contexts, as in (30c).

This may be related to certain curious discourse-related properties of *so* discussed by Bolinger (1970).

With adjectives, the facts are a bit more complex. Recall that *as*-clauses are possible with diadic adjectives like *aware*, *awkward* with raising adjectives and with diadic adjectives like *certain*, and impossible with diadic adjectives like *sad*. *So* is excluded in situ in all of these contexts, whereas clauses with *so*-movement have basically the same properties as *as*-clauses:

- (31) a. *John is aware/certain/sure/sad/happy so
 b. *It is likely/certain/sure so
- (32) a. It seems that Bill will win, and so Mary is aware --
 b. ?I said then that the war would end in 1987, and so it now is likely/certain --
 c. ?It seems that Bill will win, or so John says he is certain/sure (*of) --
 d. *It seems that Bill win win, and so Mary is sad --

Note that the ungrammaticality of (32d), unlike that of its *as*-clause counterpart in (25a), could be due to the same factivity restriction that is at work in (30).

For the other tests, *so* behaves straightforwardly. *So* may occur in situ as the complement to a passive verb, and *so*-movement is also possible:

- (33) a. Bill was lying; at least it was claimed so by Bill
 b. The earth is flat, or it was once widely believed so
- (34) a. Bill was lying, and so it was claimed -- by Bill
 b. The earth is flat, or so it was once widely believed --

Similarly with raising verbs:

- (35) a. The earth is flat; at least it seems/appears so
 b. The earth is flat; or so it seems/appears --

With verbs of the convince class, *so* in situ is a bit awkward, but *so*-movement is fine:

- (36) a. ?The earth is flat; at least Mary convinced/advised us so
 b. ?The earth is flat; at least we were convinced/advised so
- (37) a. ?The earth is flat; or so Mary convinced/advised us --
 b. ?The earth is flat; or so we were convinced/advised --

Thus the distribution of *so* suggests that it, like the gap in *as*-clauses, has the categorial status of CP rather than NP.

2.3 - Theoretical Interpretation

The distributional differences discussed above have led us to conclude that *which* and its trace are always NPs, while *so* and the null operator in *as*-clauses (as well as their traces) are always CPs. As noted previously, we have been compelled to assume that appositive *which* does not have to agree in features with the head XP, since it behaves like NP even when the head of the appositive is CP.

The distributional differences can be accounted for rather simply in Case-theoretic terms under the assumption that NP (but not CP) must be assigned Case, as required by Chomsky's (1980) Case filter or the Visibility condition on theta-marking (cf. Aoun (1979), Chomsky (1981)). [3] The effects of the CP/NP distinction do not show up in contexts where CP and bare NP complements are both possible; here, we may assume that the governing verb Case-marks the argument position in question.

In contexts where CP and NP are both possible *in situ*, but where NP must be preceded by *of*, we may attribute the obligatory presence of *of* to the Case filter (or to the Theta Criterion, via the Visibility condition). For our purposes, it doesn't matter whether *of* is a dummy preposition that assigns Case or a realization of genitive Case, as in Chomsky (1986a).

In contexts where CP is possible but NP (with or without *of*) is not, we must assume either (a) that the governing verb or adjective selects a CP complement and excludes an NP complement, or (b) that the verb or adjective does not specifically exclude NP in terms of its selectional properties, but simply fails to trigger *of*-insertion or assign genitive Case to its complement. I do not see much to choose between these alternatives; in each instance idiosyncratic properties must be assigned to the governing verbs or adjectives. It is conceivable that the Case-based account is

preferable if the differences in verb classes can be reduced to general principles of Case theory in the spirit of Burzio's (1981) generalization linking Case assignment to theta-marking, but I will not attempt to do this here. [4]

3 - A SIGNIFICANT DIFFERENCE BETWEEN AS-CLAUSES AND SO-CLAUSES

3.1 - A Subject/Object Asymmetry with As- and So-Clauses

So far all of the examples that we have considered involve NPs and CPs that originate in a complement (object) position at D-structure. Thus we have examined the possibility of movement from complement positions governed by active and passive bridge verbs, factive verbs, diadic adjectives of various sorts, raising adjectives, and verbs of the convince class taking two internal objects. The question naturally arises whether movement from subject position is possible. This will be the focus of our investigation for the rest of the paper. Throughout the ensuing discussion, we will have to be very careful to consider whether an argument that occurs in the subject position at S-structure is a derived subject or not, since it turns out that its derivational history vis a vis NP-movement is relevant to the grammaticality of many examples.

Since the gaps in the CP-headed constructions under investigation correspond semantically to propositions, even in those instances where the argument has the categorial status of NP (as with *which* and its trace), we will have to restrict our attention to predicates that are semantically compatible with clausal subjects. This rules a large number of verbs and adjectives out of consideration. Nevertheless, the remaining verbs and adjectives are sufficiently diverse to allow for an interesting range of contrasts.

Which-movement turns out to be possible from subject position in all cases. Consider the examples in (38-39):

- (38) a. That John owns the gun shows/indicates that he is guilty
 b. That Hitler broke his promise made Chamberlain finally change his policy
 c. That Jenny appeared on TV today convinced/led Jim to visit her

- (39) a. John owns the gun, which -- shows indicates that he is guilty
 b. Hitler broke his promise, which -- made Chamberlain finally to change his policy
 c. Jenny appeared on TV today, which -- convinced/led Jim to visit her

Assuming that movement has occurred in these examples (cf. Chomsky's (1986) vacuous movement hypothesis), these facts are not surprising from an ECP perspective, since we may assume that which properly governs its trace in the subject position

Interestingly, however, it seems that neither so nor the null operator in an as-clause may originate in the subject position in any of these examples: [5]

- (40) a. *John owns the gun, as -- shows/indicates that he is guilty
 b. *Hitler broke his promise, as -- made Chamberlain finally change his policy
 c. *If Jenny appeared on TV today, as -- convinced/led Jim to visit her, ...
- (41) a. *John owns the gun, or so -- shows/indicates that he is guilty
 b. *Hitler broke his promise, and so -- made Chamberlain finally change his policy (*on the relevant reading of so)
 c. *Jenny appeared on TV today, or so convinced/led Jim to visit her

Let's begin by considering the so-clauses. With the examples in (41), it is unclear whether so-movement has applied, since so may remain in situ, as we have seen. It turns out that this does not affect grammaticality, as can be shown by looking at structures involving potential successive-cyclic movement:

- (42) a. *John owns the gun, or so I think [--shows that he is guilty]
 b. *Jenny appeared on TV today, or so I believe [--convinced Jim to visit her]

- (43) a. *John owns the gun, or I think [so shows that he is guilty]
 b. *Jenny appeared on TV today, or I believe [so convinced Jim to visit her]

There are several possible explanations for (41-43). First, we might assume that *so* may not originate in subject position because of its categorial status as CP, under the assumption that only NP may occur in subject position. This hypothesis can probably be rejected on the basis of examples like (38). The CP "subjects" in these examples have presumably undergone topicalization, as in Emonds (1976), Koster (1977), and Stowell (1981). Assuming that Topicalization involves adjunction to IP, as in Baltin (1982) and Lasnik and Salto (1986), CP must have originated in subject position in these examples. Even if clausal Topicalization involves a base-generated CP topic and a null Wh-phrase (Chomsky (1977), Koster (1977)), we will see below that CP must be permitted to occur in subject position in various *as*-clause constructions. Therefore this account of (41-43) must be rejected.

Since the subject/object asymmetry is suggestive of an ECP effect, one might stipulate that *so* is not a proper governor (i.e. not an antecedent governor, in the sense of Lasnik and Salto (1984)), so that the trace bound by *so* would not be properly governed in (41) and (42). Leaving aside the stipulative nature of this solution, it would leave (43) unexplained, since we know on the basis of (4) that *so* may occur in situ in object position. The only way to reduce all of the examples in (41-43) to the ECP would be to assume that *so* must undergo LF movement in structures where it occurs in situ at S-structure, so that (43) would be ruled out at LF, analogous to LF ECP effects with Wh-in-situ.

A third possible account of (41-43) is based on the restriction on *so* noted in Section 2, to the effect that *so* may not occur in contexts where a factive clause is required. It has often been observed that clausal subjects have the presuppositional properties of factive clauses, and this would be sufficient to rule out (41-43), given the semantic non-factive condition on *so*. Since this condition is required independently (cf. (30) above) I will assume that it is responsible for (41-43). Of course, if the ECP is responsible for the ungrammaticality of the *as*-clauses in (41), it is possible that both the ECP and the non-factive condition on *so* (redundantly) rule out (41-42) (and (43) if LF *so*-movement is assumed).

has the categorial features of CP. It is clear from (44) that CP cannot in general be excluded from appearing at S-structure in the subject position of IP, contrary to Koster (1977); cf. Stowell (1981). (44) also shows that (40) cannot be explained simply by assuming that the null operator is not a valid proper governor of its trace in subject position, since this would incorrectly rule out (44). Thus (44) shows that the null operator is a legitimate proper governor of its trace at S-structure, contrary to the theory of null operators in Stowell (1986). Rather, it seems that problem with (40) arises from the D-structure position of the null CP operator.

But CP cannot be prevented from appearing at D-structure in the subject position in (40) by thematic properties of these verbs, as shown by (38). In other words, although the problem with (40) is a function of the D-structure position of the null CP operator, this is only a problem for the null CPs in (40) and not for the overt CPs in (38). It is a relatively simple matter to formulate the relevant descriptive generalization:

(45) A null CP operator must be governed by a lexical [+V] head at D-structure.

(45) is satisfied in all of the cases discussed in Section 2, where the operator is the D-structure object of an adjective or verb, and in (44), where the operator is either the object of a passive or unaccusative verb or a small clause subject governed by a passive or raising verb. In (40), however, (45) is violated, since the operator, if it is governed by anything, is governed by the functional head Infi.

3.2.2 - *The Lexical ECP Holds at D-structure*

The generalization (45) can be derived from the ECP, if the ECP applies at all levels of representation, including D-structure, since the null operator would violate the ECP at D-structure in (40) but not in (44). Note that since movement has not applied at D-structure, the relevant type of proper government must involve government by a lexical head, rather than antecedent government. In fact, a number of recent studies have suggested that the ECP really involves two distinct conditions: lexical (head) government and antecedent government; cf. Jaeggli (1982, 1985), Wahl (1985), and Stowell (1986). It has been suggested that the lexical head government condition applies at PF (Wahl), at S-structure (Stowell),

and also at LF (Jaeggli). Our proposal, then, is that the lexical government condition also applies at D-structure -- and perhaps at levels of representation. Null pronouns, including PRO, presumably do not count as empty categories in the relevant sense, since they are apparently immune to its effects (but cf. Adams (1987)).

This account of (45) would be consistent with the behavior of null NP operators in Tough Movement and Parasitic Gap constructions, which also must originate in object position (cf. Fiengo and Lasnik (1974), Chomsky (1982), Cinque (1984), Stowell (1986)). It would also be consistent with a well-known restriction on the distribution of null NP operators in tensed relative clauses that Chomsky and Lasnik (1977) attributed to the NP-Tense-VP filter. An illustrative example of each type of construction is given in (46):

- (46) a. *John is the man that I tried to be nice to t [before -- had convinced me to go home]
 b. *I spoke to [the man [-- had convinced me to go home]]
 c. ?John is the man that I tried to be nice to t [before I had convinced -- to go home]
 d. I spoke to [the man [I had convinced -- to go home]]

But with these constructions, we find no improvement comparable to (44) in structures where the null NP operator satisfies (45) at D-structure:

- (47) a. *John is the man that I tried to visit t [before -- was believed [t to be [t disloyal]]]
 b. *I spoke to [the man [-- appears [t to have been shot t]]

Thus the D-structure head-government ECP would account for (40) vs. (44) but would fail to account for (44) vs. (47). This suggests that (46), while consistent with a D-Structure ECP, may also violate whatever independent condition is responsible for (47).

The D-structure ECP would raise problems for that-relatives in Standard English, where structures similar to (46b) are grammatical (assuming that that is a complementizer) and would fail to account for dialects of English where (46b) is well-formed. However, since the D-structure head-government ECP provides a principled account of (45), by reducing it to an independently motivated condition holding at other levels of representation, I will set aside problems, and

assume that this basic approach is correct.

3.3 - Successive Cyclic Movement in *As*-Clauses

3.3.1 - Apparent Violations of the D-structure ECP

The examples in (40) appear to show that a null CP operator must conform to the D-structure generalization (45). These examples all involve structures where the operator undergoes short (one-step) movement from the matrix subject position. When we consider more complex derivations, the results are somewhat more complex and open up a hornet's nest of subtle distinctions in levels of acceptability.

First consider the possibility of long movement from the tensed clause complement of a transitive bridge verb:

- (48) a. ??John owns the gun, as I believe [-- shows that he is guilty]
 b. ??Hitler broke his promise, as I suspect [-- made Chamberlain finally change his policy]
 c. ??If Jenny appeared on TV today, as I believe [--convinced Jim to visit her, ...

Although these are less than perfect, there seems to be a significant improvement in all cases over the corresponding examples with short movement in (40). (No such improvement was observed with long movement of *so* in (42).) In other words, structures where (45) (or the D-structure ECP) is violated can be improved somewhat if the operator undergoes successive-cyclic A-bar movement.

A similar improvement is observed with null NP operators in tensed relative clauses (although not in Parasitic Gap constructions):

- (49) a. ??I spoke to the man I believe [-- convinced Mary to go home]
 b. ?I spoke to the man I believe [Mary convinced — to go home]

When we consider infinitival clauses, the plot thickens. Surprisingly, long movement in *as*-clauses originating from the subject position of an ECM infinitive, as in (50), is noticeably

worse than extraction from the subject position of a tensed clause in (48):

- (50) a. *John owns the gun, as I believe [-- to show that he is guilty]
 b. *Hitler broke his promise, as I expect [-- to make Chamberlain finally change his policy]
 c. *If Jenny appeared on TV today, as I believe [-- to have convinced Jim to visit her], ...

The contrast between (48) and (50) is surprising, since one would expect the ECM subject traces in (50) to satisfy the D-structure condition (45): like direct objects and small clause subjects, ECM subjects are usually assumed to be governed by the matrix verb, at least on Chomsky's (1981) analysis of ECM (cf. Kayne (1984)). Thus (48) contrasts with (50), but in the opposite way that (45) predicts.

Whatever might be responsible for the improvement in (48), we cannot account for the fact that no improvement arises in (50) simply by ruling out null operator movement from the subject position of an infinitive. If the operator originates as the subject of an infinitive and then undergoes raising (A-movement) prior to undergoing short A-bar movement, as in (51), the level of grammaticality improves once again, to a level approximating that of (48):

- (51) a. ?John owns the gun, as -- appears [t to show that he is guilty]
 b. ?Hitler broke his promise, as -- was expected/predicted [t to make Chamberlain finally change his policy]
 c. ?If Jenny appeared on TV today, as -- seems [t to have convinced Jim to visit her], ...

Although these raising examples are worse than (44), they are better than the examples in (50) involving successive-cyclic A-bar movement from the subject position of an ECM infinitive.

Furthermore, (50) cannot be distinguished from (48) and (51) even by assuming a more limited condition on null operator movement, eg. a condition blocking successive cyclic A-bar movement from an ECM subject position, since such movement is fully grammatical if

the null operator satisfies (45) at D-structure, as in (52):

- (52) a. John owns the gun, as I believe [-- to be t obvious to everyone]
- b. Hitler broke his promise, as everyone expected [-- to happen t]
- c. If Jenny appears on TV today, as I consider [-- to be t necessary, ...]

And if the operator originates as a D-structure subject but then undergoes A-movement to an ECM subject position prior to undergoing successive cyclic A-bar movement, as in (52), the result is comparable to (48) and (51) -- i.e. worse than (44) and (52), but better than (40) and (50):

- (53) a. ??John owns the gun, as Mary considers [-- to be certain [t to prove him guilty]]
- b. ??Hitler broke his promise, as I believe [-- to have appeared [t to make Chamberlain change his policy]], ...
- c. ??If Jenny appeared on TV today, as I believe [-- to be likely [t to have convinced Jim to visit her]], ...

Incidentally, none of these fine distinctions show up with so-movement, which is ungrammatical throughout, presumably because of the factivity condition on so discussed previously:

- (54) a. *John owns the gun, and so I believe [-- to show that he is guilty]
- b. *John owns the gun, and so -- appears [t to be [t obvious to everyone]]
- c. *John owns the gun, and so -- appears [t to show that he is guilty]

3.3.2 - Weak and Strong Barriers for Government

The facts associated with successive cyclic movement in as-clauses outlined above are quite complex, but it is possible to account for them by refining our assumptions about infinitival and

tensed clauses with respect to the theory of barriers to government.

The first major generalization is that all derivations in which (45) is strictly observed at D-structure are grammatical, except in the case where the D-structure position is the subject position of an ECM infinitive, as in (50), where the governing matrix verb ought to be able to sanction the null operator in the subject of the ECM infinitive, analogous to the situation in small clauses in (44). [6]

The most straightforward way of eliminating this exception is to adopt Kayne's (1984) proposal that the matrix verb does not directly govern the subject position in an ECM infinitive, and that accusative Case is transmitted to the subject position indirectly, via a null complementizer. Then (45) would be violated in (50), and these examples would be correctly excluded. But a problem arises if (45) is supposed to follow from the application of the ECP at D-structure. The problem concerns the grammatical examples in (52), where the D-structure ECP is satisfied by the D-structure position of the null operator, but violated by the subject position of the ECM infinitive through which the operator must move.

Perhaps the offending position in (52) is not subject to the D-structure ECP. This would follow if null expletive pronouns (like PRO and pro) are not subject to ECP requirements; Rizzi's (1982) analysis of Wh-extraction from postverbal subject constructions provides independent support for this (but cf. Adams (1987)). Then no problem would arise in (52), provided that the null ECM subjects in these examples are analyzed as null expletives at D-structure, as seems reasonable. [7]

The second major generalization is that the effects of (45) can be ameliorated somewhat if an operator violating (45) at D-structure subsequently undergoes (a) raising (A-movement) as in (51) and (53), or (b) Comp-to-Comp movement from a tensed clause, as in (48). But Comp-to-Comp movement from an ECM infinitive does not have this effect, as shown (50). Since neither (51) nor (48) is fully grammatical, it is not clear how we should approach these data.

In our tentative account of (50), reducing it to (45), we appealed to Kayne's proposal that ECM infinitives are really CPs with a null complementizer transmitting Case to the ECM subject. In contrast, if raising infinitives are really IPs, as Kayne himself assumes, then the raising examples in (51) and (53) would satisfy (45) at D-structure, just like the small clause examples. The only problem with this is that it would fail to explain the marginal

status of these examples.

Alternatively, we might assume that even raising infinitives are barriers to government by the matrix predicate at D-structure, perhaps by assigning them the same status as ECM infinitives. Then we might suppose that (40), (48), (50), and (51/53) all violate (45) at D-structure, and seek an account of the improvement in (48) and (51/53) that fails to extend to (40) and (50). The four basic D-structure configurations are represented schematically in (55):

- (55) a. * as [CP [e] [IP [e] - Tense... (40)
 b. ?? Bridge Verb [[CP [e] [IP [e] - Tense... (48)
 c. * ECM Verb [[CP [e] [IP [e] - to... (49)
 d. ??Raising Verb [[CP [e] [IP [e] - to... (51/53)

I believe that a possible explanation of these judgments can be constructed if we assume Chomsky's (1986) theory of barriers.

Assuming that all of the clausal complements in (55) are CPs, IP will be a barrier to government at D-structure in every case by virtue of the fact that it is not L-marked; the matrix verbs in (55-b-c) L-mark CP but not IP. This accounts for the basic violation of (45) in these examples, which can be treated as a D-structure ECP effect.

Suppose, however, that in (55b) and (55d), IP is only a weak barrier, so that the matrix verb manages to function marginally as a lexical governor of the null operator at D-structure. Why should there be a distinction between these examples and (55a) and (55c)? We can explain (55a) straightforwardly: the particle *as* is not a verb, and therefore cannot function as a lexical governor of the null operator even if IP is a weak barrier. As for (55c), we can explain this in terms of Chomsky's (1986) Minimality Condition, if we adopt Kayne's analysis of ECM constructions, according to which a null complementizer must occur in Comp to assign Case to the ECM subject.

Suppose that the null complementizer functions as an intervening governor for the Minimality Condition, preventing the verb from governing the null operator. This would explain why IP is a strong barrier in (55c); it is an intrinsic barrier (since it is not L-marked) and it is a barrier by minimality. The structures in (55b) and (55d) differ in that they do not require the presence of a true complementizer in Comp. In the tensed clause example

(55b), the subject of IP is Case-marked by Agr, and in the raising example (55d) the subject of IP is not Case-marked at all. Hence even if the C-zero position is structurally realized for reasons of X-bar theory in (55b) and (55d), no true complementizer need be assumed to occupy the C-zero position, and so no Minimality effect would arise.

Then IP would be a weak barrier, explaining the intermediate status of these examples with respect to the D-structure government condition (45).

4 - AS-CLAUSES AND THE UNACCUSATIVE HYPOTHESIS

4.1. - As-Small Clauses and Theta-marking in AP

In Section 3, we saw that as-clauses allow the null operator to originate at D-structure in a position that is governed by a passive verb, raising verb, or unaccusative verb. Sometimes the D-structure position is an object position, as in (56), but in other cases the D-structure position is the subject of a small clause, as in (57):

- (56) a. If Jenny appears on TV today, as [John has predicted --]
 b. Hitler broke his promise, as [-- was [t expected [t to happen t]]]
 c. The earth is round, as [-- seems [t to have been [t proved t]]
- (57) a. If Jenny appears on TV today, as John considers [-- necessary], ...
 b. Hitler had broken his promise, as [-- was [t clear to the Czechs]]
 c. The earth is round, as -- seems [t to be [t obvious to most people]]

In the adjectival small clause structures in (57), the null operator satisfies the D-structure condition (45) by virtue of being lexically governed by the matrix verb. It was to accommodate structures like (57) that the D-structure condition (45) was formulated in terms of lexical head government rather than in terms of a stricter condition of head government.

Nevertheless one might consider strengthening the D-structure condition (45) so as to require that the null operator must always be theta-governed at D-structure, replacing (45) with (58):

(58) A null CP operator must be theta-governed at D-structure.

Just as (45) was derived from a lexical head government ECP condition at D-structure, (58) could be derived from a more stringent condition D-structure ECP condition requiring theta-government. Note, however, that (58) would be incompatible with our account of the complex extraction data in Section 3 in terms of the theory of weak barriers for lexical head government at D-structure.

In order to sustain the more restrictive condition (58) it would be necessary to reanalyze the adjectival small clauses in (57) as unaccusative predicates, so that the derived subjects of these APs would originate at D-structure in a theta-governed position within A', as in (59):

- (59) a. If Jenny appears on TV today, as John considers [-- necessary t], ...
 b. Hitler had broken his promise, as [-- was [t clear t to the Czechs]]
 c. The earth is round, as --seems [t to be [t obvious t to most people]]

This proposal could be justified on the grounds that none of these adjectives assign agentive theta-roles to their subjects, so they belong to the semantic class of verbal predicates that are usually analyzed as unaccusatives. If this view were correct, then the subjects of these APs would undergo NP-movement from a D-structure object position, just like the derived subjects of passive and unaccusative verbs in (56).

In this section, I will present evidence against this analysis. The evidence suggests that the adjectives in (57/59) behave like true intransitive verbs and unlike unaccusative verbs with respect to theta-theory: they assign an external theta-role directly to the subject position of the AP small clause, and no NP-movement is involved. [8] Our analysis supports the conclusions of Levin and Rappaport (1986), who explicitly reject an unaccusative analysis of adjectival passives (cf. Wasow (1977)), and is fully consistent with Safir's (1986) assumption that diadic adjectives

such as *angry*, *glad*, etc., directly theta-mark their subjects. Our rejection of the unaccusative analysis of adjectives implies that (58) must be rejected, and (45) maintained, with the consequence that our analysis of the complex extraction data in Section 3 can be maintained.

In all of *as*-clauses that we have looked at so far, *as* takes a tensed clause complement containing the source position of the null operator. When the tensed clause is replaced by an infinitive, the level of grammaticality declines considerably in most cases, although examples in which the antecedent CP is itself an infinitival or *if*-clause are marginally acceptable:

- (60) a. *The Contras will attack Managua next week, *as* for John to predict --
 b. ??If the Contras were to attack Managua next week, *as* -- to be predicted *t* by the Times tomorrow, ...
 c. ??Jim is hoping for Jenny to appear on TV next week, *as* -- to be expected *t* under the present circumstances

In general, the infinitival *as*-clauses that seem most acceptable are those in which the operator originates in a Caseless object position and undergoes NP movement, as in (60b, c). As the reader may verify, all of these examples improve considerably if the infinitival *as*-clause is replaced with a tensed clause. Apart from a stipulation that *as* selects a tensed CP complement, I do not see an obvious explanation for this restriction.

Interestingly, however, *as*-clauses seem free to take small clause complements, as in (61):

- (61) a. The Contras will attack Managua next week, *as* -- predicted/proved *t* (by the Times)
 b. John is a liar, *as* -- known *t* (by his mother)
 c. Jim is hoping for Jenny to appear on TV next week, *as* -- expected *t* under the present circumstances

The null operator in these examples originates at D-structure in a governed object position, but it may also originate in a governed small clause subject position, as in (62):

- (62) a. John is a liar, as -- considered [t obvious by everyone]
 b. Jenny will appear on TV next week, as -- made [t necessary] by recent developments

In both sets of examples, the null operator satisfies (45) (and the lexical ECP requirement) at D-structure, prior to undergoing A-movement to the subject position of the passive verbal small clause. Note that if no A-movement were involved in these examples, they would violate (45) at D-structure, since *as* is unable to function as a D-structure lexical governor (cf. (40) above).

Now consider the examples in (63), where the small clause complement of *as* is an AP rather than a passive VP:

- (63) a. *The Contras will attack Managua next week, as -- clear to the Times
 b. *John is a liar, as -- obvious (to his mother)
 c. *Jim is hoping for Jenny to appear on TV next week, as -- crucial t under the present circumstances

If these nonagentive adjectives were really unaccusatives, then one would expect them to behave like their passive counterparts in (62): the null operator could satisfy (45) or (58) at D-structure prior to undergoing A-movement to the subject position of the adjectival small clause. That this is not the case argues against the unaccusative analysis of adjectives; this in turn supports (45) over (58), since otherwise the examples involving movement from the subject position of a small clause complements of V in (57/59) would be excluded too. (Of course, it would be possible to rule out (63) simply by stipulating that *as* selects a passive VP small clause rather than an AP small clause, but a principled account of this difference is preferable.)

This contrast between AP small clauses and passive VP small clauses also shows up with adjectival passives, as shown by the examples in (64) which contrast minimally with (62)

- (64) a. *The Contras will attack Managua next week, as -- unproved t (by/in the Times)
 b. *John is a liar, as -- unknown t (by/to his mother)
 c. *Jim is hoping for Jenny to appear on TV next week, as --

unexpected *t* under the present circumstances

This provides further support for the distinction between verbal and adjectival passives with respect to NP-movement; cf. Wasow (1977), Levin and Rappaport (1986).

A problem arises with respect to raising adjectives such as *likely*, *certain*, etc., which are usually assumed not to theta-mark their subjects. When no raising is involved in the derivation, the results are equivalent to other AP small clauses:

- (65) a. *If the Contras attack Managua next week, as -- likely
 b. *John is a liar, as -- certain/sure

We could explain (65) by assuming that all adjectives, including the raising adjectives, must theta-mark their subjects, thus forcing the null operator in (65) to violate (45). But this ought to make raising impossible with adjectives. [9] Moreover, even if we were to stipulate that adjectives optionally allow an IP internal argument in lieu of an external argument so as to allow raising, we would encounter a problem in (66), where the null operator undergoes raising:

- (66) a. ??If the Contras attack Managua next week, as -- likely [t
 be predicted *t* by the Times], ...
 b. ??John is a liar, as -- certain/sure [t to be mentioned *t* by
 the judge

These examples are slightly better than their non-raising counterparts in (65), but still not as good as our account of (61-62) vs. (63-64) would lead us to expect.

(66) might be taken to indicate that the raising adjectives have a more complex thematic structure than is usually assumed, perhaps involving a non-movement derivation, analogous to control verbs rather than raising verbs; in that case, (66) and (65) would both violate (45) at D-structure. This raises obvious problems for theta-theory, given that expletives and idiom chunks can sometimes undergo raising with these predicates, as in (67):

- (67) a. There is likely to be a riot
 b. Tabs are likely to be kept on John

On the other hand, it would explain the fact that such movement is marginal in small clause structures like (68):

- (68) a. ??John considers there certain to be a riot
 b. ??Bill considers tabs likely to be kept on Bill

Furthermore, raising adjectives differ from raising verbs with respect to two tests for external theta-marking discussed by Chomsky (1986a):

- (69) a. *That John is intelligent seems/appears
 b. *Its seeming/appearing that John is intelligent
- (70) a. That John is intelligent is likely/certain
 b. Its being likely/certain that John is intelligent

(For a discussion of the theoretical rationale underlying these tests, see Chomsky (1986a).)

In light of the fact that raising adjectives seem to have a marginal status with respect to various other tests for movement in addition to our test based on *as*-clauses, I will set aside problems raised by (65/66) for our account of (61-62) vs. (63-64).

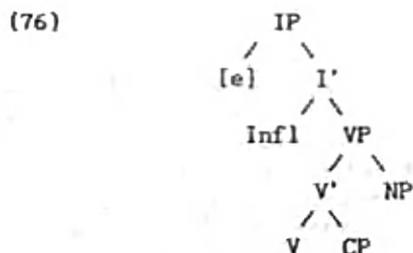
I therefore conclude that *as*-small clauses provide further evidence that adjectives are not unaccusative, and must theta-mark their subjects externally, despite their thematic similarity to unaccusative verbs.

Before leaving the issue of *as*-small clauses, a brief comment is in order with respect to examples like (71):

- (71) a. Hitler broke his promise (today), *as* -- in 1936
 b. If John is lying (here), *as* -- on Mary's boat, ...

If these were true *as*-small clauses analogous to the passive examples in (61-62), then our analysis would commit us to the view that these prepositions are unaccusative. But this seems unlikely, given Burzio's generalization that unaccusative predicates may not assign Case. As it turns out, these examples are only superficially similar to true *as*-clauses of the type analyzed in this paper, and they do not involve movement of a null CP operator. This is indicated by two factors. First, true *as*-small clauses have finite

VP-internal arguments in (75) raise a potential problem for their analysis with respect to Burzio's generalization linking accusative Case assignment to the property of external theta-marking, they suggest that the NPs in (75) are assigned inherent (dative) Case, and therefore are unaffected by whatever principle is responsible for that generalization. In support of this, they point out that the VP-internal NP arguments in (75) are often realized in Italian by overt dative case, in the form of the prepositional Case particle *a*. Thus their analysis assigns (75a-c) the D-structure (76):



Thus the derivational history of the CP subjects in (75) would be analogous to that of the CP subjects in (77):

- (77) a. That Jenny will appear on TV today was promised (to) Bill
 b. That the earth is round was told (to) Mary

It would take us too far afield to go into the empirical motivation for their theory here, some of which is based on phenomena that are specific to Italian.

It should be clear, however, that their analysis makes a straightforward prediction with respect to our *as*-clause test: since the clausal subjects in (75) are supposed to originate as direct objects at D-structure, it ought to be possible for a null CP operator in an *as*-clause to contain a gap in the S-structure subject position in (75). But this prediction is not borne out by the facts:

- (78) a. *Jenny appeared on TV today, as -- amused Bill
 b. *Hitler broke his promise, as -- shocked Chamberlain
 c. *The earth is round, as -- surprised Mary

Of course, no such effect is observed if a which-appositive is used in place of an as-clause, as the reader may verify, since no null operator is involved in these structures. The ungrammaticality of (78), which is equivalent to that of (40), suggests that (45) (or the D-structure head government) condition is violated in (78). But that implies that the S-structure subjects of these verbs originate in subject position, contrary to the structure assigned to them in (77).

It is unlikely that this is due to a special thematic property of these predicates, since the effect disappears in structures like (79), where the psychological predicate occurs in an AP small clause, and its subject is governed at D-structure by the raising verb *be*:

- (79) a. *Jenny appeared on TV today, as -- was amusing to Bill
 b. ?*The earth is round, as -- was surprising to Mary

Now consider the passive variants of (75) where the indirect object moves to subject position:

- (80) a. Bill was amused *t* that Jenny will appear on TV today
 b. Chamberlain was shocked *t* that Hitler broke his promise

The very existence of passive structures based on Psych verbs raises a serious problem for Belletti and Rizzi's analysis, since it is a general property of the passive affix (in most languages, at least, including English) that it may not combine with a verb that fails to assign an external theta-role; cf. Jaeggli (1986a), Baker, Johnson, and Roberts (1987).

Leaving this issue aside, note that the effect induced in (78) by the violation of (45) persists in these examples:

- (81) a. *Jenny appeared on TV today, as Bill was amused --
 b. *Hitler broke his promise, as Chamberlain was shocked --

On Belletti and Rizzi's analysis, (81) should be equivalent to as-clauses based on variants of (77) where the indirect object undergoes NP movement to subject position, but such as-clauses are well-formed:

- (82) a. Jenny will appear on TV today, as Bill was promised --
 b. The earth is round, as Mary was told --

The contrast between (81) and (82) suggests that the null CP operator in (81) is not lexically governed at D-structure, just as in (78). This implies that the position occupied by the overt CP in (80) is not a V'-internal argument position. But if this CP is not an internal argument in (80), then how is it theta-marked, given that it cannot be linked in a chain with the subject position of IP, which is occupied by the head of the chain of the indirect object?

It is natural to suppose that the CP in (80) is structurally analogous to the by-phrases in (83):

- (83) a. Bill was amused *t* by Jenny's appearance on TV
 b. Chamberlain was shocked *t* by Hitler's behavior

According to Jaeggli (1986a), the passive affix is assigned the external theta-role of the verb to which it attaches, thus explaining the fact that it may not attach to a true unaccusative, as noted above under (80). The passive affix then transmits the external theta-role to the by-phrase NP, which according to Baker, Johnson and Roberts (1987) is linked to the passive affix -en in the same way that an NP is linked to a doubling clitic. Since the passive affix originates outside VP in Infl according to their analysis, the by-phrase has status of an adjunct rather than an internal argument.

This account naturally extends to the CPs in (80), which can be thought of as being doubled by the passive affix, just like a by-phrase. This accounts for the fact that these CPs are theta-marked as though they were normal arguments of the verb (which, in a sense, they are). The fact that these CPs behave unlike true internal arguments with respect to the D-structure lexical government condition (45) follows from the fact that they are external arguments and therefore are not governed by V at D-structure. [10]

5 - EXPLETIVES IN AS-CLAUSES AND THE AVOID PRONOUN PRINCIPLE

Suppose that adjectives always theta-mark their subjects externally, as suggested by the behavior of *as*-small clauses discussed in Section 4.1. Then we would expect the sentences in (84) to be derived by rightward movement, as in the classical

extraposition analysis:

- (84) a. I consider [it likely that Hitler broke his promise
 b. It is [t obvious that the earth is round

The CP originates in the subject position of the small clause in each case. In (84a), CP undergoes extraposition within the small clause directly from this position. In (84b), it is unclear whether extraposition precedes raising or follows it; perhaps either derivation is possible, since (85a) and (85b) are both grammatical:

- (85) a. How obvious do you think it is that the earth is round
 b. ?How obvious that the earth is round do you think it is

Either way, the CP ends up in a Caseless position as a result of extraposition. Alternatively, the clause may topicalize, binding a trace in a Case-marked subject position (cf. Stowell (1981)):

- (86) a. That Hitler broke his promise I consider [t likely]
 b. That the earth is round [t is [t obvious]]

In Section 2 we saw that *as*-clauses permit movement from a Caseless complement position, as in (87):

- (87) a. If John is a liar, as it appears -- (to us), ...
 b. Jenny will appear on TV today, as John is aware --
 c. Hitler broke his promise, as Chamberlain was convinced --

And in Section 3, we saw that the gap in an *as*-clause may occur in a subject position if the null operator is lexically governed at D-structure:

- (88) a. If John is a liar, as -- seems t to be t likely
 b. Hitler broke his promise, as -- was t obvious

Given (87) and (88), we might expect both (89) and (77) to be grammatical:

is properly governed, since no CED effect arises (cf. Huang (1982)):

- (92) a. Why does it seem likely [that John shot himself t]
 b. Why is it believed [that John shot himself t]

It seems clear that intervening expletive plays a central role in the marginal status of (89) and (91a). But given the full grammaticality of (87a), we cannot always block movement of a CP null operator across an expletive to which it is linked.

It is possible that this contrast represents an effect of the "Avoid Pronoun" principle discussed by Jaeggli (1982) and Chomsky (1981). In other words, (89) and (91a) are marginal precisely because (90) and (91b) are possible: in each instance, there is a fully grammatical derivation, from the same D-structure representation, in which the overt pronoun does not occur. In this respect, (87a) differs in a crucial way. It is impossible for the null CP operator in (87a) to undergo A-movement to the subject position of IP prior to undergoing A-bar movement, as in (93a). Although the explanation for this is unclear, it is presumably due to whatever is responsible for blocking movement of an overt CP in (93b) (cf. 69a):

- (93) a. *If John is a liar, as -- appears t (to us), ...
 b. *That John is a liar appears t (to us)

One might well ask why the Avoid Pronoun principle is active in these examples when it has no effect in (84) vs. (86). But this can be explained on the basis of the pragmatic effects associated with Topicalization structures, of which (86) is a special case. It is a general property of the Avoid Pronoun principle that its effects are neutralized when the structures that it compares must be kept linguistically distinct; this is shown by the possibility of overt referential pronouns in Null Subject languages when they are used for emphasis or to distinguish between referential pronouns and bound variables (cf. Montalbetti (1984)). Since Topicalization is involved in (86) but not in (89) and (91a), the expletive pronoun *it* is immune to the effects of the Avoid Pronoun principle only in (86).

6 - CONCLUSION

The basic distributional properties of gaps in *as*-clauses and *so*-clauses attached to CP heads suggests that these gaps have the categorial status of CP. In *so*-clauses, it seems that *so* behaves like an overt CP operator, which may optionally undergo A-bar movement in the syntax. In *as*-clauses, on the other hand, it seems that the CP gap is bound by a null operator that undergoes A-bar movement.

The distribution of *so* is severely limited by a semantic condition discussed by Bolinger (1970), one of whose effects is to prevent *so* from occurring in factive contexts. A side effect of this condition is that *so* may never appear in subject position, either as a D-structure subject or as a derived subject. (Alternatively, if it is stipulated (a) that *so* is not a proper governor, and (b) that *so* must undergo LF movement, the prohibition against *so* appearing in subject position might be derivable from the ECP.)

The distribution of possible extraction sites for the null operator in *as*-clauses provides evidence for an unprecedented extension of an ECP-type requirement of lexical head government to the level of D-structure, such that an empty operator must be governed by a lexical head at this level. In general, this condition is satisfied only when the empty operator originates as a direct object or small clause subject at D-structure.

But in certain cases, a null operator originating as the subject of IP at D-structure may achieve an intermediate level of acceptability if it occurs either as the subject of a tensed CP complement of a bridge verb or as the subject of an infinitival complement to a Raising verb. We accounted for these cases by means of a slight refinement of the theory of barriers in Chomsky (1986). To distinguish between tensed clauses and raising infinitives on the one hand and ECM infinitivals on the other, we adopted Kayne's analysis of ECM infinitives as CPs headed by null complementizers. This allowed us to distinguish between the IP in an ECM CP, which is a strong barrier to government, and the IP in a tensed CP or Raising infinitive (both of which we reanalyzed as headless CPs), which is a weak barrier.

Since IP in CP is not L-marked, it is always a barrier to the matrix V, the null complementizer in an ECM infinitive makes its IP a strong barrier to government by the matrix verb via Minimality.

The D-structure lexical government condition on empty operators in *as*-clauses provides a new test for derived subjecthood. This test confirms the movement analysis of passive and raising constructions, and supports the view that adjectives (including adjectival passives) theta-mark their surface subjects as external arguments at D-structure -- unlike passive verbs, whose subjects are derived. This test also provides evidence against Belletti and Rizzi's contention that Psych verbs have an unaccusative-type derivation.

Finally, we saw that *as*-clauses involving movement of the null CP across an expletive pronoun are sometimes, but not always, ungrammatical (or at least very awkward). We accounted for these facts in terms of the Avoid Pronoun principle.

Of course, this study no means exhausts the investigation of *as* and *so*. I have concentrated on *as*-clauses with CP heads and CP gaps (and presumably null CP operators), since the normal distribution of CP is sufficiently broad to allow for a rich range of contrasts. But examples with AP or VP heads, operators, and gaps are also attested, as in (94):

- (94) a. Mary considers John foolish, as Bill considers Susan --
 b. Mary intends to go home, as John expects Bill to --

No doubt these constructions (and perhaps VP deletion structures in general) are closely related to the *as*-clauses discussed here.

- 7 - Otherwise, we would have to reject either the account of (45) based on the D-structure ECP or the assumption that (40) and (50) both involve violations of (45).
- 8 - Perhaps surprisingly, these tests also indicate that raising adjectives such as *likely*, *certain*, etc. also theta-mark their subjects.
- 9 - In this context it is perhaps worth pointing out that Italian lacks raising adjectives entirely, as noted by G. Longobardi (p.c.).
- 10- A further argument against the Belletti-Rizzi analysis can be based on the fact that Psych verbs do not behave like passive and raising verbs with respect to Burzio's (1981) test based on the "binominal each" construction. Thus:
- (i) One interpreter each was assigned t to the visiting diplomats
 - (ii) One interpreter each appears t to have been t assigned t to the visiting diplomats
 - (iii) *One interpreter each shocked the visiting diplomats

For discussion, see Safir and Stowell (in preparation). Note that our text discussion leaves the original facts motivating Belletti and Rizzi's analysis of Psych verbs unaccounted for. For discussion, see Stowell (1986a).

REFERENCES

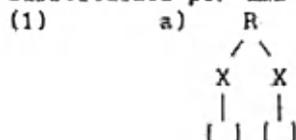
- ADAMS, M. - "From Old French to the Theory of Prodrop", *Natural Language and Linguistic Theory*, pp. 1-32, 1987.
- AOUN, J. - "On Government, Case-marking and Clitic Placement", MS., MIT, 1979.
- BAKER, M., K. Johnson, and I. Roberts - "Passive Arguments Raised", MS., McGill University, U. C. (Irvine), and Université de Genève, 1987.
- BALTIN, M. - "A Landing Site Theory of Movement Rules", *Linguistic Inquiry* 13, pp. 1-38, 1982.
- BELLETTI, A., and L. Rizzi - "Psychological Verbs and Thematic Theory", MS., MIT, 1986.
- BOLINGER, D. - "The Meaning of *Do So*", *Linguistic Inquiry* 1, pp. 140-144, 1970.
- BURZIO, L. *Intransitive Verbs and Italian Auxiliaries*, PhD Dissertation, MIT, 1981.
- BURZIO, L. - *Italian Syntax*, Reidel, Dordrecht, 1986.
- CHOMSKY, N. - "On Wh-movement", in Culicover, Wasow, and Akmajian, eds., *Formal Syntax*, Academic Press, New York, 1977.
- _____ - "On Binding", *Linguistic Inquiry* 11, pp. 1-46, 1980.
- _____ - *Lectures on Government and Binding*, Foris, Dordrecht, 1981.
- _____ - *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding*, MIT Press, 1982.
- _____ - *Barriers*, MIT Press, 1986.
- _____ - *Knowledge of Language: Its Nature, Origins, and Use*, Praeger, New York, 1986a.

- _____, and H. Lasnik - "Filters and Control", *Linguistic Inquiry*, vol. 8, pp. 425-504, 1977.
- CINQUE, G. - "A-bar Bound pro Vs. Variable", MS., Università di Venezia, 1984.
- EMONDS, J. - *A Transformational Approach to English Syntax*, Academic Press, New York, 1976.
- FIENGO, R., and H. Lasnik - "Complement Object Deletion", *Linguistic Inquiry* 5, pp. 535-572, 1974.
- GIORGI, A. - "Toward a Theory of Long Distance Anaphors: A GB Approach", *The Linguistic Review* 4, pp. 307-362, 1984.
- HUANG, J. C. T. - *Logical Relations in Chinese and the Theory of Grammar*, PhD Dissertation, MIT, 1982.
- JAEGGLI, O. - *Topics in Romance Syntax*, Foris Publications, Dordrecht, 1982.
- _____ - "On Certain ECP Effects in Spanish", MS., USC, 1985.
- _____ - "Passive", *Linguistic Inquiry*, vol. 17, pp. 587-622, 1986.
- KAYNE, R. - *Connectedness and Binary Branching*, Foris Publications, Dordrecht, 1984.
- KOSTER, J. - "Why Subject Sentences Don't Exist", in S. J. Keyser, ed., *Recent Transformational Studies in European Languages*, MIT Press, Cambridge, 1978.
- LASNIK, H., and M. Saito - "On the Nature of Proper Government", *Linguistic Inquiry*, vol. 15, pp. 235-289, 1984.
- _____ - "Topicalization", MS., University of Connecticut and University of Tsukuba, 1986.
- LEVIN, B., and M. Rappaport - "The Formation of Adjectival Passives", *Linguistic Inquiry* 17, pp. 623-661, 1986.

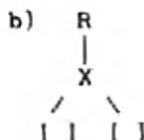
O DITONGO EM PORTUGUÊS

Leda Bisol
UFRGS

O português possui dois tipos de ditongo que se configuram de acordo com a estrutura silábica. Ditongos bipoicionais preservam-se. Ditongos de uma só posição no esqueleto prosódico tendem a ser substituídos por uma vogal só.



Ex.: boi, pai, céu



Ex.: caixa, feira, jovem.

Argumentos: o ditongo pesado cria pares mínimos com a vogal simples. Eles são ditongos fonológicos, no sentido da fonologia clássica. Ex.: pautá/patá; telma/tema. O ditongo leve alterna com a vogal simples mas não cria diferença de sentido. São ditongos fonéticos. Ex.: [feýra ~ feral]; [fayša ~ faša]. O segundo argumento está relacionado com o acento primário. Palavras terminadas em verdadeiros ditongos seguem o padrão das palavras terminadas em consoantes (atraem o acento). Palavras terminadas em ditongos leves seguem o padrão das acabadas em vogal simples.

- (2)
- | | | | |
|--------|-------------|--------|-------------|
| 'kaza | forte-fraco | po'mar | fraco-forte |
| 'zOvey | forte-fraco | ir'mãw | fraco-forte |

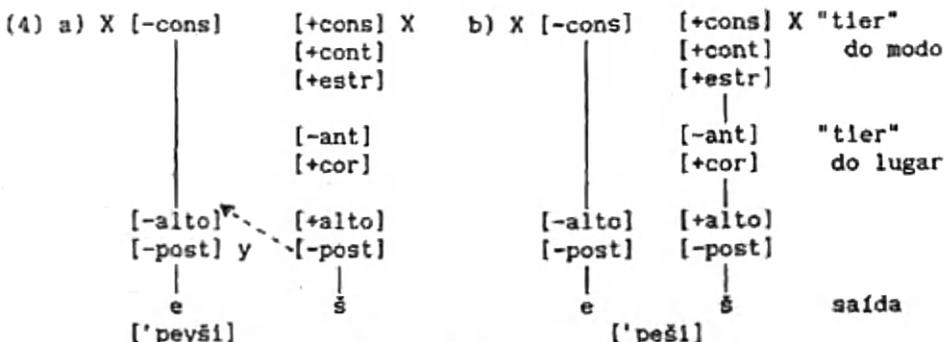
Evidências:

1 - Antes de palatal

O glide antes da palatal tanto pode ser apagado quanto acrescentado, sem afetar o significado da palavra. Não há exemplos de pares mínimos neste contexto.

- (3) a) ['peýši ~ 'peši] (peixe) b) [ve'šami ~ vey'šami] (vexame)
 , ['fayša ~ 'faša] (faixa) [fa'šina ~ fay'šina] (faxina)

Esse processo assimilatório está representado em (4).



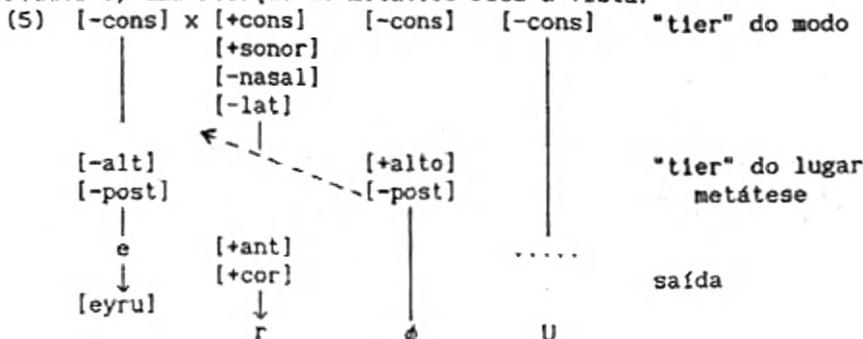
O glide que aparece como conexão entre duas sílabas é o resultado de um verdadeiro processo de assimilação. Se as duas sílabas estão conectadas, o ditongo aparece, se não estão, uma só vogal faz-se ouvir.

2 - No contexto do tepe:

De acordo com a proposta inicial, o ditongo ey no ambiente do tepe é um ditongo leve. Os exemplos podem ser classificados em 4 tipos:

- Relação -'ario -eiro. Ex.: primário, primeiro
- Correspondência -a'ria, -eiro. Ex.: padaria, padeiro
- Nomes derivados de nomes, sem as mencionadas relações. Ex.: carta, carteiro
- Em qualquer ambiente, incluindo a raiz. Ex.: beira.

Tomando-se como referência o primeiro tipo, e admitindo que as demais alternâncias se dão por analogia, pois -eiro é um sufixo produtivo, uma relação de metátese fica à vista:



Uma análise alternativa é a da escala de sonoridade, representada em (6).

(6)	e	(y)	r	o	
	+	-	-	+	silábico
	+	+	-	+	vocóide
	+	+	+	+	aproximante
	+	+	+	+	sonorante

Duas sílabas vizinhas que estão separadas por um valor na escala de sonoridade podem ser ligadas pelo valor ausente. Como no caso da palatal, na forma subjacente há apenas uma vogal. Todavia não é claro se a sonoridade hierárquica *per se* motiva o glide. Outros fatores podem estar envolvidos. Embora as duas análises apresentadas tragam alguns problemas, ambas argumentam em favor de *rima de uma vogal só* na subjacência desse ditongo.

3 - Ditongos nasais

Pares de palavras como *limonada*, *limão* falam em favor da hipótese de M. Câmara de que vogal nasal em Português é VC. No interior do vocábulo toma o ponto de articulação da consoante seguinte. No fim do vocábulo manifesta-se como glide. Outro ponto a ser considerado é que nomes e adjetivos em Português podem ser classificados em dois grupos: os que têm marcador de classe e os que não têm. Alguns nomes com terminação nasal estão no léxico com o indicativo de adjunção da marca de classe (*irmão*, *limão*), outros não levam essa marca (*jovem*, *homem*). O marcador de classe será associado no "tier" da rima, pois o Português é sensível ao peso da rima.

Os pontos cruciais são os seguintes:

- A vogal nasal é a seqüência VC, onde C é uma sonorante nasal não plenamente especificada.
- A seqüência VC ocupa duas posições no "tier" da rima.
- Por desligamento da nasal, que ocorre no nível 2 do léxico (Kiparsky, 1985; Mohanan, 1985), antes da adjunção do marcador de classe, N torna-se uma nasal flutuante.
- A nasal flutuante é ligada à última rima da palavra, no núcleo das rimas cheias. E espalha na sílaba:

irmaN >irma- >irmao >irmao >irmãO >irmãw.
 [+MC] [+N] [+N] [+N]

- Ela vai para a posição do C vazio em nomes sem marcador de classe. Há na coda um C vazio ainda não associado:

(13)					"tier" da rima
a) omeN	b) irmaN [+MC]	c) limoN [+MC]	d) limoN [+MC] [+PL]		"tier" da rima
					desligamento da nasal
					marcador de classe
					MC pé
					"tier" prosódico
					Adjunção de PL
					\PL"tier" melódico
o me	i r m a o l i m o o l i m o e s				regra (8)
[+N]	[+N]	[+N]	[+N]		
o me	i r m a o l i m o o l i m o e s				regra (9)
					regra (10)
					regra (11)
					lev. átona final
					regra (12)
[o m eỹ]	[irmãw]	[limãw]	[limõys]		saída

Nenhuma regra é necessária para dar conta da outra face da alternância de palavras do primeiro paradigma (oměys ~ omis, zověys ~ zovis). Se o autosegmento nasal não for ligado, ele é apagado por convenção e a vogal oral é o resultado.

(13) 'ome	'zove	tier melódico
[+N]	[+N]	regra (8)
		lev. da átona final
i	i	saída
['omi]	['zovi]	

3.1. A alternância aw ~ u

O MC é introduzido no "tier" da rima em palavras de terminação nasal, mas se a palavra for marcada por extrametricidade, ele será incorporado no "tier" melódico. Neste caso a forma variante é o

resultado de reinterpretação de /aN/ não acentuado como /oN/.

(14) a)	padrão /o r f a N/ [ex] [+MC]	popular /o r f o N/ [+ex] [+MC]	
			"tier" da sílaba "tier" da rima absorção da nasal adjunção do MC "tier" melódico
	o r f a o [+N]	o r f o o [+N]	regra (8)
			regra (9) crase lev. da átona final regra (12) saída
	[o r f ã w]	['o r f u]	

Em suma, o verdadeiro ditongo nasal ocorre em palavras com marcador de classe, e tem duas posições no esqueleto prosódico. Ditongos sem marcador de classe que ocupam apenas uma posição na rima subjacente alternam livremente com uma vogal só. A variante de uma vogal só em ditongos biposicionais está condicionada a restrição social.

4 - Ditongos crescentes

Português não tem ditongos crescentes. O principal argumento é que o glide na seqüência GV normalmente está em variação livre com a vogal homorgânica.

(15) kiabu ~ kyabu; iatši ~ yatši; suar ~ swar; oestši ~ westši.

Para única exceção existente, glide posterior precedido de velar e seguido de a e de o, a proposta é considerar essa seqüência como uma unidade monofonemática, aderindo ao seguinte princípio de Troubetzkoy (1976:62):

"Si une partie constitutive d'un groupe phonique potentiellement monophonématique ne peut être interprétée comme une variante combinatoire d'un phonème quelconque de la même langue, tout le groupe phonique peut être considérée comme une réalisation d'un phonème particulier."

Exemplos estão em (16) e a representação em (17).

- (16) kwal *kual
 kwāndu *kuāndu

- (17) /k^wal/



O ditongo crescente é, pois, sempre o resultado de ressilabificação.

- (18) k i a b o três sílabas
 "tier" da sílaba
 "tier" da rima
- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| • | • | • | | |
| / | | / | | |
| O | R | R | O | R |
| | | | | |
| | | s | | w |
| X | X | X | X | X |
| | | | | |
| | | | u | |
| k | i | a | b | u |
| | / | | | |
| O | R | O | R | |
| | | | | |
| k | y | a | b | u |
- pé
 "tier" prosódico
 "tier" melódico
 elev. da átona final
 estrutura inicial CVVCV (Ressilabificação)
 desligamento da vogal alta
 regra (19a)

Quando a ressilabificação ocorre, para produzir ditongos crescentes, o que muda é a associação da vogal alta, de acordo com as alternativas postas em (19), desde que atenda ao padrão silábico da língua.

RENOVAÇÃO E INOVAÇÃO NO LÉXICO

Antônio José Sandmann
UFPR

1 - Introdução

O que se passa a expor aqui foi objeto de uma mini-conferência apresentada no Encontro Anual da ABRALIN realizado em agosto de 1989 no Rio de Janeiro. Naturalmente o tempo de uma tal exposição não foi suficiente para abordar mais amplamente o tema da renovação e inovação no léxico do português brasileiro contemporâneo, nem é suficiente para o fim mencionado o espaço reservado aqui. Por isso, como o fizemos lá, será privilegiado o aspecto da inovação e mesmo assim em seus aspectos de maior destaque. Mais informações sobre a renovação do português podem ser obtidas em SANDMANN (1987, 1988, 1989).

Expressão da cultura de uma comunidade humana maior ou menor, é natural que a língua acompanhe as mudanças ou a evolução dessa cultura, criando inclusive unidades lexicais novas para rotular novos aspectos da cultura. Exemplos disso seriam a formação de *carreata* (Folha, 16.6.89, p.A-6) "curso ou demonstração, em geral política, em carros", criada por analogia com *passseata*, ou de *anti-sequestro* (Folha, 20.8.89, p.d'J), empregada no contexto *carro anti-sequestro*, ou ainda de *soldada* (Folha, 5.12.89, D-3), empregada no contexto "O comando da polícia Militar do Pará decidiu punir a soldada Rosana (...)." A língua lança mão, para tal, habitualmente, de modelos produtivos tradicionais, não sendo comum, em geral, a inovação nesse campo. Mas a inovação também ocorre. No exemplo acima *carro anti-sequestro* "carro protegido contra sequestros", o prefixo *anti-* contém a semântica tradicional *contra*. Já em *antipolítico* (Folha, 28.8.89, p.A-2: "Collor tenta apresentar-se como o antipolítico, o diferente, mas a cada dia fica mais claro que não é nada disso."), o prefixo *anti-*, como o próprio texto citado mostra, tem uma semântica nova, a saber, "atípico, diferente". A isso chamamos de renovação com inovação, sendo que em *anti-sequestro* temos renovação ou ampliação do léxico sem inovação de modelo ou regra de formação de palavras. Observe-se, a propósito, que, quando um modelo de formação de palavras se torna mais produtivo - é o caso, como veremos adiante, da crescente produtividade de derivados com o sufixo *-esco* (*popularesco*) -, ou quando uma regra perde em produtivi-

dade ou até se torna improdutivo - não se formam, por exemplo, mais substantivos em *-idão* à base de adjetivos (*prontidão, retidão*) - também temos, de certa maneira, inovação.

Por força de limitações de espaço, restringiremos a presente exposição à afixação, privilegiando a sufixação. Composição, cruzamento vocabular, abreviação e formações analógicas ficarão para outra oportunidade.

2 - Afixação

Como foi visto em SANDMANN (1989:163s.), a afixação é, em português, de longe o processo mais produtivo de formação de palavras, sendo que a sufixação, e, dentro dela, a formação de substantivos, ganha, em geral, da prefixação e dos processos por assim dizer marginais: a derivação parassintética, a derivação regressiva e a conversão.

2.1 - Sufixação

2.1.1 - *-aço*

O sufixo *-aço* tinha no passado basicamente duas funções: 1) indicar aumentativo: *barraca, mulheraça*, com ou sem conotação de apreço ou despreço; 2) indicar golpe ou pancada forte; O Aurélio registra *pataço* e *munhecação* com essa função. A estes significados tradicionais vem-se juntar hoje um terceiro, o de "manifestação ruidosa": *buzinação* (Folha, 16.10.89, B-1), *bandejaço* (segundo depoimento de estudantes que tomam refeições do RU da UFPR). Uma questão fica em aberto: trata-se no caso de *-aço* de um caso de polissemia, de um morfema lexical com mais significados aparentados, ou de hominímia, de três morfemas lexicais distintos: *-aço*¹, *-aço*² e *-aço*³? A idéia comum de "intensidade": o aumentativo de *prefeito* (interpe-lação informal a prefeito por autoridade) e de *Robertaço* (o Ministro Roberto Cardoso Alves: Folha, 23.3.89, A-3), p. ex., a semântica de "pancada ou golpe forte" de *pataço* (do Aurélio), p. ex., e de "manifestação ruidosa" de *apitação* (revista Veja, de 08.4.87, p.31, coluna 2), p. ex., possivelmente privilegie a decisão de tratar *-aço* como um caso de polissemia, reservando-lhe uma única entrada no dicio-nário: *-aço*.

2.1.2 - -érrimo/-ésimo

Nas gramáticas normativas tradicionais aprendemos que o sufixo -érrimo, lá também citado sob as formas -imo, -rimo ou -limo, é de uso mais restrito que -íssimo. ALMEIDA (1961:139), p. ex., diz: "Os Adjetivos terminados em ro e re, como áspero e livre, passam para o superlativo mediante o acréscimo da terminação rimo, ao nominativo latino dessas palavras: áspero - aspérrimo (...)." Sem dúvida essa restrição continua valendo no português-padrão de hoje. As formações encontradas em obras literárias, em textos jornalísticos ou de propaganda, ou no português coloquial ou informal não obedecem, pois, a essa restrição e não são partilhadas pela variante da norma culta. Formações como branquérrimo (Folha, 6.7.89, E-16) e estimadérrimo (Folha, 21.12.89, F-12) são cumhadas, por outro lado, atendendo a uma natural necessidade de variação ou renovação da língua, principalmente no campo expressivo ou emocional, aspecto freqüente nas modalidades não-técnicas da linguagem. Alguns exemplos mais: manjadérrimo (Folha, 30.4.89, d'4), caretérrimo (Folha, 22.3.89, E-5), chocadérrimo (Folha, 06.4.89, E-14), engomadérrimo (Folha, 11.2.89, E-10) e até o substantivo candidatérrimo (Folha, 6.5.89, A-2: no texto "Candidaturas e Candidaticos" é dito que Jânio Quadros era candidatérrimo a Presidente da República).

Mais estranhas que as formações em -érrimo são as formações em -ésimo, sem dúvida criadas para chamar a atenção do interlocutor, causando-lhe estranhamento, chocando-o, prendendo-o à mensagem. O sufixo de numerais ordinais (vigésimo, centésimo) passa a ser usado com função superlativa: veadésimo (de conversa, informal: superlativo de veado "homossexual"), baratésimo (Folha, 8.7.88, A-36), assumidésimo (de notícia social, referindo-se a casal que tinha assumido a condição de marido e mulher), especialésimo (de reportagem de televisão) e agradecidésimo (de repórter ao telefone). Uma possível ponte entre a função de expressar numeral ordinal e a de superlativo é a formação rabagésimo (em rabagésimo lugar "em último lugar"), derivada de rabo, "cauda", o que fica na cauda, no fim.

2.1.3 - -ês

Em SANDMANN (1987:62s) foi feita referência à inovação com o sufixo -ês no português de hoje. Indicando em formações anteriores como português e genovês tanto o habitante como a língua, esse sufixo pode hoje indicar apenas o idioma, a variante de uma língua, determinado jargão profissional com (como quer o Aurélio) ou sem

conotação depreciativa. Os exemplos que passo a apresentar são nesse sentido neutros: **jornalês** (Folha, 22.6.89, E-14), **brasileirês** (Folha, 2.7.89, d'10), **pratiquês** (Folha, 23.4.89, B-6: "Dustbuster. Ou traduzindo para o pratiquês: caça-sujeirinhas, caça-migalhas, (...).") e **manchetês** (criada por mim para designar o estilo especial das manchetes de jornal).

2.1.4 - -esco

Em formações mais antigas o sufixo -esco era unido a bases que eram nomes próprios, tendo-se como produto adjetivos que significavam "no estilo fantástico, ou não-realista de". Assim se criaram ou tomaram emprestados **dantesco** e **quixotesco**, entre outros, e mais recentemente se formou **orwellesco** (Jornal do Brasil, 14.12.84, 1º Caderno, p.19). Formações mais novas não requerem mais uma base que seja nome próprio e têm uma semântica em geral depreciativa, mas não necessariamente. Formações predominantemente depreciativas: **fantochesco** (Folha, 1.8.89, A-3), **patriotesco** (Folha, 17.8.89, E-1), **bacharelesco** (Folha, 11.11.89, A-2), **ditatorialesco** (Folha, 27.4.89, A-9), **pedestalesco** (aluno falava de ensino pedestalesco, isto é, do professor que não descia do pedestal), **medievaresco** (Folha, 11.2.89, C-8: "A argumentação parte do conceito medievaresco da ciência como atividade diabólica (...)."), **carolesco** (Folha, 6.12.88, A-3). Formações em que predomina a idéia de afastado da realidade: **hollywoodesco** (do Projeto NURC II, p.251), **vampiresco** (Folha, 25.2.89, E-2) e **crocodilesco** (Folha, 3.6.89, E-10).

2.1.5 - -ete

O sufixo de que se trata aqui não é o de formações diminutivas de substantivos comuns, como **joguete**, **foguete** (de jogo e fogo), mas o de formações diminutivas de antropônimos femininos, de origem francesa: **Jeannette**, **Antoinette**. No programa de televisão de Abelardo Barbosa, o **Chacrinha**, ficaram famosas as **chacretes**, "showgirls" que animavam a cena. Cremos que a formação **chacrete** é a ponte para as formações recentes com esse sufixo, partindo-se de nomes próprios, em geral de políticos: **malufete** (Folha, 17.10.89, B-1), **andreazzete** (Folha, 14.5.89, A-11), entre outras. Partindo de **Globo**, de Rede Globo de Televisão, foi registrada **globete** (Folha, 18.10.89, F-2). As **malufetes** ou **colloretetes** são mulheres, em geral mais jovens, caracterizadas de acordo e encarregadas de animar comícios, com distribuições de panfletos, propagandas, etc.

português. Outros exemplos colhidos de comunicação oral: videomania, postermania.

O elemento grego **-dromo** significava "corrida" (dromoterapia), "pista de corrida" (hipódromo), passando, pelo processo metonímico de associação espacial, a significar a pista de corrida mais as instalações todas: nesse sentido fala-se do Hipódromo do Tarumã, em Curitiba. Com a criação de Sambódromo (Jornal do Brasil, 21.1.84, 1º Caderno, p.3) começou a generalização do sentido de **-ódromo**, significando hoje, simplesmente, "lugar onde...": bumbódromo (conforme informação oral, "pista de desfile do bumba-meu-boi, em Parintintins, Amazonas), fofocódromo (criação minha), mendigódromo (Folha, 28.5.89, d'6), grafitódromo (Folha, 27.2.89, E-2), babacódromo (o bairro do Batel, em Curitiba, onde, nos finais de semana, os jovens exibem seus carros), trepódromo (região do meritício, em Florianópolis).

2.1.8 - **-óide**

Na linguagem técnica o sufixo **-óide** significa "quase", "semelhante": antropóide, andróide, metalóide. Em formações recentes, não-técnicas e de conotação depreciativa, **-óide** significa mais ou menos "falso", "que gostaria ou deveria ser mas não é", "metido a", etc. Alguns exemplos: stalinóide (Folha, 29.7.88, A-48), fascitóide (do Aurélio), esquerdóide (de redação de aluna: "(...) de um programa embasado em clichês esquerdóides e lendenciosos."), comunístóide (Folha, 3.6.89, E-10), infantilóide (Folha, 2.7.89, d'6), etc.

2.2 - **Prefixação**

Restringiremos nossa exposição aos prefixos **anti-** e **não**, observando, "en passant", que há muitas formações novas, interessantes e algumas até certo ponto atípicas com **des-** (deseconomia, desprefeito, desvontade, desconstrução), com **tele-** (telebênção, televangelização, telecomício, teleseleitor), com **mega-** (megamercado, megainvestidor, megaevento), com **quase-** (quase-moeda, quase-âncora, quase-candidato), com **multi-** (multicraque, multiempresário) e outros. Se, de um lado, **-ando**, flexão no latim, pode ser hoje considerado sufixo no português (cursar - cursando) e **-mente** passou de palavra a sufixo formador de advérbio (curiosamente), de outro lado temos o prefixo **super-** querendo assumir "status" de elemento livre, de adjetivo, aparecendo escrito separadamente: "Todo o sabor de um

súper café." (Café Marumby) e "Você já pode ter um súper plano de saúde." (Golden Cross), ou até posposto ao substantivo: gasolina súper (Shell). Note-se a tendência de súper receber nesse caso maior carga acentual do que os prefixos comuns.

2.2.1 - anti-

A semântica básica de anti- é "contra" e é nesse sentido que foi e é em geral empregado: anti-sequestro (Folha, 20.8.89, d'3), antigripal. Em SANDMANN (1989:15s.) são registradas diversas formas em que anti- significa "ruim", "não-bom": o antifutebol, o antijogo, a antilei, a antimúsica e também a anticultura, sinônimo de contracultura, forma que o Aurélio registrou e da qual diz que é "Forma negativa de cultura com o fim de combater os valores culturais vigentes; arremedo (sic) de cultura." Note-se que na definição de contracultura do Aurélio já está presente, de certa forma, a idéia de "diferente", de uma "outra" cultura, sentido que é o terceiro que gostaríamos de apontar para o prefixo anti-, isto é, "diferente", "não-típico" ou "atípico": antigeração (Folha, 9.4.89, d'16), anticandidato (Folha, 6.5.89, A-7: "Collor pretende trocar a posição de anticandidato pela de candidato 'anti'"), o antipolítico (Folha, 22.8.89, A-2: "Collor tenta apresentar-se como o antipolítico, o diferente, mas a cada dia fica mais claro que não é nada disso."),

2.2.2 - não

Tendo em vista limitações de espaço, deixamos de discutir mais amplamente a natureza afixal/prefixal ou composicional das palavras complexas, cada vez mais abundantes no português contemporâneo, formadas com não. Limitamo-nos a dizer que a idéia geral que expressa, o fenômeno da formação em série de adjetivos e substantivos antecidos de não e o fator sintático (a saber, como advérbio não nega na frase o verbo, o núcleo do predicado, e diante de adjetivos ou substantivos não comunga da natureza dos prefixos des- e in-) nos levam a atribuir a não, provisoriamente, a natureza de prefixo. A propósito informamos que em BASÍLIO (1989) e ALVES (1987) podem ser obtidas informações mais exaustivas sobre a delimitação entre prefixação e composição.

Exemplos de nosso corpus: não-revolucionário (Folha, 25.12.89, A-3), não-comprometido (Folha, 17.10.89, A-2), não-branco (Folha, 30.11.89, A-3), não-cancelamento (Folha, 23.12.89, A-3). Numerosos

exemplos mais poderiam ser arrolados, mas bastam esses. Quanto à grafia em jornais, revistas ou mesmo textos técnicos nota-se falta de sistemática no uso do hífen. Assim colhi, por exemplo, não envolvido (Folha, 18.10.89, A-2) e não ranqueado (Folha, 21.3.89, D-1).

Acima foi dito que não comunga da natureza negativa dos prefixos des- e in-. Difere, no entanto, deles por sua neutralidade emocional, fator que deve, por outro lado, contribuir para seu amplo uso na linguagem técnica ou científica. A propósito comparem-se formações como desalinhado e não-alinhado, desintegrado e não-integrado, desempregado e não-empregado, desumano, inumano e não-humano. A respeito desse último conjunto - desumano, inumano e não-humano - podemos dizer que des- e in- negam a conotação de humano, enquanto não nega a denotação.

3 - CONCLUSÃO

A breve apresentação aqui feita dá testemunho, sem dúvida, da grande dinâmica das línguas naturais e de que elas são organismos em contínuo processo de adaptação e acomodação. Pode-se observar, por outro lado, que, como na natureza, as coisas acontecem gradativamente - "natura non facit saltus", diziam os antigos. Vê-se isso claramente na evolução da semântica do prefixo anti-: de seu sentido central e básico, "contra" (anticâncer), passa-se ao de "ruim" (antifutebol), que também é "contra", "contrário" ou "negativo", e para "diferente", com a idéia semelhante de "negação" do que é comum, do que está estabelecido (anti-herói). As línguas se mostram, além do mais, extremamente dinâmicas em seu léxico, porque o léxico fornece os rótulos para o que a evolução cultural apresenta ou cria de novo.

O PROJETO DIALETOS SOCIAIS CEARENSES

José Carlos Gonçalves
Cláudia Nívia Roncarati de Souza
UFRJ

O objetivo desta mini-conferência é apresentar à comunidade científica uma breve notícia sobre o Projeto "Dialetos Sociais Cearenses" (DSC), desenvolvido no biênio de 86-87 na Universidade Federal do Ceará.

Este projeto é um estudo pioneiro de variação sociolingüística da Região Nordeste que, a par da descrição de traços sociodialetais, incorpora uma análise discursiva e conversacional da fala urbana de Fortaleza.

A relevância da pesquisa advém do fato de que, além da produção das primeiras análises, foi constituído um banco de dados variacional e conversacional (Banco do Ceará). Tendo servido inicialmente como corpora básico, este banco vem a enriquecer, à semelhança de outros já disponíveis (Amostra Censo, UFRJ) e/ou em desenvolvimento (Projeto Variação Lingüística Urbana na Região Sul) o acervo de dados sociolingüísticos.

Como resultado de um convênio firmado com o Projeto Mecanismos Funcionais do Uso Lingüístico (UFRJ), parte do Banco do Ceará será informatizado para possibilitar a realização de estudos comparativos.

O Relatório Final do DSC (convênio FINEP/FCPC nº 41.85.0655.00) apresenta, em três volumes, a versão preliminar dos resultados da pesquisa, que resumimos a seguir.

O primeiro volume, em cinco capítulos, inicia-se com um histórico da elaboração e implementação do projeto. O segundo capítulo discute as linhas intercomplementadoras da pesquisa: análise do discurso, análise da conversação e sociolingüística correlacional. A variação sociolingüística é estudada tanto nas formas quanto nos usos de itens lingüísticos no contexto discursivo da interação, contrastando a variação na forma com a variação no uso.

O capítulo 3 descreve, primeiramente, as diversas linhas metodológicas de pesquisa. Fornece uma descrição detalhada das variáveis sociais e lingüísticas e descreve o perfil social da amostra. Traza, ainda, os métodos de coleta, transcrição e análise dos dados. Vale ressaltar a implementação de um sistema específico

de transcrição para dados discursivos, sensível aos traços característicos da conversação. O apêndice do primeiro volume contém uma amostra dos textos digitados com base neste sistema, bem como as fichas sociais das gravações que perfazem a amostra utilizada.

O capítulo 4 resume os resultados das pesquisas individuais desenvolvidas pela equipe. A íntegra destes trabalhos é apresentada nos volumes 2 e 3.

O estudo de Gonçalves, "Marcadores Conversacionais Dialetais: Dêlticos Discursivos e Sociais na Fala Cearense", examina a variação no uso dos marcadores dentro de uma perspectiva funcional da análise da conversação. Marcadores do tipo *diga, sim, pois tá, cumpade* são vistos como índices de dêixis discursiva e social, sinalizando coordenadas textuais (tais como referência a discurso anterior e/ou posterior) e também as inter-relações entre os participantes da interação (tais como simetria, assimetria, deferência, poder, atenuação e distância social). A análise cobre as funções discursiva, interacional e comunicativa dos marcadores.

Combinando a abordagem sociolinguística correlacional com a perspectiva da sintaxe funcional do discurso, Roncarati (com a colaboração de Tereza Maria Frota Bezerra e da assistente de pesquisa Maria Sueda Mota de Almeida) investiga os padrões que a negativa apresenta na fala cearense. Formas como a negação posposta ao verbo do tipo *Vi não, Tá não e Sei não* são contrastadas com a forma canônica *Não vi* e a negação dupla *Não vi não*. As evidências apontam para a confluência de fatores sociais, discursivos e interacionais na determinação dos padrões de uso da negativa.

Seguindo a mesma linha de pesquisa, o trabalho de Roncarati (com a colaboração de José Alber Campos Uchoa e das assistentes de pesquisa Margarida Roza Almeida e Maria de Fátima Araújo), sobre o enfraquecimento e/ou ensurdecimento das fricativas /v/, /z/ e /ʒ/ em contextos como "*O gado hem em cima*", "*O salário da hente nem aumenta*" e "*Há tem rua lá*", sugere que restrições lexicais e interacionais favorecem a ocorrência deste fenômeno.

O estudo conduzido por Magalhães, "Marcadores Conversacionais na Fala Cearense", adotou uma abordagem etnográfica e interpretativa das funções que marcadores como *né, viu, aí, olha, freguesa e mia filha* desempenham no processo comunicativo, assinalando o envolvimento do falante com o interlocutor e sinalizando estratégias interacionais e comunicativas como, por exemplo, de mitigação e de organização e seqüência de idéias. Este estudo utilizou, além do corpus básico, entrevistas de interação médico-paciente, gravadas no

A ESTRATÉGIA DE DECODIFICAÇÃO EM LEITORES RECÉM-ALFABETIZADOS

Marisa Bernardes Pereira
UFAL

Embora atualmente se esteja considerando que o processamento da leitura não se limita à decodificação de palavras, como sugerem os modelos tradicionais de leitura que defendem uma serialidade de procedimentos sobre o material escrito, os experimentos realizados nesta pesquisa, com crianças recém-alfabetizadas oriundas das camadas populares, sugeriram que a decodificação é a estratégia de leitura mais saliente nesse estágio de aquisição de habilidade de leitura. Tal resultado foi sustentado pela realização de experimentos a partir de tarefas de leitura de palavras isoladas e contextualizadas em que os sujeitos, em geral, revelaram mais dificuldade na compreensão de palavras cujas relações som/letra são irregulares, o que se intensificou diante de palavras cujas irregularidades refletem diferenças do dialeto não-padrão das crianças das camadas populares. Ou seja, os sujeitos tiveram progressivamente mais dificuldade para ler palavras tais como "favela", "cachaça" e "vermelho", em que se observam relações som/letra biunívocas na primeira, duas irregularidades na segunda, e na terceira uma irregularidade associada ao dialeto dos sujeitos pela ditongação do lh.

Por outro lado, a confirmação dessa hipótese está diretamente ligada a uma discussão ainda aberta sobre o processo de reconhecimento de palavras. Segundo os resultados dos experimentos acima referidos, esse processo de reconhecimento, pelo menos nos estágios iniciais de aquisição da leitura, se dá através das letras, sendo o acesso ao significado mediado pelo componente fonético-fonológico.

Kleiman (1989), referindo-se à subvocalização, um aspecto que está associado à decodificação e ao reconhecimento de palavras, afirma que

"O leitor adulto proficiente lê sem movimentos labiais perceptíveis, isto é, sem subvocalização. Não há evidências incontestáveis de que não haja algum tipo de vocalização interna, ainda que imperceptível quando lemos; provavelmente o input visual não é traduzido numa imagem acústica quando o material é muito fácil, mas haveria algum tipo de mediação quando o material for difícil (o caso extremo seria o da lei-

tura numa língua estrangeira)." (op.cit.: 14)

Essa afirmação, de algum modo, reforça os resultados dos experimentos realizados com crianças recém-alfabetizadas, quanto à saliência da estratégia de decodificação e quanto ao processo de reconhecimento de palavras.

É necessário salientar que, com esta pesquisa, não se está confirmando a perspectiva de orientação da aquisição da leitura que se baseia no domínio progressivo do processamento de segmentos menores (sílabas e palavras), seguido da sentença, para, então, o sujeito ser considerado capaz de realizar a leitura de um texto. Na realidade, parece razoável considerar que, de forma simultânea, se deve procurar desenvolver as concepções do sujeito acerca dos usos e funções sociais do objeto escrito, bem como sua consciência metalingüística sobre as diferenças entre oralidade e escrita no nível do discurso e a consciência sobre a natureza segmental da língua. Desta forma parece que, por um lado, a capacidade de descentração da linguagem necessária não só à compreensão, mas também à produção de textos estará sendo desenvolvida e, por outro lado, a aquisição da leitura refletirá o desenvolvimento da capacidade cognitiva do sujeito.

A fundamentação teórica desta pesquisa é de natureza psicolingüística, e envolve conhecimentos prévios sobre modelos de leitura, sobre teorias relativas ao reconhecimento de palavras e sobre um conjunto de variáveis que condicionam as estratégias de leitura.

1 - Fundamentação Teórica.

De modo geral, os modelos de leitura se situam entre concepções unidirecionais e concepções de orientação interacionista. Segundo Kleiman (id. ibdem.: 30) não há modelos de leitura essencialmente interacionistas, mas reflexões e propostas que descrevem e utilizam a interação de níveis de conhecimentos necessários à compreensão e que focalizam alguns aspectos dessa interação tais como conhecimento lingüístico-discursivo e compreensão, bem como conhecimento de mundo e compreensão. Por outro lado, do ponto de vista dos processos envolvidos na leitura, os modelos prevêem duas formas de acesso ao significado: o processamento ascendente (bottom - up) e o processamento descendente (top - down). O primeiro está implícito nos modelos de leitura lineares, sintéticos e indutivos; o segundo, nos modelos não-lineares, analíticos e dedutivos. Os modelos unidirecionais são fundamentalmente ascendentes e os de orientação

interacionista são basicamente descendentes.

Entre outros aspectos, uma discussão que está na base dessas concepções é a questão do reconhecimento de palavras. Segundo os modelos unidirecionais, o sentido de um texto é obtido a partir dos segmentos que compõem o texto, iniciando-se pela palavra que, por seu turno, é reconhecida letra por letra. Já nos modelos de orientação interacionista a busca do significado, previamente hipotetizado, parece determinar as estratégias de processamento da leitura e, de modo geral, considera-se que o reconhecimento da palavra se dá de forma global. Assim, pode-se considerar que, segundo esses pontos de vista, há duas posições sobre o processo de reconhecimento de palavras: primeiro, a de que as palavras são reconhecidas letra por letra; e segundo, a de que as palavras são reconhecidas de forma ideográfica. Basicamente essas teorias se contrapõem no que se refere à obtenção do significado após a fixação do olho no material impresso como mediado pelo componente fonológico ou diretamente da impressão gráfica para o léxico mental.

Samuels (1986) apresenta um número significativo de experimentos, os quais sugerem a interferência de variáveis que interagem e influenciam cada uma das outras no processo de reconhecimento de palavras. Nesse sentido, as alterações de variáveis nos experimentos podem alterar seus resultados. Essas variáveis seriam: a tarefa desempenhada, o nível de habilidade do leitor, o tipo de material e o contexto.

A tarefa desempenhada ou o objetivo da leitura pode modificar o tamanho da unidade visual de reconhecimento, por exemplo, se a leitura de um texto cujas palavras são comuns, e realizada por um leitor proficiente, tem objetivos diferentes tais como fazer a correção ortográfica ou perceber o significado de um texto. No primeiro caso, a unidade de reconhecimento é, certamente, a letra; no segundo caso, a palavra.

Quanto ao nível de habilidade do leitor, considera-se que à medida que essa habilidade cresce, há também um crescimento, até certo limite, no tamanho da unidade visual de reconhecimento.

O tipo de material pode ser analisado em termos da frequência com que as palavras ocorrem. Ou seja, quando palavras comuns de baixa frequência são usadas, o processo de reconhecimento não é tão bom quanto quando palavras de alta frequência são usadas.

Finalmente, o contexto pode exercer interferência, o que é sugerido pela comparação de tarefas de leitura de palavras isoladas e contextualizadas. Considera-se que o contexto pode facilitar não apenas a exatidão do significado, mas também a rapidez no reconheci-

mento (op.cit.: 257-258).

Nesta pesquisa, a concepção de leitura como (re)criação do significado de um texto escrito pressupõe a utilização, de alguma forma simultânea, de estratégias de leitura, tais como a decodificação de letras em unidades fonológicas, o reconhecimento de palavras através da percepção de imagens gráficas, a antecipação sintática e semântica através da previsibilidade contextual e a inferência através da capacidade do leitor de complementar a informação disponível ou implícita no texto.

O conceito de decodificação parece incluir duas noções: a de subvocalização e a de mediação fonológica. Samuels (1986:268) define subvocalização como uma ação física que é diretamente medível; a fala durante a leitura que pode variar desde um simples sussurro até a fala interna, em silêncio, que pode ser registrada apenas através de um instrumento eletromiográfico colocado nas cordas vocais. Já a mediação fonológica é considerada pelo mesmo autor como envolvendo o conceito de recodificação fonológica, um componente abstrato que constitui uma teoria de como o significado é obtido da impressão gráfica. De acordo com essa teoria, o percurso entre a impressão gráfica e o significado se realiza em duas etapas. A primeira consiste na recodificação da seqüência de letras de uma palavra para sua representação abstrata como fonema. A segunda consiste na busca em um dicionário mental.

Essas noções permitem retomar a definição de decodificação, em geral, considerada como associação entre a impressão gráfica e sua contrapartida sonora. Parece razoável considerar que na decodificação poderão estar incluídas as noções de subvocalização e de recodificação fonológica. Ou seja, tanto as distinções fonológicas, quanto as diferenças fonéticas (nesta incluídas as características dialetais do leitor) estarão envolvidas no conceito de decodificação.

2 - Os Experimentos

Para a verificação das hipóteses da pesquisa segundo as quais, nos estágios iniciais de aquisição de habilidades de leitura, as irregularidades som/letra são pontos de dificuldade para a compreensão do texto escrito, e as estratégias de leitura utilizadas pelo leitor recém-alfabetizado revelam o processo de reconhecimento de palavras nesse estágio de aquisição da leitura, foram selecionadas 100 crianças, alunas da 2ª série do 1º grau de três escolas públicas da periferia da cidade de Maceió, cujo dialeto distancia-se de modo

expressivo do sistema ortográfico.

Através de experimentos em que foi solicitada a leitura de palavras isoladas e de textos que continham palavras que expressavam relações som/letra diferenciadas, foi possível verificar as estratégias de leitura dos sujeitos.

Considerou-se que, em princípio, os sujeitos usariam dois tipos de estratégias: a decodificação e a leitura instantânea. A estratégia de decodificação foi interpretada a partir dos seguintes procedimentos de leitura: hesitação, segmentação, segmentação e recuperação, autocorreção e outro, considerando-se as seguintes possibilidades de realização:

Procedimentos de decodificação	Manifestação
hesitação	pausa diante de palavras
segmentação	pi-po-ca/pi-poca
segmentação e recuperação	pi-po-ca/pi-poca bo-lo-co/"broco" (bloco)
autocorreção	cã-na-va/carnaval
apagamento	pausa sem a pronúncia da palavra
outro	pausa e criação de palavras não-autorizadas pelo texto

A leitura instantânea revelaria a utilização das estratégias de antecipação do significado através das restrições sintáticas e semânticas, e de inferência através dos conhecimentos prévios do leitor, ou ainda a possibilidade de a palavra já estar registrada na memória visual do leitor pela frequência com que ela possa ter ocorrido em leituras anteriores.

Os dados foram analisados através do cálculo de estatística

simples e da Prova de Aderência de Kolmogorov - Smirnov.

3- Resultados

A análise dos dados sugeriu a confirmação das hipóteses com os dois tipos de experimentos.

Primeiro verificou-se que, em ambas as tarefas de leitura, os percentuais alcançados sobre o uso da decodificação de palavras cujas relações som/letra são biunívocas não foram significativos, situando-se em torno de 20%. Ao contrário, os percentuais de decodificação foram significativos para a leitura de palavras cujas irregularidades som/letra refletem as características fonético-fonológicas do dialeto dos sujeitos (em torno de 82%), e também significativos para a leitura de palavras cujas irregularidades som/letra são comuns a qualquer falante da região (em torno de 63%).

É importante salientar que, embora pouco significativas, houve diferenças nos resultados alcançados na utilização das estratégias de leitura de palavras isoladas e contextualizadas em favor das últimas. Ou seja, o uso da decodificação foi reduzido na leitura de palavras contextualizadas. Isto pode ser interpretado como um efeito positivo do contexto na utilização de estratégias de leitura mais eficientes.

Segundo, verificou-se, através do cálculo da Prova de Aderência de Kolmogorov - Smirnov, a associação entre os usos das estratégias de leitura tanto nas tarefas de leitura de palavras isoladas ($D_c = .35$; $D_t > .005$), quanto nas tarefas de leitura de palavras contextualizadas ($D_c = .31$; $D_t > .005$).

Finalmente, considerou-se necessário verificar se a extensão das palavras não seria uma variável que poderia ter interferido nos resultados. A aplicação dos mesmos testes estatísticos, desta vez utilizando as palavras dos experimentos que possuíam a mesma extensão quanto ao número de grafemas, sugeriu a confirmação dos resultados anteriores.

Considerou-se, então, que, na medida em que os leitores iniciantes utilizam a decodificação como a estratégia mais relevante no processamento da leitura, o reconhecimento de palavras nesse estágio de aquisição da leitura se dá através da discriminação das letras, associada à sua contrapartida fonético-fonológica.

4 - Conclusão

Infelizmente a análise dos dados desta pesquisa sugeriu que

crianças das camadas populares cujo estágio de aquisição de leitura pode ser considerado como pós-alfabetização, no processamento da leitura, se restringem à operação sobre o código ou ao processamento das relações grafofônicas. Com efeito, a utilização da leitura instantânea que, em princípio, poderia revelar o uso de estratégias de leitura mais maduras como a antecipação sintática e semântica e a inferência, incidiu, em geral, sobre palavras cujas relações som/letra são biunívocas, refletindo, inclusive, percentuais pouco significativos para a amostra. Isto pode ser interpretado a partir de alguns aspectos diretamente envolvidos na aquisição da leitura, tais como a orientação da escola, bem como a qualidade e a quantidade de interações dos sujeitos com material escrito. No que se refere à orientação da escola, pode-se supor que o processo tenha sido encaminhado a partir de atividades de decifração de sílabas, palavras e sentenças que conferem ao processamento da leitura uma natureza fragmentadora. Por outro lado, sendo os sujeitos da pesquisa crianças oriundas das camadas populares cujos pais são analfabetos ou semi-alfabetizados, isto pode, de alguma forma, ter interferência nas representações que elas fazem sobre a escrita.

Parece, inclusive, pouco provável que os resultados da pesquisa possam garantir que o processo de reconhecimento de palavras, mesmo nesse estágio inicial de aquisição da leitura, se realize letra por letra, com exclusividade, como sugeriram os dados. Na realidade, nesses mesmos dados, pode-se encontrar um contra-argumento a essa constatação, uma vez que nas palavras de relações biunívocas o processamento já foi instantâneo.

- McGINITIE, W. et al. - *O papel das estratégias não acomodativas em certas dificuldades e compreensão da leitura*, in: Emília Ferreiro e Margarita Gomes Palácio (orgs.) *O Processo de Leitura e Escrita*, Porto Alegre, Artes Médicas, 12-23, 1987.
- NAVARRETE, A.C. - *Modelos teóricos de la comprensión*, in: *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, Nº 8, Campinas, 49-58, 1986.
- PEREIRA, M.B. - *As estratégias de leitura em crianças recém-alfabetizadas*, Tese de Doutorado, PUCRJ, 1989.
- REGO, L.B. - *O desenvolvimento cognitivo e a prontidão para a alfabetização*, in: Terezinha Nunes Carraher (org.) *Aprender Pensando - contribuições da psicologia cognitiva para a Educação*, Petrópolis, Vozes, 1986.
- RUDELL, R. e HAGGARD, M.R. - *Oral and written language acquisition and reading process*, in: Harry Singer e Robert Ruddell (orgs.) *Theoretical Models and Processes of Reading*, Newark, International Reading Association, 63-76, 1986.
- SAMUELS, S.J. - *Word recognition*, in: Harry Singer e Robert Ruddell (orgs.) *Theoretical Models and Processes of Reading*, Newark, International Reading Association, 256-273, 1986.
- SIMONS, H.D. e MURPHY, S. - *Spoken language strategies and reading acquisition*, in: Jenny Cook - Gumperz (org.) *Studies in Interactional Sociolinguistics*, Cambridge, Cambridge University Press, 185-205, 1986.
- SMITH, F. - *Compreendendo a leitura: uma análise psicolinguística da leitura e do aprender a ler*, Porto Alegre, Artes Médicas, 1989.

CARTAS CARIOCAS: A VARIAÇÃO DO SUJEITO NA ESCRITA INFORMAL

Vera Lúcia Paredes Pereira da Silva
UFRJ

1 - Introdução

Este é um trabalho que trata da língua em uso, na correspondência informal de cariocas. Isso significa que a análise colhe seus dados em situações reais de comunicação linguística e procura interpretar os resultados à luz do papel comunicativo levado a cabo através das formas analisadas. Para isso, foi constituído um corpus de 70 cartas pessoais escritas por jovens (17 a 24 anos) e adultos (26 a 38 anos) de ambos os sexos, entre 1979 e 1984, totalizado 2787 dados.

O alvo específico da investigação é a variação na expressão do sujeito da frase, ou seja, a possibilidade de dizer-se: eu cheguei/cheguei; você chegou/chegou; João chegou/ele chegou/chegou. O português é uma língua que, teoricamente, não exige a presença de um sujeito gramatical expresso, fato tradicionalmente atribuído à riqueza flexional do verbo, cujas desinências suprem a informação de número e pessoa do sujeito¹. Desse modo, o emprego ou não do pronome costuma ser associado a motivações de ordem estilística. Critérios imprecisos de ênfase e clareza são invocados com frequência para justificar a presença de um sujeito que se considera, em regra, dispensável.

Entretanto, pode-se perguntar se essas colocações encontram eco no uso real dos falantes de português. Para a modalidade oral, já temos um perfil do comportamento do carioca em Lira (1982) e podemos constatar que a taxa de presença do pronome é superior a sua ausência.

Diante da falta de obrigatoriedade na expressão do sujeito, a questão que se coloca é precisamente a da variação: quando se dá a omissão do pronome? E quando ele ou o nome se mantém? Que condicionamentos entram em jogo nessa escolha?

Uma pesquisa de campo que coleciono número significativo de dados para exame, tratados através de uma teoria quantitativa

apropriada, pode ajudar a responder a essas questões e mesmo trazer contribuições empíricas a uma revisão da caracterização tipológica do português enquanto língua de sujeito vazio.

A teoria da variação lingüística, introduzida por Labov (1969) e posteriormente refinada por Cedergren & Sankoff (1974), oferece suporte para o tratamento quantitativo dos dados, permitindo projetar, através do cálculo probabilístico, as tendências de uso das formas variantes envolvidas.

Além disso, creio que o fenômeno deve ser considerado num âmbito mais abrangente do que a frase: o discurso na sua organização, incluindo ainda os participantes e o contexto do evento de comunicação. É nesse sentido que lanço mão de princípios do funcionalismo lingüístico, aqui entendido no sentido de função/contexto, segundo Nichols (1984).

O fenômeno presença/ausência de sujeito tem merecido várias interpretações, dependendo da orientação lingüística adotada. Numa revisão da literatura, em linhas gerais, é examinado o tratamento da questão nas gramáticas tradicionais de língua portuguesa, na teoria da gramática gerativa e em análises variacionistas já realizadas no português e no espanhol - as de Bentivoglio (1980), Lira (1982), Morales (1980) e Silva-Corvalán (1982).

Além disso, como neste trabalho se postula a existência de estreita relação entre o fenômeno morfo-sintático investigado e as condições discursivo-pragmáticas em que se produz, tornam-se necessárias considerações a respeito do gênero em que o fenômeno se insere - a carta pessoal - sendo proposta uma classificação dos tipos de carta analisados, que distingue: cartas de narração/reflexão, cartas de conselho, cartas de pedido e cartas de contato. São ainda observados os aspectos de oralidade presentes na carta pessoal. Nela emissor e destinatário desempenham o papel de interlocutores de uma suposta conversa escrita, que acaba por incorporar muitos traços da fala.

Do ponto de vista teórico, também são discutidos conceito e expressão do sujeito. No primeiro caso, o objetivo é delimitar os tipos de sujeito analisados, relacionando-os a noções como tópico, tema, velho/novo. Com relação às formas de expressão do sujeito, elas concorrem para o tratamento diferenciado da variação nas três pessoas do discurso.

2 - Análise da Variação do Sujeito

A análise quantitativa propriamente dita revelou, entre os

fatores condicionantes da variação, alguns que se aplicaram a todas as pessoas gramaticais, enquanto que outros a apenas uma ou duas. Em números globais, a 1ª pessoa apresentou um percentual de 77% de ausências de sujeito, contra 30% de ausências na 2ª e 50% na 3ª pessoa.

Das variáveis postuladas como possíveis condicionadoras da ausência do sujeito da frase, as lingüísticas prevaleceram. Dentre estas, há classificações operando nos níveis morfológico, sintático, semântico e discursivo-pragmático, sendo o último o que apresentou resultados mais interessantes.

As variáveis sociais quase não se revelaram significativas nas três pessoas. De fato, as únicas classificações de caráter social foram a idade e o sexo do emissor da carta, já que, do ponto de vista das demais variáveis sociais convencionais, a amostra é relativamente homogênea. daquelas, apenas a idade mostrou-se relevante, nas ocorrências de 1ª pessoa, com os jovens preservando mais o pronome sujeito. O fato foi interpretado como parte de uma tendência dos jovens a serem mais espontâneos, aproximando sua escrita da fala, modalidade em que, conforme Lira (1982), a taxa de uso do pronome é bem mais alta.

O fato de ser esse o único resultado relevante no plano social não surpreende. Os trabalhos varcionistas sobre o mesmo fenômeno já mencionados também encontram pouca ou nenhuma influência de fatores sociais. Ademais, não se trata de fenômeno sujeito à estigmatização social, o que é mais um motivo para estar resguardado de tais interferências.

Quanto aos fatores lingüísticos, os tradicionalmente apontados como determinantes de explicitação do sujeito, a saber, ambigüidade e ênfase, foram quantificados dentro de critérios mais objetivos e rigorosos e confirmaram sua posição de altamente condicionadores da variação, ratificando as intuições de nossos gramáticos.

Para a ênfase estabeleceu-se um critério baseado na existência de marcas explícitas de contraste ou de reforço. A contribuição desse fator para a expressão do sujeito mostrou-se particularmente significativa na 1ª e 2ª pessoa, onde foi selecionado em segundo e terceiro lugar, respectivamente, pelo programa computacional VARBRUL 2S. Na 3ª pessoa, apesar de não ter sido selecionado, ainda assim apresentou resultados razoáveis na direção esperada, o que comprova ser um condicionamento forte.

Quanto à ambigüidade, fator sempre selecionado entre os primeiros em todas as pessoas gramaticais, apresenta-se numa

configuração ligeiramente diferente na 1ª pessoa, se comparada à 2ª e à 3ª. Enquanto nas duas últimas, por força da identidade morfológica das formas verbais em questão, ela só foi codificada como existente ou inexistente, em termos discursivo-pragmáticos, na 1ª obedeceu a uma divisão tripartida, que compreende: ausência de ambigüidade, ambigüidade estritamente morfológica (resolvida no contexto) e ambigüidade morfológica e contextual. No entanto, é importante salientar que, mesmo na 1ª pessoa, o papel do contexto discursivo é determinante para a interpretação adequada, atenuando o efeito da ambigüidade apenas morfológica. Este é, sem dúvida, um fator de peso e está diretamente relacionado à necessidade de manter explícito o referente do sujeito cuja ausência poderia causar problemas de intercomunicação - uma motivação funcional, portanto.

Uma variável que não é tradicional no sentido das duas acima, mas tem sido aplicada com bons resultados a todas as análises variacionistas do sujeito, admitindo, por isso, o mesmo rótulo, é a mudança de referência. Ela classifica o sujeito de uma oração conforme tenha referente idêntico ou não ao referente do sujeito da oração anterior. A justificativa dessa classificação é que a identidade de referência favoreceria a omissão do sujeito, enquanto a mudança a desfavoreceria.

No entanto, proponho, com o suporte dos resultados estatísticos obtidos, substituir, na análise das três pessoas, esse critério binário por uma escala que reflete a tendência crescente à omissão do sujeito à medida que se estreita a conexão discursiva entre um referente na função de sujeito e sua menção prévia. A nova classificação surgiu a partir da constatação de que, apesar de poder-se manter o referente de 1ª pessoa como sujeito de uma sucessão de orações numa carta, há casos a diferenciar. A escala de conexão do discurso proposta neste trabalho leva em conta aspectos do contexto discursivo compreendido entre a ocorrência de um referente como sujeito e sua menção anterior - possíveis elementos interferentes, passagem de um papel secundário ao papel principal, mudança de plano (do tipo figura/fundo), ou mesmo de tópico discursivo. Há na literatura lingüística trabalhos que tratam de questões semelhantes, sempre em narrativas. O estudo de Li & Thompson (1979), onde aparece o conceito de conexão, e os estudos reunidos em Givón (1983a), sobre continuidade de tópico são um exemplo. Como o corpus examinado na tese abrange outros gêneros de discurso além do narrativo, impôs-se a criação de novos critérios. Assim, chegou-se a uma escala de conexão do discurso que compreende seis graus. Num extremo se situa a conexão ótima, expressão aqui

adotada para caracterizar algo semelhante, porém mais abrangente que a cadeia de tópicos comumente associada a narrativas de 3ª pessoa. No outro pólo, a ruptura na conexão é representada preferencialmente pela mudança de assunto ou tópico discursivo. Os graus intermediários cobrem os casos que já foram enumerados mais acima.

Pelos resultados estatísticos, ficou caracterizado que os sujeitos de 1ª e 3ª pessoa, aqueles que ocupam com maior frequência o centro das atenções em seqüências mais longas, seguem rigorosamente a mesma hierarquia na escala enquanto elementos responsáveis pela conexão do discurso. Na 3ª pessoa, inclusive, a mudança de tópico discursivo leva a extremos a ruptura, com a introdução de um referente com o status informacional de novo ou disponível (eventualmente inferível), implicando expressão categórica através de SN pleno. Já na 2ª pessoa, que tem papel menos participativo na carta, essa hierarquia se altera.

Como prova de relevância deste fator, pode-se apontar sua seleção em primeiro lugar pelo programa nas três pessoas do discurso, e a exclusão, igualmente em todas, do concorrente mudança de referência.

O quarto fator lingüístico selecionado para todas as pessoas gramaticais foi o tipo de oração, embora se tenha manifestado de forma diferente em cada pessoa. Este grupo foi organizado inicialmente a partir de uma detalhada classificação sintática tradicional, tendo sofrido depois diferentes amalgamações. Em termos gerais, ficou constatada a tendência mais acentuada à omissão do sujeito de 1ª pessoa em orações principais, onde é ele que predomina, contraposta à maior necessidade de preservar o de 2ª e 3ª pessoa nesse tipo de oração, uma vez que nessa estrutura sintática há menor expectativa de ocorrerem como sujeitos referentes menos centrais. Na 2ª pessoa, um tipo especial de condicionamento destaca-se como muito favorecedor da omissão daquele sujeito tão frequentemente expresso: o direcionamento para o ouvinte, encontrado nas orações interrogativas e nas adverbiais em prótase.

Mantendo alguma relação com a variável precedente, a posição das orações só apresentou resultados significativos na 1ª pessoa, onde a posição inicial favoreceu a omissão do sujeito, o que é perfeitamente condizente com os outros resultados de 1ª pessoa, ligados à sua centralidade no discurso.

A variável distância do referente verifica se as menções prévias mais próximas do referente favorecem mais sua omissão que as menções mais afastadas. Foi selecionada para 1ª e 3ª pessoa, em sexto e quarto lugar, respectivamente, não aparecendo associada à 2ª

pessoa. As subdivisões internas ao grupo de fatores revelaram diferenças consideráveis, caso a variável fosse aplicada ao emissor da carta ou a um terceiro fora do eixo falante/ouvinte.

Na 1ª pessoa, a análise demonstrou que a menção inicial, contrariando expectativas geralmente criadas, é a que apresenta taxas mais altas de ausência de pronome. Quando não-inicial, a única diferença sensível foi a que opôs dois níveis: a menção na oração imediatamente anterior e as demais menções, não tendo havido propriamente gradação. Na 3ª pessoa, por outro lado, há um visível crescendo na direção esperada: quanto mais distante a menção do referente (e o limite de quatro orações à esquerda mostrou-se satisfatório), menor a probabilidade de vê-lo omitido, representado por uma anáfora zero. Quanto às menções iniciais, houve correspondência às expectativas, e foram na maioria excluídas do cálculo probabilístico, por serem expressas de maneira quase categórica por SN pleno. Só foram incluídas algumas primeiras menções de referentes com status informacional de inferível, onde a probabilidade de ausência de sujeito mostrou-se bastante baixa. Além disso, as diferentes combinações das variantes de 3ª pessoa permitiram verificar que é na oposição entre SN pleno e zero (sem incluir pronomes) que o fator distância mostra seu melhor desempenho, chegando a ocupar o primeiro lugar na seleção.

As diferentes tendências justificam-se a partir dos papéis da 1ª e da 3ª pessoa numa carta. A primeira, mais central, mais esperada, de entrada mais previsível no texto, não necessita, nem mesmo na primeira menção, de expressão por vocábulo independente. A terceira, que afasta o discurso do eixo falante/ouvinte, exige não só estratégias especiais para sua introdução no texto, mas também explicitação por SN quando retomada depois de uma menção mais distante.

Foi constatada, ainda, a necessidade de um tratamento separado para variáveis como distância e paralelismo, entendendo-se este último como a repetição sucessiva da mesma variante (pronome ou zero). Testado em bases percentuais apenas, o paralelismo apresentou na 1ª e na 3ª pessoa tendências na direção esperada - presenças levando a presenças, zero levando a zero. O pequeno número de dados trabalhados, contudo, exige que se continue posteriormente a investigação.

O número gramatical só apresentou resultados satisfatórios na 1ª pessoa, onde há de fato uma diferença muito nítida entre a desinência de plural -mos e os alomorfes de singular, que, na maioria dos casos, são menos salientes, favorecendo menos a ausência do

sujeito. Na 2ª pessoa esta variável não foi incluída (só foram analisados dados de 2ª pessoa do singular), e na 3ª pessoa não houve qualquer diferença perceptível.

Finalmente, a variável caráter animado do referente, pertinente apenas à 3ª pessoa, comportou-se de acordo com as expectativas: exerceu forte condicionamento, com os referentes inanimados levando de preferência à omissão de pronome sujeito.

3 - Conclusões

A partir desses resultados, foi possível ultrapassar o âmbito do fenômeno de variação analisado para salientar alguns de seus desdobramentos em nossa compreensão da estrutura e do funcionamento do português e das relações com posturas teóricas vigentes.

Primeiramente, consideramos a questão da não-obrigatoriedade de um sujeito gramatical em nossa língua. Os dados empíricos analisados evidenciam que essa propriedade não pode ser atribuída, igualmente, a todas as pessoas gramaticais, já que a forte tendência à omissão na 1ª pessoa se contrapõe à tendência à presença do sujeito na 2ª pessoa em proporções quase inversas (77% vs. 30%). Essa diferença de comportamento entre os pronomes de 1ª e 2ª pessoa já fora constatada no estudo de Lira (1982) para a modalidade oral, embora com menor polarização. Em meu corpus a diferença mostra-se mais acentuada e, se por um lado isso se justifica pelo gênero de discurso analisado, a questão pode ser colocada mais amplamente, em termos da modalidade estudada. O fato de tratar-se de um corpus de língua escrita, proveniente de pessoas com grau de escolaridade razoavelmente elevado (2º grau, no mínimo), só reforça o argumento da diferenciação, já que essas condições poderiam atuar como favorecedoras da elevação da taxa de ausência de forma homogênea, em todas as pessoas gramaticais. No entanto, na 2ª e na 3ª pessoa os níveis de ausência mantêm-se próximos nas duas modalidades (novamente comparando-se com Lira (1982)).

É claro que esses resultados têm estreita relação, em ambas as modalidades, com o emprego da forma *você* como pronome de 2ª pessoa e o conseqüente desaparecimento das desinências *-s* e *-ste*, específicas de flexão de 2ª pessoa, gerando a identidade morfológica entre 2ª e 3ª pessoa.

Se os estudiosos de outras tendências têm classificado o português como língua de sujeito vazio (*pro-drop*), é porque sempre o têm examinado do ponto de vista morfológico, em termos dos paradigmas de flexão do verbo, ou de um ponto de vista sintático, em

que no máximo são observadas relações de correferência em orações vizinhas. Com base em evidências desse tipo, que tomam as formas fora do discurso, poderemos ser levados, de fato, a concluir que o português é uma língua que permite opcionalmente usar-se o sujeito ou não.

Entretanto, considerando-se o uso real dos falantes e o "empobrecimento" das marcas flexionais, vamos encontrar fortes justificativas para classificar o português como língua que permite o sujeito vazio em características provenientes do discurso.

Segundo a proposta defendida neste trabalho, é preciso ampliar o âmbito da análise para incorporar à interpretação informações provenientes de outros níveis: do discurso em sua organização e da própria situação em que se realiza o ato comunicativo. É dessa perspectiva que melhor se compreende o conjunto de variáveis selecionadas e as diferenças de comportamento entre as três pessoas gramaticais.

Passemos, pois, à interpretação dos resultados da análise empírica à luz de princípios de motivação externa, ligados à natureza da língua enquanto sistema comunicativo.

Uma oposição sempre salientada em meus resultados é a que reflete a centralidade da 1ª pessoa vs. a perifericidade de 2ª e 3ª, com tendência sistemática à omissão daquela, mas não destas últimas.

A interpretação de que as orações com sujeito de 1ª pessoa são as que fazem o discurso da carta evoluir, representando o que é central, o primeiro plano, está em complementariedade com os resultados de Naro & Votre (1986) para a ordem verbo - sujeito em narrativas orais do português. Os autores demonstram que essa ordem resulta de situações de baixa tensão comunicativa, quando o sujeito "não é um pólo de atração da informação", mas é parte do cenário, colocando-se como elemento periférico. Nesse caso, o que está em jogo não é propriamente o status informacional, e sim o grau de participação do referente nos eventos narrados.

Ora, a 1ª pessoa - o emissor - numa carta é precisamente o que se pode chamar de "pólo de referência", constituinte central da comunicação. Do ponto de vista da ordem, ocorre esmagadoramente em seqüências sujeito - verbo.

Essa centralidade manifesta-se ainda através de outros traços gramaticais: a 1ª pessoa predomina como sujeito de orações principais, e também iniciais de períodos. Além disso, elimina quase todas as situações de ambigüidade, dado o condicionamento natural de esperá-la como sujeito mais freqüente.

À 1ª pessoa opõem-se, pela natureza periférica, 2ª e 3ª pessoa: não costumam ser iniciadoras, ocorrem menos em orações principais, são passíveis de se confundir entre si. A 3ª pessoa, inclusive, tem características especiais, já que é a única cujo status informacional pode variar amplamente, com reflexos na forma de expressão do sujeito.

Podem-se aqui estabelecer ainda duas distinções: em termos de permanência no texto como personagem secundária, a 3ª pessoa ocupa, de um modo geral, seqüências mais longas que a 2ª pessoa, a qual só se apresenta de forma mais contínua nas cartas classificadas neste trabalho como de conselho. No entanto, em termos de facilidade de entrada e saída do discurso, a 2ª pessoa é a que se segue à 1ª, se desejarmos estabelecer uma hierarquia.

Entretanto, há outros princípios de motivação externa a que recorrer para explicar as tendências sistemáticas à omissão de sujeitos de 2ª e 3ª pessoa, apesar de sua perifericidade.

A possibilidade de um sujeito expressar-se como zero, pronome e, na 3ª pessoa, SN pleno está em relação direta com o grau de conexão do discurso onde ocorre. Quanto mais estreita a ligação do que se diz numa oração com o que se disse na precedente, também menor a necessidade de um sujeito expresso. Assim é que mesmo sendo, de um modo geral, periféricas, quando passam momentaneamente a tópicos em seqüências discursivas mais contínuas, 2ª e 3ª pessoa atingem taxas altas de omissão. Isso se observa, para a 2ª pessoa, em cartas de conselho, e para a 3ª, em seqüências narrativas. Nos dois casos aumenta a predizibilidade de sua ocorrência como sujeito e, portanto, de sua omissão.

Neste ponto, cabe a referência a Givón (1983b). Já que com ele se podem interpretar esses fatos à luz de um princípio de iconicidade, assim formulado quando aplicado à continuidade de sujeitos de 3ª pessoa em narrativas:

"Quanto mais contínuo/predizível é o SN referente/tópico/sujeito, menos expressão explícita precisa receber." (GIVÓN, 1983b, p.67)

O autor justifica seu apelo à iconicidade por ver uma relação isomórfica entre a sucessão de significados/funções e os pontos de escala de codificação: o mais contínuo é preferencialmente codificado por zero; o mais descontínuo, por SN pleno, que é formalmente mais complexo que um pronome; este último ficaria, assim, como elemento intermediário, em função e corpo fônico.

a economia - vai depender de assumirmos, no primeiro caso, uma postura mais radicalmente funcionalista, como a de Givón, considerando a estrutura como função codificada, e vendo na variação entre mecanismos mais ou menos explícitos de representação de um referente-tópico-sujeito um reflexo da variação no preenchimento de um domínio funcional. Note-se que, neste caso, estaríamos acrescentando evidências do português aos estudos já empreendidos por aquele autor e, apesar de centrados num gênero de discurso diferente do analisado por ele e seus colaboradores (cf. Givón 1983a), ainda assim estaríamos apresentando resultados consoantes com os seus.

Ao defender que aí está em jogo um princípio de economia, estaríamos vendo, da mesma forma que Du Bois, as gramáticas como sistemas adaptativos. Para o autor, as gramáticas fornecem mecanismos de codificação mais econômicos (menos marcados) para as funções de fala realizadas com mais frequência. Em síntese: "as gramáticas codificam melhor o que os falantes fazem mais." (DU BOIS, 1984, p.362-3).

Assim, a preferência por certos padrões de uso abriria caminho para a cristalização das opções na gramática. Nesse sentido, se não precisamos repetir o sujeito cuja referência é mais contínua e, por outro lado, necessitamos da explicitação dos sujeitos secundários, não haverá duas tendências em competição? E na medida em que já diminuem as marcas flexionais do paradigma verbal e, em outros dialetos sociais, aqui não investigados, elas até já desaparecem, isso não estaria preparando terreno para a fixação futura de um padrão gramatical de sujeito obrigatório?

Deixando de lado as especulações, o que se pôde de fato constatar é que sem uma investigação cuidadosa dos enunciados produzidos pelos falantes, levando em conta aspectos do gênero de discurso envolvido e da participação (ou não) dos interlocutores, em outras palavras, sem um estudo da língua que leve em conta as condições discursivo-pragmáticas, é impossível atribuir classificações e mesmo delinear tendências para a gramática do português com relação à não obrigatoriedade do sujeito.

Para complementar esses resultados, seria interessante testar o comportamento dos mesmos informantes na fala e na escrita, assim como investigar a correspondência informal de pessoas menos expostas à gramática escolar. Ao mesmo tempo, a ampliação do corpus com outros gêneros de discurso escrito supostamente menos comprometidos com a oralidade (textos de jornal, relatórios, etc.) permitiria traçar um panorama mais completo do emprego do pronome sujeito na língua escrita.

NOTA

¹

Esta é a visão clássica. Trabalhos recentes (NARO, 1981, por exemplo) têm mostrado que a existência de marcas flexionais no verbo não é fator determinante da omissão de outros indicadores da mesma noção.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BENTIVOGLIO, Paola A. - Why 'canto' and not 'yo canto'? The problem of first person subject pronoun in spoken Venezuelan Spanish, M. of Arts thesis, University of California, mimeo, 72p., 1980.
- CEDEGREN, Henrietta J. & SANKOFF, David - Variable rules: performance as a statistical reflection of competence, *Language* LSA 50(2): 333-335, 1974.
- DU BOIS, John W. - Competing motivations, in: HAIMAN, John (ed.), *Iconicity in syntax*, Amsterdam, John Benjamins, p. 343-365, 1984.
- GIVÓN, Talmy. (ed) - *Topic continuity in discourse: quantitative cross-language studies*, Amsterdam, John Benjamins, 1983a.
- _____ - *Topic continuity in discourse: the functional domain of switch-reference*, in: HAIMAN, John & MUNRO, Pamela (eds.), *Switch-reference and universal grammar*, Amsterdam, John Benjamins, p. 51-82, 1983b.
- HAIMAN, John - Iconic and economic motivation, *Language*, LSA 59(4): 781-819, dez. 1983.
- LABOV, William - Contraction, deletion and inherent variability of the English copula, *Language*, LSA 45: 315-29, 1969.
- LI, Charles N. & THOMPSON, Sandra A. - Third-person pronouns and zero-anaphora in Chinese discourse, in: GIVÓN, T. (ed) *Syntax and semantics*, v. 12 - *Discourse and syntax*, New York, Academic Press, p. 311-35, 1979.
- LIRA, Solange de Azambuja - *Nominal, pronominal and zero subject in Brazilian Portuguese*, University of Pennsylvania, Ph.D. Dissertation, University Microfilms International, 227p., 1982.
- MORALES, Amparo - La expresión de sujeto pronominal primera persona, en el español de Puerto Rico, *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la lengua Española*, San Juan, Academia Puertorriqueña de la lengua Española, 8(2): 91-102, 1980.

NARO, Anthony J. - Morphological constraints on subject deletion, in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (eds), *Variation Omnibus*, Canada, Linguistic Research Inc., p.351-8, 1981a.

_____ - Emergência da sintaxe como efeito discursivo, in: NARO, Anthony J. et alii., *Relatório final de pesquisa: Projeto subsídios do projeto censo à Educação*, Rio de Janeiro, UFRJ, VIII, p.454-81, mimeo, 1986.

NICHOLS, Johanna - Functional Theories of grammar, *Annual Review Antropol*, Berkeley, Annual Reviews Inc., 13: 97-113, 1984.

SILVA-CORVALÁN, C. - Subject expression and placement in Mexican-American Spanish, in: AMASTAE, Y & ELIAS OLIVARES, L. (Eds.), *Spanish in the United States: Sociolinguistic aspects*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 93-120, 1982.

análise da relação entre a variação e mudança, no sentido de se verificar se o fenômeno focalizado reflete um estágio de variação sociolingüística estável ou um processo de mudança lingüística em progresso.

O quarto objetivo envolve outro ponto também polêmico, o que se relaciona à questão da variação inerente: se a variação grupal reflete a variação individual, ou seja, se ela é inerente ou se é apenas fruto do agrupamento de indivíduos com comportamentos lingüísticos diferenciados entre si, mas internamente homogêneos.

Através desta análise, objetivamos, portanto, discutir aspectos relacionados ao funcionamento de gramáticas particulares, no caso a do português, bem como aspectos que dizem respeito à características comuns às línguas naturais.

Desta forma, pretendemos trazer contribuições a nível descritivo/explicativo do funcionamento de uma língua particular com a descrição e explicação das variáveis lingüísticas que regem a concordância nominal variável e, também, a nível da teoria lingüística geral, através de questões que dizem respeito (1) a princípios universais envolvendo diferentes línguas; (2) à relação entre variação e mudança e (3) à existência ou não de variação inerente.

A nossa exposição segue a seguinte ordem: no primeiro capítulo, introduzimos as nossas idéias, no segundo, apresentamos todos os aspectos relativos aos dados lingüísticos analisados, quais sejam: a sua fonte, o perfil social dos falantes que os produziram, a sua forma de obtenção e a sua caracterização precisa; no terceiro, descrevemos sucintamente os pressupostos teóricos deste trabalho; no quarto, explicitamos aspectos teóricos adicionais que envolvem algumas das questões a serem discutidas através dos resultados desta pesquisa e, no quinto, descrevemos o suporte quantitativo utilizado na análise dos dados.

No sexto capítulo, o mais longo de todos eles, apresentamos exaustivamente a análise das variáveis lingüísticas, procurando ver as implicações para algumas das questões teóricas discutidas.

No sétimo capítulo, sugerimos a postulação de um princípio de motivação externa de caráter universal, baseado no processamento das unidades lingüísticas, para dar conta (1) de resultados obtidos através da nossa análise, (2) de resultados obtidos através de outras análises de outros fenômenos do português e (3) de resultados obtidos através de análises feitas para diversos fenômenos envolvendo também outras línguas como o espanhol, o francês, o inglês, o quechua e o crioulo caboverdiano.

No oitavo capítulo, discutimos a relação entre variação e mudança, com base nos resultados de variáveis sociais convencionais como anos de escolarização, sexo e faixa etária e abordamos a questão da variação inerente com base nos resultados de variáveis lingüísticas por subagrupamentos de falantes. No nono, trazemos resultados de novas variáveis sociais não convencionais do tipo mercado ocupacional, mídia e sensibilidade lingüística. No décimo, apresentamos a conclusão e, nos dois últimos, as notas e as referências bibliográficas.

Não desenvolvemos um capítulo específico para a revisão bibliográfica. Optamos por fazer referência aos diversos trabalhos sobre o assunto nos momentos oportunos. Também não reservamos um capítulo especial para a interpretação lingüística dos resultados estatísticos. Preferimos apresentar as conclusões ao final de cada item ou subitem, bem como ao final de cada capítulo. Esta forma de apresentação objetivisa fazer com que cada parte possa ser percebida como um texto fechado e, conseqüentemente, ser claramente entendida, sem recorrência necessária a outras partes de nossa tese.

Não tivemos a pretensão de apresentar uma análise acabada, o que nem é possível. Antes de mais nada, interessou-nos o processo analítico, que nos conduz necessariamente a um conhecimento mais profundo dos fatos. Por isto, a nossa exposição sempre se revestiu de um cunho polêmico e apresentou um mínimo do caminho que seguimos para buscar as perguntas e apresentar as respostas que se encontram neste trabalho. Sempre que possível, sugerimos mais de uma alternativa de análise, buscando a mais adequada com base em argumentação lingüística e estatística. Queremos crer que, desta forma, tivemos oportunidade de contribuir para conhecer um pouco mais do nosso precioso sistema de comunicação: a língua.

Assumimos que a análise que apresentamos no corpo de nosso trabalho se reveste de caráter explicativo. Sabemos estar sendo por demais ambiciosos, mas esta foi a tarefa a que nos impusemos, ao continuarmos o estudo de um fenômeno lingüístico do português do Brasil iniciado em 1976, por Braga & Scherre, e amplamente rediscutido e reestudado em outras amostras de fala por Braga em 1977, Scherre em 1978, Ponte em 1979, Carvalhø Nina em 1980 e Guy em 1981. Se não tivermos alcançado o nosso objetivo (e julgamos que sim), temos certeza de termos conseguido uma descrição acurada dos dados que tínhamos em mãos: da análise que fizemos, somos capazes de prever, com baixa margem de erro, em que contextos lingüísticos e sociais haverá maior ou menor probabilidade de ocorrer a concordância de número entre os elementos do sintagma nominal em

português.

3 - Dados e variáveis

Os dados que analisamos foram extraídos de um banco de dados de um programa de pesquisa executado por uma equipe de professores do Departamento de Lingüística e Filologia da Faculdade de Letras da UFRJ, em conjunto com outros professores da UFRJ e da UFF e pesquisadores do CNPq. Este programa de pesquisa recebe hoje o nome de Programa de Estudos do Uso da Língua - PEUL - e o seu primeiro projeto grupal foi denominado "Censo da Variação Lingüística no Estado do Rio de Janeiro", realizado no período de 1982 a 1984. O projeto grupal ora em andamento é intitulado "Mecanismos Funcionais do Uso Lingüístico" - MFUL. O banco de dados utilizado por este programa de pesquisa é constituído por 64 entrevistas gravadas com 64 falantes cariocas, os quais foram estratificados em função do grau de escolarização, do sexo e da idade. Cada uma das entrevistas tem uma hora de duração e todas elas encontram-se devidamente transcritas, digitadas e armazenadas eletronicamente. As amostras de fala deste banco são caracterizadas como semi-espontâneas, considerando que foram gravadas em situação de entrevista, com o conhecimento do informante. Nesta modalidade de fala, a marca de plural pode ser encontrada (1) em todos os elementos do SN (os nossos direitos, os meus pais, essas coisas todas), (2) em alguns dos elementos do SN (essas coisas toda, do meus colegas, as condições financeira) ou (3) em apenas um dos elementos do SN (as perna bem feita, aquelas empada bem grandinha, essas coisa toda, dois salário mínimo).

Na análise dos dados, tomamos como base, portanto, os princípios teóricos e metodológicos da Teoria da Variação Lingüística. Para o tratamento estatístico dos dados, utilizamos um conjunto de programas computacionais, que nos dão, como produto final, probabilidades associadas aos diversos fatores de cada variável. Estas probabilidades medem o peso relativo que cada um dos fatores tem sobre o fenômeno analisado. Além disso, obtém-se a seleção das diversas variáveis consideradas, por ordem de relevância estatística.

A análise feita por nós, neste trabalho, constitui, em verdade, uma reanálise da concordância nominal, considerando que este fenômeno já foi amplamente estudado no espanhol e também em português, com base em outras amostras de fala.

Os dados por nós levantados foram analisados sob duas

perspectivas: uma atomística e outra não atomística. Na perspectiva atomística, consideramos cada elemento flexionável do SN como um dado de análise e, na perspectiva não atomística, consideramos o SN inteiro como unidade de análise. Na primeira perspectiva, analisaram-se todos os sintagmas nominais relevantes extraídos das entrevistas dos adultos (15/71 anos) e das crianças (7/14 anos). Neste caso, analisamos aproximadamente 7.000 sintagmas e 13.229 elementos. Destes 13.229 elementos, referentes a todas as posições e a todas as classes gramaticais, 9.385 apresentavam marcas formais de plural (71%). Na segunda, analisamos apenas os SNs constituídos de mais de dois elementos dos dados adultos, num total aproximado de 900 sintagmas, com 484 com todas as marcas formais de plural (51%).

No quadro 1, a seguir, apresentamos o conjunto de variáveis lingüísticas estudadas.

QUADRO 1
VARIÁVEIS LINGÜÍSTICAS ANALISADAS

Perspectiva Atomística

- 1) Processos morfofonológicos de formação do plural
- 2) Tonicidade dos itens lexicais singulares
- 3) Número de sílabas dos itens lexicais singulares
- 4) Posição linear do elemento nominal
- 5) Classe gramatical do elemento nominal
- 6) Marcas precedentes ao elemento nominal analisado
- 7) Contexto fonético/fonológico seguinte ao elemento nominal sob análise
- 8) Função sintática do SN (codificada em cada um de seus constituintes)
- 9) Animacidade dos substantivos
- 10) Grau dos substantivos e dos adjetivos
- 11) Formalidade dos substantivos e dos adjetivos

Perspectiva Não Atomística

- 1) Processos morfofonológicos de formação do plural
- 2) Configuração sintagmática do SN
- 3) Pluralidade do contexto
- 4) Função textual do SN
- 5) Localização do SN
- 6) Status informacional do SN
- 7) Pluralidade do SN

- 8) Animacidade do SN
- 9) Grau/Formalidade do SN

Além das variáveis lingüísticas, analisamos também variáveis lingüísticas convencionais: sexo, faixa etária e anos de escolarização, e não convencionais: mercado ocupacional, mídia e sensibilidade lingüística.

Passamos, a seguir, às principais conclusões de nossa tese.

4 - Conclusão

Estamos certos de que os quatro objetivos propostos na introdução de nosso trabalho foram alcançados. Esta certeza decorre do fato de que, primeiro, descrevemos e explicamos o conjunto de variáveis lingüísticas que regem as tendências sistemáticas da variação que envolve a concordância de número entre os elementos do SN; segundo, discutimos a hipótese funcionalista kiparskiana e mostramos a necessidade da teoria lingüística incorporar mais um princípio de natureza não gramatical, denominado Princípio do Processamento Paralelo, para explicar fenômenos diversos de línguas diversas; terceiro, demonstramos que o fenômeno estudado apresenta a configuração de variação estável, para um subgrupo de falantes, e de processo de mudança em progresso, para outro subgrupo, evidenciando-se uma situação bem mais complexa do que a estabelecida pelos estudiosos anteriores; e, quarto, mostramos que a influência de variáveis lingüísticas importantes se dá de maneira uniforme sobre agrupamentos de indivíduos, constando-se a variação inerente.

- 1) Marcas precedentes e posição;
- 2) Saliência fônica: dimensões, processos e tonicidade;
- 3) Relação dos elementos não nucleares em função do núcleo e posição dos elementos nucleares no SN;
- 4) Formalidade dos substantivos e adjetivos;
- 5) Grau dos substantivos e adjetivos;
- 6) Animacidade dos substantivos;
- 7) Contexto fonético/fonológico seguinte e
- 8) Função resumitiva.

Sob a perspectiva não atomística, constatamos a influência das seguintes variáveis:

- 1) Pluralidade do contexto;

- 2) Configuração sintagmática do SN;
- 3) Saliência fônica: dimensão, processos;
- 4) Grau/Formalidade do SN;
- 5) Pluralidade do SN;
- 6) Função textual e
- 7) Localização do SN.

Ainda sob esta segunda perspectiva, não se mostraram relevantes as variáveis status informacional do SN e animacidade do SN.

Marcas precedentes e posição, a nível atomístico, e pluralidade do contexto, a nível não atomístico, evidenciam que, na relação entre os elementos dentro do SN e na relação entre os SNs no discurso, marcas conduzem a marcas e zeros conduzem a zeros. Estas duas variáveis explicam-se em função do Princípio do Processamento Paralelo, que subjaz à tendência de formas semelhantes se agruparem, através de processos mentais associativos presentes no desempenho lingüístico.

A saliência fônica, por sua vez, além de atuar sobre cada elemento do SN, estende o seu efeito sobre a estrutura sintagmática como um todo. Sendo assim, além do item lexical não regular ter mais chances de ser marcado, um SN que contenha pelo menos um constituinte não regular apresenta também mais chances de conter todas as marcas formais de plural. A sequência menos marcada é seguramente constituída de elementos nominais regulares paroxítonos. A atuação desta variável explica-se pelo Princípio da Saliência que consiste em estabelecer que formas mais salientes são mais perceptíveis e, portanto, mais marcadas. No caso em questão, marcam-se mais as construções que apresentem maior diferenciação fônica na relação singular/plural ou que tenham marca de acento na sílaba que recebe o morfema de plural.

A variável relação dos elementos não nucleares em função do núcleo e posição dos elementos nucleares no SN, a nível atomístico, evidencia que os elementos não nucleares antepostos são mais marcados do que os pospostos e que os núcleos da primeira posição tendem a ser muito marcados. Esta variável evidencia também que os núcleos da segunda e terceira posição são menos marcados do que os da primeira, mas igualmente marcados na relação entre si, chegando a se vislumbrar a possibilidade de os núcleos da terceira posição serem mais marcados do que os da segunda. A configuração sintagmática, a nível não atomístico, corrobora os resultados encontrados na análise atomística, evidenciando que os SNs que se

finalizam com um substantivo tendem a ser mais marcados do que os que se finalizam com um adjetivo, um quantificador ou um possessivo. O que explica tais fatos é a tendência à simetria lingüística, uma vez que o número de marcas num dado segmento ou numa dada seqüência é função do grau de coesão sintagmática entre os constituintes do SN. Quanto maior a coesão, mais marcas e, quanto menor, menos marcas. Elementos não nucleares antepostos estabelecem com seu núcleo maior grau de coesão do que elementos não nucleares a ele pospostos. Da mesma forma, sintagmas de mais de dois constituintes, cuja última categoria é um substantivo, são de um tipo mais coeso do que aqueles cuja última categoria é um não substantivo.

O Princípio do Processamento Paralelo explica a preferência pelas configurações sss ou s00 e a raridade das configurações s0s ou 00s, enquanto a tendência à simetria lingüística explica (1) a preferência pela estrutura ses em SNs cujo último constituinte é um substantivo e (2) a preferência pela estrutura s00 em SNs cujo último constituinte é um adjetivo, um possessivo ou um quantificador. O Princípio da Economia, ao qual relacionam-se as Condições de Distintividade, amplamente utilizado para explicar o comportamento da posição que o elemento ocupa no SN ou da classe gramatical dos constituintes do SN, como variáveis isoladas, não tem a posição de destaque que se supunha ter.

A formalidade e o grau dos itens lexicais, a nível atomístico, e a formalidade/grau da estrutura do SN, a nível não atomístico, atuam tanto de forma localizada quanto de forma global. Um item lexical informal ou diminutivo/aumentativo ou um SN que contenha uma seqüência com pelo menos um destes itens tende a desfavorecer a presença de marcas formais de plural. A explicação que subjaz à atuação desta variável é novamente de ordem não gramatical. É do nosso conhecimento que a formalidade da situação tende a atuar sobre o comportamento da concordância nominal. Se a situação é informal, colocam-se menos marcas e, se a situação é formal, colocam-se mais marcas. Os itens ou estruturas caracterizadas como informais e os itens diminutivos/aumentativos são próprios de um discurso mais relaxado e, por isto, propiciam também menos marcas de plural nas construções nominais.

A animacidade dos substantivos se mostrou relevante na abordagem atomística, mas não na abordagem não atomística, embora nesta segunda perspectiva ainda se mantivesse com probabilidades diferenciadas até o final da análise. Os substantivos com o traço [+humano] se apresentam ligeiramente mais marcados do que os com o traço [-humano]. Como a análise atomística envolve um número de

dados consideravelmente maior, podemos concluir que a modesta influência desta variável só se mostra estatisticamente relevante quando há grandes massas de dados envolvidas. A explicação para a sua influência encontra-se na linha do Princípio da Saliência de forma mais ampla, considerando que o traço [+humano] é mais saliente do ponto de vista discursivo.

A influência do contexto fonético/fonológico seguinte mostra, mais uma vez, que a busca do padrão silábico CV não norteia a ausência/presença de marcas de plural no SN. O seu efeito mais forte se evidencia de forma contrária, com consoantes seguintes favorecendo a incidência de marcas e vogais desfavorecendo-a, nos itens em -S (mês/meses). O que subjaz a esta forte influência é o fenômeno da haplogogia sintática, ou seja, a tendência a se eliminarem segmentos formalmente idênticos que ocorrem de forma contígua. Os resultados desta variável, considerando somente os itens regulares, não apresentam diferença entre a presença de uma consoante ou de uma vogal seguinte, evidenciando-se uma oposição binária entre pausa e não pausa. Consoante e vogal - não pausa - desfavorecem a presença de marcas e a pausa favorece-a. Todavia, esta atuação não é polarizada. Igualmente não polarizada é a atuação que procurou-se verificar em função dos traços das consoantes. Concluímos que os traços [surdo], [oral] e [velar] tendem a favorecer ligeiramente a presença de marcas, enquanto os traços [sonoro], [nasal] e [labial/dental] tendem a desfavorecê-la.

A fraca influência da variável contexto fonético/fonológico seguinte, ao lado da forte influência das variáveis marcas, relação e saliência, mostra que a variação que envolve a concordância de número no SN é, neste estágio do português, um fenômeno pouco influenciado por razões fonológicas, sem fortes ligações com a queda do -S de natureza não morfológica. A concordância nominal é um fenômeno essencialmente morfossintático, cujo funcionamento é explicado por forças alheias ao sistema lingüístico propriamente dito.

Este fenômeno é de natureza morfossintática porque envolve, por exemplo, categorias do tipo processos de formação do plural, grau dos itens lexicais, classe gramatical dos constituintes do SN e relação entre estes constituintes, em termos de posição dos elementos na estrutura sintagmática e em termos de tipos e posição das marcas de plural, mas é explicado por forças alheias ao sistema lingüístico propriamente dito, porque alguns princípios gerais nele envolvidos - o Princípio da Saliência e o Princípio do Processamento Paralelo, por exemplo, - são de natureza não gramatical, ou seja,

são princípios gerais de motivação externa.

Em verdade, o fenômeno da concordância nominal transcende o limite dos subsistemas lingüísticos tradicionais e se configura também como um fenômeno discursivo, no sentido de que faz referência a relações que se estabelecem além das fronteiras oracionais, do tipo a pluralidade do contexto ao redor das estruturas nominais analisadas.

A análise da função sintática em termos tradicionais, sob a perspectiva atomística, mostrou-se irrelevante para se determinar a incidência de marcas plurais no fenômeno estudado. Ao final da análise, detectamos apenas uma oposição binária: SNs de função resumitiva, desfavorecendo a presença de marcas, e SNs de função não resumitiva, favorecendo-a. A explicação final para o funcionamento desta variável teve como base o Princípio da Baixa Tensão ou o Princípio da Topicidade, uma vez que estes SNs não são ponto de referência no discurso. A hipótese inicial para a interpretação desta variável, na sua forma binária, baseava-se no Princípio da Economia, uma vez que a maioria dos SNs resumitivos se limitam a retomar conteúdos já transmitidos. A reanálise desta variável, denominada de função textual, na parte não atomística, teve como objetivo perseguir a idéia de que a concordância se faz menos nas situações em que os SNs portam informação redundante. Os resultados alcançados não foram, todavia, satisfatórios, uma vez que inconsistentes com os objetivos propostos. Concluímos que os resultados obtidos apontam para o fato de que há outra espécie de regularidade lingüística por detrás desta variável, que não conseguimos captar. Certamente não é uma questão ligada à "tendência à eliminação de redundância". Na análise feita neste trabalho, sob a perspectiva global, a configuração sintagmática do SN, a formalidade do SN e a localização do SN revelaram-se mais consistentes do que a função textual, a qual apresenta sobreposição com estas outras três variáveis.

O Princípio da Topicidade ou o Princípio da Baixa Tensão continuam, todavia, a explicar o funcionamento da variável localização dos SNs, uma vez que os SNs que se encontram à esquerda da oração tendem a ser mais marcados do que os que se encontram à direita ou em posição neutra. Este fato é consistente com a idéia de que, em línguas de morfologia não ergativa como o português, princípios desta natureza tenham maior relevância. Conforme esta idéia, continua sendo consistente o fato de que a variável status informacional do SN tenha se mostrado uma variável de influência irrelevante para o fenômeno da concordância nominal em português.

A pluralidade do SN, de natureza não atomística, indicou que SNs classificados como "mais de um não inerente" tendem a ocorrer predominantemente com todas as marcas de plural, enquanto os classificados como "partes do corpo" encontram-se no pólo oposto. Esta variável, estudada de forma incipiente neste trabalho, aponta para um estudo ainda não realizado: a análise dos SNs plurais em relação às suas possíveis contrapartes singulares. Neste estudo, será necessário verificar os graus de cristalização de determinadas estruturas que ocorrem predominantemente no singular ou no plural. Um estudo desta natureza poderá trazer grandes contribuições a respeito do que determina a escolha da estrutura singular ou plural, esta parcial ou totalmente marcada, fora a necessidade de se transmitir a idéia de "mais de um", comumente associada à marca formal de plural.

Pela análise das variáveis linguísticas que fizemos neste trabalho, e que apresentamos em detalhes no capítulo 6 e resumimos nestas páginas, tivemos condições de atingir o nosso segundo objetivo: o de discutir a hipótese funcionalista kiparskiana, associada ao Princípio da Economia.

Concluímos que as Condições de Distintividade ou o Princípio da Economia têm a sua atuação, se é que a têm, apenas sobre a possibilidade da concordância de número entre os elementos do SN em português ser um fenômeno variável. Mas, uma vez que o falante escolhe uma estrutura plural, formal ou semanticamente marcada na primeira posição, o número de marcas seguintes não se pauta pelo Princípio da Economia ou pelas Condições de Distintividade, mas, sim, e principalmente, pelo Princípio do Processamento Paralelo, pelo Princípio da Saliência e pela tendência à simetria linguística.

Consideramos oportuno relembrar que, além das variáveis analisadas, apresentamos dois tipos de argumentação independente que evidenciaram a não atuação do Princípio da Economia ou das condições de Distintividade. Vimos que "a fronteira de morfema" não tem influência sobre a presença ou não do -S, ao concluirmos que a presença do -S nos itens regulares, onde ele é o único segmento que marca a pluralidade, ocorre menos do que nos itens não regulares, onde ele é apenas um dos componentes da marca de plural. Além disso, vimos que o tipo de "indefinido" formalmente plural em SNs de dois constituintes não tem a menor relevância sobre a marca no segmento seguinte. Não importa se o indefinido é ou não semanticamente plural. Pela hipótese funcionalista kiparskiana, resultados contrários aos por nós encontrados é que seriam esperados.

presença de zeros levam a zeros". Após a "devida" correção, a digitadora do texto corrigido nos perguntara se nós não nos enganávamos na correção da passagem supra-citada para "presença de marcas leva a marcas e a presença de zeros leva a zeros". Fenômenos sistemáticos produzidos no desempenho, mesmo com explicações de natureza não gramatical, têm de, necessariamente, provocar alterações na forma da língua, no decorrer do tempo.

O terceiro objetivo proposto envolve a relação polêmica entre variação e mudança.

De uma forma geral, vimos que as variáveis sexo e grau de escolaridade desempenham papéis importantes no fenômeno estudado. As mulheres e as pessoas mais expostas à escola se aproximam mais das formas de prestígio. A explicação para este tipo de comportamento é constante dentro da literatura lingüística: a pressão que a sociedade exerce em direção às formas lingüísticas legitimadas tem o seu efeito mais efetivo sobre as mulheres, mais sujeitas às regras, e sobre aqueles que frequentam a escola por mais tempo, local onde se atribui especial relevo às formas de prestígio. A faixa etária, nesta perspectiva, ou seja, no conjunto dos dados, foi a variável social convencional que menos influência revelou ter. Ela apresentava uma configuração levemente curvilínea. O comportamento das três variáveis convencionais parecia indicar, portanto, que a concordância de número no SN refletia um estágio de variação sociolingüística estável.

Apenas uma análise sob uma perspectiva não usual, que levou em consideração o ambiente de origem do falante e o seu grau de concordância, se alto ou baixo, no interior de seu grupo, revelou a influência da faixa etária de forma mais polarizada e mais interessante. Duas tendências inequívocas se vislumbram no universo de nossos falantes:

- 1) variação sociolingüística estável, com gradação etária, para os falantes de ambiente não humilde e de concordância alta;
- 2) processo de mudança lingüística, caminhando em direção a um sistema sem concordância, para os falantes de ambiente humilde e concordância baixa.

Os resultados da variável saliência fônica para estes dois agrupamentos de falantes, mais hierarquizados para o segundo grupo do que para o primeiro, nos levaram a inferir a existência de uma mudança em progresso para o segundo grupo, ao lado da variação estável para o primeiro.

A hipótese da descriculização não pôde, portanto, ser confirmada com os nossos resultados, quer sociais, quer

lingüísticos. Na argumentação lingüística, evidenciou-se também que as marcas não tendem a ocorrer apenas na primeira posição do SN, mas em todos os elementos não nucleares antepostos ao núcleo, independentemente da posição, o que constitui mais uma evidência lingüística contra a hipótese da descrioulização.

O estudo de variáveis sociais não convencionais, atuando sincronicamente, do tipo mercado ocupacional, mídia e sensibilidade lingüística, apresentou resultados interessantes, suscitando pesquisas futuras com amostras estratificadas em função destas variáveis.

A variável mercado ocupacional revelou-se de particular interesse, considerando que seus resultados, além de indicarem que a cotação positiva ou negativa favorece ou desfavorece, respectivamente, a presença de concordância, evidenciaram, também, que o seu efeito sobre o comportamento dos homens é mais contundente do que a influência da escola. Evidenciaram, ainda mais, que as mulheres, além de receberem a influência marcante da escola, recebem, também, a influência do mercado ocupacional no seu desempenho lingüístico.

O quarto e último objetivo, o de mostrar a variação inerente, foi alcançado ao se detectar a influência uniforme da maioria das variáveis lingüísticas sobre os agrupamentos de falantes. Evidenciamos esta uniformidade explicitamente com duas das três variáveis lingüísticas mais fortes: marcas e relação. A terceira variável lingüística forte - saliência fônica - mostrou algumas diferenças de atuação, mas é precisamente através desta variável que se pode perceber a direcionalidade da mudança lingüística que encontra-se em andamento. Através dos resultados das variáveis marcas e relação, e também da pluralidade do contexto, pudemos concluir que as diferenças entre os diversos subagrupamentos de falantes são mais propriamente quantitativas do que qualitativas, ou seja, a variação é inerente.

Somos levados a generalizar que, se um dado falante que faz muita concordância deixar de fazê-la, ele deixará de colocar marcas de plural precisamente nos ambientes lingüísticos menos propícios à existência de marcas e, inversamente, o falante que faz pouca concordância, quando a fizer, colocará marcas de plural precisamente nos ambientes lingüísticos que mais provocam a presença de marcas.

Podemos, portanto, prever que se o falante for do sexo feminino, com alto grau de escolarização, de meia-idade, com cotação positiva no mercado ocupacional - o protótipo do falante que faz muita concordância -, ele tenderá a deixar de colocar marcas, por

exemplo,

- 1) em elementos não nucleares pospostos ao núcleo;
- 2) em núcleos que ocupam a segunda posição;
- 3) em elementos da terceira posição precedidos de ausência de marca na segunda posição;
- 4) em estruturas contendo seqüências de regulares paroxítonos;
- 5) em estruturas contendo itens lexicais informais ou diminutivos/aumentativos;
- 6) em SNs que se encontram à direita da oração ou
- 7) em contextos discursivos de menor pluralidade.

Por outro lado, se o falante for do sexo masculino, com baixo grau de escolarização, jovem ou velho, com cotação negativa no mercado ocupacional - o protótipo do falante que faz pouca concordância -, ele tenderá a colocar marcas, por exemplo,

- 1) em elementos não nucleares antepostos ao núcleo;
- 2) em núcleos que ocupam a primeira ou terceira posição;
- 3) em elementos da terceira posição precedidos de presença de marcas na segunda posição;
- 4) em estruturas contendo itens não regulares;
- 5) em estruturas contendo itens não informais e de grau normal;
- 6) em SNs que se encontram à esquerda da oração ou
- 7) em contextos lingüísticos de menor pluralidade.

Podemos então concluir que, da descrição que fizemos, somos capazes de prever, com baixa margem de erro, em que contextos lingüísticos e sociais a marca de plural tenderá a ocorrer.

Finalmente, acreditamos ter demonstrado que este trabalho traz contribuições a nível da descrição/explicação de gramáticas particulares e a nível da teoria lingüística geral.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALI, M. Said. - Gramática histórica da língua portuguesa, 7ª ed., Rio de Janeiro, Acadêmica, 375p., 1971.
- AMARAL, Amadeu. - O dialeto caipira, São Paulo, O Livro, 1920.
- BECHARA, Evanildo. - Moderna gramática portuguesa, 27ª ed., São Paulo, Nacional, 374p., 1982.
- BIDERMAN, Maria Tereza Camargo. - Linguística matemática e computacional, Estudos Linguísticos, São Paulo, Centro de Linguística Aplicada do Instituto de Idiomas Yáziqi, v. III n.1-2, p. 11-7, 1968.
- BLALOCK Jr., Humbert M. - Social statistics, 2ª ed., Washington, MacGraw-Hill, 583p., 1972.
- BRAGA, Maria Luiza. - A Concordância de número no sintagma nominal no triângulo mineiro, Dissertação de Mestrado, PUC, Rio de Janeiro, 88p., mimeo, 1977.
- _____ - Left-dislocation and topicalization in capeverdean creole, PH.D. Dissertation, University of Pennsylvania, 172p., mimeo, 1982.
- _____ - Construções de tópico de discurso, in: NARO, Anthony J. et alii (coord.), Relatório final de pesquisa: Projeto subsídios do Projeto Censo à educação, Rio de Janeiro, UFRJ, v. III, p. 393-453, mimeo, 1986.
- BRAGA, Maria Luiza. & SILVA, Giselle Machline de Oliveira e. - Novas considerações a respeito de um velho tópico: a taxonomia novo/velho, Linguística: questões e controvérsias, Uberaba, Faculdades Integradas de Uberaba, Série Estudos-10, p. 27-40, 1984.
- BRAGA, Maria Luiza & SCHERRE, Maria Marta Perelra. - A concordância de número no SN na área urbana do Rio de Janeiro, in: ENCONTRO NACIONAL DE LINGÜÍSTICA, 1ª, 1976, Anais... Rio de Janeiro, PUC, p. 464-477, 1976.

- CUNHA, Celso & CINTRA, L. F. - **Nova gramática do português contemporâneo**, Rio de Janeiro, Nova Fronteira, 1985.
- DU BOIS, John W. - Competing motivations, in: HAIMAN, John, **Iconicity in syntax**, Amsterdam, John Benjamins, p. 342-65, 1984.
- _____ - The discourse basis of ergativity, **Language**, LSA 63(4): 805-55, dez. 1987.
- EMMERICH, Charlotte. - Um traço propulsor numa língua de contato, in: **Encontro Nacional de Linguística**, 2º, Rio de Janeiro, 1977, Anais... Rio de Janeiro, PUC, p. 393-9, 1977.
- _____ - **A língua de contato no alto xingu - origem, forma e função**, Tese de Doutorado, UFRJ, Rio de Janeiro, 278p., mimeo, 1984.
- FASOLD, Ralph W. - Linguistic variation and linguistic competence, in: SANKOFF, David (eds.), **Linguistic variation: models and methods**, New York, Academic Press, p. 85-95, 1978.
- FERNANDES, Francisco. - **Dicionário de Verbos e Regimes**, Porto Alegre, Globo, 1979.
- FICHER, John L. - Influências sociais na escolha de variantes, in: FONSECA, Maria Estela V. & NEVES, Moena F. (orgs.), **Sociolinguística**, Rio de Janeiro, Eldorado, p. 87-98, 1974.
- GILVÓN, T. - Topic continuity in discourse: an introduction, in: GIVÓN, T. (ed.), **Topic continuity in discourse: a quantitative cross-language study**, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins, p. 1-45, 1983.
- GORSKY, Edair Maria. - **Condições de entrada e Continuidade do referente em narrativas orais**, Dissertação de Mestrado, UFRJ, Rio de Janeiro, 140p., mimeo, 1985.
- GRYNER, Helena. - **A variação de concordância com verbos pessoais na cidade de Petrópolis**, Dissertação de Mestrado, UFRJ, 139p., mimeo, 1977.

GRYNER, Helena & MACEDO, Alzira Tavares de. - La prononciation du s post-vocalic: deux processus de changement linguistique en portuguais, in: *Variation Omnibus*, Canadá, Linguistic Research Inc., p. 135-49, 1981.

GUY, Gregory R. - Use and applications of the Cedergren-sankoff variable rule programs, in: FASOLD, Ralph W. & SHUY, Roger W. (eds.), *Analyzing variation in language*, Georgetown, Georgetown University, p. 59-69, 1975.

_____ - Variation in the group and the individual: the case of final stop deletion, in: LABOV, William (eds.), *Locating language in time and space*, Philadelphia, University of Pennsylvania, p. 1-36, 1980.

_____ - Linguistic variation in brazilian portuguese: aspects of the phonology, syntax, and language history, PH.D. Dissertation, University of Pennsylvania, 391p., mimeo, 1981a.

_____ - Parallel Variability in American dialects of spanish and portuguese, in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henriette (eds.), *Variation Omnibus*, Canadá, Linguistic Research Inc., p. 85-93, 1981b.

_____ - Saliency and the direction of syntactic change University of Sydney, Cornell University, 74p., mimeo, 1986.

HAIMAN, John. - The iconicity of grammar, *Language*, LSA 56(3): 515-40, set. 1980.

_____ - Iconic and economic motivation, *Language*, LS 59(4): 781-819, dez. 1983.

HOCHBERG, Judith G. - Functional compensation for /s/ deletion in Puerto Rican spanish, *Language*, LSA 62(3): 609-21, set. 1986.

HOEL, Paul G. - *Estatística elementar*, 2ª ed., Rio de Janeiro, Função de Cultura S/A, 311p., 1968.

HOPPER, Paul. - Aspect and fore grounding in discourse, in: GIVÓN, T. (ed.), *Syntax and semantics*, New York, Academic Press, v. I: Discourse and Syntax, p. 213-41, 1979.

ABRALIN (11) 1991

- HOPPER, Paul & THOMPSON Sandra. - Transitivity in grammar and discourse, *Language*, LSA 56(3): 251-99, set. 1980.
- JAKOBSON, Roman. - *Linguística e Comunicação*, São Paulo, Cultrix, 162p., 1969.
- KAY, Paul. - Variable rules, community grammar, and linguistic change, in: SANKOFF, David (ed.), *Linguistic variation: models and methods*, New York, Academic Press, p. 71-83, 1978.
- KAY, Paul & MC DANIEL, Chad K. - On the logical of variable rules, *Working papers in linguistics*, Bloomington, Indiana University Press, p. 1-21, 1977.
- KEMP, William. - Major sociolinguistic patterns in Montreal french, in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (eds.), *Variation Omnibus*, Canadá, Linguistic Research Inc., p. 3-16, 1981.
- KIPARSKY, Paul. - Explanation in Phonology, in: PETERS, Stanley (ed.), *Goals of linguistic theory*, New Jersey: Prentice Hall, p. 189-225, 1972.
- LABOV, William. - On the use of the present to explain the past, in: HEILMANN, L. (ed.), *THE ELEVENTH INTERNATIONAL CONGRESS OF LINGUISTICS*, Bologna-Florence, aug. 28 sept, v. 2, p. 825-851, 1972.
- _____ - *Sociolinguistic patterns*, 3ª ed., Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 343p., 1975a.
- _____ - *Language in the inner city*, 3ª ed., Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 412p., 1975b.
- _____ - The social origins of sound change in: LABOV, William (ed.), *Locating language in time and space*, Philadelphia, University of Pennsylvania, p. 251-64, 1980.
- _____ - What can be learned about change in progress from synchronic descriptions?, in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (eds.), *Variation Omnibus*, Canadá, Linguistic Research Inc., p. 177-99, 1981.

MARTINET, André. - A functional view of language, 1ª ed., London, Oxford University Press, 163p., 1962.

_____ - Elementos de lingüística geral, Lisboa, Sá da Costa, 223p., 1973.

MELO, Gladstone Chaves de. - A língua do Brasil, Rio de Janeiro, Agir, 1946.

_____ - Gramática fundamental da língua portuguesa, 3ª ed., Rio de Janeiro, Ao Livro Técnico, 258p., 1978.

MOLLICA, Maria Cecília. - Estudo da cópia nas construções relativas em português, Dissertação de Mestrado, PUC, Rio de Janeiro, 86p., mimeo, 1977.

MONTEIRO, Clóvis do Régo. - A linguagem dos cantadores, Tese apresentada em concurso à Congregação do Colégio Pedro II, Rio de Janeiro, 1933.

MONTINNI, Marina. - Transcrição de gravações, *Jornal do Brasil*, Rio de Janeiro, Caderno Cidade, 1p., 06 mar. 1987.

_____ - Reportagem sobre as gravações, *Jornal do Brasil*, Rio de Janeiro, Caderno Cidade, 3p., 07 mar. 1987.

NARO, Anthony J. - The SWAMINC program, Rio de Janeiro, Departamento de Letras, PUC, mimeo, 1974.

_____ - Review article, Linguistic variation, Models and methods, Edited by DAVID SANKOFF, New York: Academic Press, 1978, *Language*, LSA 56(1): 158-70, mar, 1980.

_____ - Morphological constraints on subject deletion, in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (eds.), *Variation Omnibus*, Canadá, Linguistic Research Inc., p. 351-8, 1981b.

_____ - The social and structural dimensions of a syntactic change, *Language*, LSA 57(1): 63-98, 1981a.

- _____ - Comments on saliency and the direction of syntactic change by Gregory R. Guy, Rio de Janeiro, 11p., mimeo, dez. 1986.
- NARO, Anthony J. & LEMLE, Miriam. - Syntactic diffusion, in: STEEVER, Sandord B. et alii (eds.), *Papers from the parasession on diachronic syntax*, Chicago, Chicago Linguistic Society, p. 221-41, 1976.
- _____ - Syntactic diffusion, *Ciência e cultura*, 29(3): 259-68, 1977.
- NARO, Anthony J. & VOTRE, Sebastião J. - *SWAVA: Sistema SWAMINC/VARBRUL (Manual do Usuário)*, UFRJ, mimeo, 1980.
- _____ - Emergência da sintaxe como um efeito discursivo, in: Anthony J. et alii, *Relatório final de pesquisa: Projeto subsídios do Projeto Censo à educação*, Rio de Janeiro, UFRJ, v. III, p. 454-81, mimeo, 1986.
- NARO, Anthony J. et alii - *Relatório final de pesquisa: Projeto subsídios do Projeto Censo à educação*, Rio de Janeiro, UFRJ, v. I, II e III, 512p., mimeo, 1986.
- NASCENTES, Antenor. - *O linguajar carioca*, 2ª ed., Rio de Janeiro, Organização Simões, 1953.
- NICHOLS, Johanna. - Functional theories of grammar, in: ANN-REV. ANTHROPOLOG., Berkeley, University of California, Slavic Department, p. 9-117, 1984.
- NICHOLS, Johanna & WOODBURY, A. C. - *Introdução*, in: *Grammar inside and outside the clause*, London, Cambridge University Press, p. 1-14, 1985.
- OLIVEIRA, Marco Antônio de. - Sobre os reflexos sociais da mudança em progresso, in: VEAD, Rosa Maria Assis, (org.), *Ensaio de lingüística, Cadernos de lingüística e teoria da literatura*, Belo Horizonte, UFMG, (7): 71-89, dez. 1982.

- _____ - Variável lingüística: Conceituação, problemas de descrição gramatical e implicações para a construção de uma teoria gramatical, *Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada*, São Paulo, Editora PUC, 3(1): 19-34, fev. 1987.
- OLIVEIRA FERNANDEZ, Maria do Carmo Leite de et alii - Coisas sobre a palavra colsa, in: *Encontro Nacional da ANPOLL*, Curitiba, 1986. Anais... Curitiba, 1986 (a sair).
- OMENA, Nelize Pires de. - Pronome pessoal de terceira pessoa: suas formas variantes em função acusativa, *Dissertação de Mestrado*, PUC, Rio de Janeiro, 138p., mimeo, 1978.
- _____ - A referência variável da primeira pessoa do discurso, no plural, in: NARO, Anthony J. et alii, *Relatório final de pesquisa: Projeto Subsídios do Projeto Censo à Educação*, Rio de Janeiro, UFRJ, v. II, p. 286-319, mimeo, 1986.
- PEREIRA, Carlos Eduardo. - *Gramática expositiva*, 8ª ed., São Paulo, Nacional, 1949.
- PEREIRA, Maria Angela Botelho. - *Gênero e número em Português, Estudo das relações forma-sentido na gramática*, Tese de Doutorado, UFRJ, Rio de Janeiro, 189p., mimeo, 1984.
- PERINI, Mário A. - *A gramática gerativa: introdução ao estudo da sintaxe portuguesa*, Belo Horizonte, Vigília, 254p., 1976.
- PIKE, Kenneth L. - *Phonemics: a technigue for reducing languages to writing*, Michigan, Ann Arbor - The University of Michigan Press, p. 67-173, 1976.
- PONTE, Vanessa Maria Lôbo. - *A concordância nominal de uma comunidade de Porto Alegre*, *Dissertação de Mestrado*, PUC, Rio Grande do Sul, 215p., mimeo, 1979.
- PONTES, Eunice Souza Lima. - *Sujeito: da sintaxe ao discurso*, São Paulo, Ática, 287p., 1986.
- _____ - *O tópico no português do Brasil*, São Paulo, Pontes, 169p., 1987.

POPLACK, Shana. - The notion of the plural in Puerto Rico Spanish: competing constraints on /s/ deletion, in: LABOV, William (eds.), *Locating language in time and space*, Philadelphia, University of Pennsylvania, p. 55-67, 1980a.

_____ - Deletion and disambiguation in Puerto Rican Spanish, *Language*, LSA 56(2): 371-385, Jun. 1980b.

_____ - Mortal phonemes as plural morphemes, in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (eds.), *Variation Omnibus*, Canada, Linguistic Research Inc., p. 59-71, 1981.

PRINCE, Ellen F. - Toward a taxonomy of Given-new information, in: COLE, P. (eds.), *Radical pragmatics*, New York, Academic Press, p. 223-55, 1981.

ROCHA LIMA, Carlos Henrique de. - *Gramática normativa da língua portuguesa*, 23ª ed., Rio de Janeiro, José Olympio, 506p., 1983.

ROUSSEAU, Pascale & SANKOFF, David. - Advances in variable rule methodology, in: SANKOFF, David (ed.), *Linguistic variation: models and methods*, New York: Academic Press, p. 57-68, 1978.

SANKOFF, David. - *Varbrul Version 2*, Centre de Recherches Mathématiques, Université de Montréal, mimeo, 1975.

_____ - *Varbrul 25*, Programa não publicado e não documentado, 1979.

SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (eds.), *Variation Omnibus*, Canada, Linguistic Research Inc., 1981.

SANKOFF, David & LABERGE, Suzanne. - Statistical dependence among successive occurrences of a variable in discourse, in: SANKOFF, David (ed.), *Linguistic variation: models and methods*, New York: Academic Press, p. 119-26, 1978.

_____ - The linguistic market and the statistical explanation of variability, in: SANKOFF, David (ed.), *Linguistic variation: models and methods*, New York: Academic Press, p. 239-49, 1978.

- SARAIVA, Maria Elizabeth Fonseca & BITTENCOURT, Vanda de Oliveira. - A concordância verbal em estruturas com SN complexo em português: um caso de interferência de fatores metonímicos e metafóricos, Belo Horizonte, UFMG, 42p., mimeo, 1987.
- SAUSSURE, Ferdinand de. - Curso de lingüística geral, 5ª ed., São Paulo, Cultrix, 279p., 1973.
- SCHERRE, Maria Marta Pereira. - A regra de concordância de número no sintagma nominal em português, Dissertação de Mestrado, PUC, Rio de Janeiro, 158p., mimeo, 1978.
-
- Trabalho final do curso: Aspectos da Variação Gramatical, Rio de Janeiro, Faculdade de Letras da UFRJ, 12p., mimeo, 1979.
-
- Variation de la regle d'accord du nombre dans le syntagme nominal en Portugais, in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (ed.), Variation Omnibus, Canadá, Linguistic Research Inc., p. 125-33, 1981.
-
- A concordância de número no SN, in: NARO, Anthony J. et alii (coord.), Relatório final de pesquisa apresentado à FINEP, UFRJ, p. 130-49, mimeo, 1984.
-
- A concordância nominal em português, in: NARO, Anthony J. et alii (coord.), Relatório parcial de pesquisa apresentado ao INEP, Rio de Janeiro, UFRJ, p. 87-112, mimeo, 1984.
-
- A regra de concordância de número entre os elementos dos SNs, in: NARO, Anthony J. et alii (coord.), Relatório final de pesquisa apresentado ao INEP, Rio de Janeiro, UFRJ, p. 61-109, mimeo, 1985.
-
- Análise da estratificação social: concordância de número entre os elementos do sintagma nominal, in: NARO, Anthony J. et alii (coord.), Relatório final de pesquisa: Projeto Subsídios Sociolingüísticos do Projeto Censo à Educação, Rio de Janeiro, UFRJ, v. I, p. 58-75, mimeo, 1986.

- _____ - Análise lingüística da amostra: Visão global de um fenômeno de variação em Português: a regra de concordância de número entre os elementos do sintagma nominal, in: NARO, Anthony J. et alii (coord.), **Relatório final de pesquisa: Projeto Subsídios Sociolingüísticos do Projeto Censo à Educação**, Rio de Janeiro, UFRJ, v. II, p. 144-231, mimeo, 1986.
- _____ - Interferência de aspectos semânticos no processo formal de concordância de número entre os elementos do SN, in: **X Encontro Nacional de Lingüística**, Rio de Janeiro, 1986. Anais... Rio de Janeiro, PUC, 1986 (a sair).
- _____ - Relação entre classe gramatical e posição na concordância nominal em português, in: **XXXIII Seminário de Lingüística do GEL**, São Paulo, UNICAMP, 1987 (a sair).
- SCHIFFRIN, Deborah. - Tense variation in narrative, *Language*, LSA 57(1): 45-62, mar. 1981.
- SILVA, Giselle Machline de Oliveira e. - **Estudo da regularidade do Rio de Janeiro**, Tese de Doutorado, UFRJ, 444p., mimeo, 1982.
- SILVA, Giselle Machline de Oliveira e. & FERREIRA, Estela Maris Alves. - **Sensibilidade lingüística dos cariocas**, Comunicação a ser apresentada na Reunião Anual da SBPC em julho de 1988, 18p., mimeo.
- TARALLO, Fernando. - **A pesquisa sociolingüística**, São Paulo, Ática, 96p., 1985.
- TARALLO, Fernando & DUARTE, Maria Eugênia Lamoglia. - **Processos de mudança lingüística em progresso: a saliência vs não saliência de variantes**, UNICAMP e PUC, São Paulo, /s.d/, 18p., mimeo.
- TROUBETZKOY, N. S. - **Principes de phonologia**, Paris, Klincksieck, 395p., 1976.
- VOTRE, Sebastião Josué. - **Aspectos da variação fonológica no Rio de Janeiro**, Tese de Doutorado, PUC, Rio de Janeiro, 221p., mimeo, 1978.

WEINER, E. Judith & LABOV, William. - Constraints on the ag
passive, University of Pennsylvania, /s.d/, 62p., mimeo.

O DESENVOLVIMENTO DA NARRATIVA ESCRITA:
COMO SÃO OS TEXTOS QUE AS CRIANÇAS ESCREVEM?

Roxane Helena Rodrigues Rojo
PUC-SP

Os estudos sobre o desenvolvimento de linguagem escrita são mais recentes e assistemáticos que a literatura psicolinguística voltada para a aquisição de linguagem oral. Até recentemente, a aquisição de linguagem escrita não foi vista como um processo de desenvolvimento ou construção. Assim, durante décadas, o desenvolvimento de escrita foi encarado como um treinamento de habilidades viso-motoras e de transcrição do código sonoro em formas gráficas. Isto acarretou uma grande concentração dos estudos no momento da alfabetização e na questão da correspondência fonema-grafema e dos aparatos orgânicos envolvidos na transcrição desta correspondência.

Paralelamente, avançavam as pesquisas nas áreas de Psicologia Cognitiva, Inteligência Artificial e Psicolinguística do Processamento sobre as habilidades e o processamento do discurso escrito por escreventes/leitores maduros (adultos e escolarizados), primeiramente, em compreensão e, posteriormente, em produção.

Só muito recentemente (NYSTRAND (1982), KROLL & WELLS (1983), MARBLEW (1983)), pesquisas sobre o processo de desenvolvimento da modalidade escrita do discurso como processo contínuo vieram à luz.

Os estudos ferreirianos, por um lado, e trabalhos antropológicos e sócio-linguísticos sobre o letramento, por outro, contribuíram fortemente para a modificação deste panorama, chamando ao campo da escrita a noção de desenvolvimento, processo e construção.

Ora, investigar quaisquer processos de desenvolvimento implica posicionamento prévio necessário sobre o que é e como se dá o desenvolvimento/aprendizagem e sobre o objeto em constituição neste processo.

A nosso ver, os trabalhos disponíveis sobre o desenvolvimento de linguagem escrita encontram-se, em sua maioria, limitados por uma visão restrita das determinações do desenvolvimento, por um lado, e por um recorte estreito do objeto escrito, por outro: não têm sido suficientemente afirmadas as determinações sociais da construção da modalidade escrita do discurso e o objeto escrito tem-se visto restrito a seus aspectos morfo-fonológicos ou sintáticos, deixando-se em segundo plano a constituição dos aspectos mais propriamente discursivos deste desenvolvimento.

tivos, produzidos por crianças de 2ª a 4ª séries do 1º Grau Menor da referida escola (cerca de 27 por série), colhidos em situação de escrita livre, e (b) 10 protocolos de retrospectão com crianças pertencentes a estas séries e cujos textos fazem parte do corpus (a), sendo três com alunos de 2ª série, três com alunos de 3ª e quatro com alunos da 4ª série. Trata-se de protocolos diferidos em 120 hs., onde se investiga o grau de metacognição das crianças a respeito da superestrutura do discurso narrativo escrito e do processo de produção dos textos e a partir dos quais se infere alguns processos interacionais de aprendizagem que o determinaram².

A transversalidade de nossas coletas torna nosso trabalho claramente limitado no que se refere à explanação do pressuposto ontogênico, permitindo-nos apenas a obtenção de dados indicativos sobre os processos sociais de interação que estão na origem destes desenvolvimentos, dados estes que poderão subsidiar um programa futuro de pesquisas. O corpus de textos produzidos sofreu uma análise quantitativa que deu corpo ao pressuposto estrutural do trabalho e uma análise qualitativa, onde pudemos inferir particularidades de construção do discurso narrativo escrito e procedimentos comuns à maioria das crianças. Os protocolos de retrospectão sofreram uma análise qualitativa ligada aos pressupostos cognitivo e processual.

Nossos objetivos eram, portanto, os de investigar (a) quais noções estas crianças têm a respeito da estrutura do discurso narrativo no período investigado e quais as variações detectáveis nestas noções ao longo de sua escolaridade básica; (b) como estas variações no conhecimento a respeito do esquema narrativo escrito têm reflexo no produto textual das crianças a nível macro-estrutural; (c) possíveis diferenças nas estratégias de processamento na produção de textos escritos pelas crianças, na dependência do grau de desenvolvimento metacognitivo a respeito do discurso narrativo escrito e (d) que processos interacionais determinantes da construção deste conhecimento no letramento podem ser inferidos.

A análise do primeiro corpus³ - composto dos textos dos sujeitos que não foram selecionados para a retrospectão (ao todo, 59 textos e sujeitos, sendo 17 de 2ª, 21 de 3ª e 21 de 4ª série)⁴ - voltou-se para a explanação da previsão de um crescimento, de acordo com o avanço da escolaridade, do subtipo narrativo estória⁵ e de um desenvolvimento da superestrutura narrativa⁶, traduzido, sobretudo, por uma expansão do cenário e das categorias de ação, especialmente, complicação e resolução. Remetíamos a determinação deste desenvolvimento à emergência da relevância das condições de produção da narrativa escrita no processamento textual dos sujeitos, determinada

esta, por sua vez, pelas condições estritas de produção da modalidade escrita em contexto escolar.

Os textos foram analisados segundo: (a) seu subtipo narrativo (relato ou estória); (b) as categorias superestruturais presentes e suas características de construção, por meio de análise quantitativa e classificação das proposições; (c) a presença de índices pragmático-interacionais de relevância das condições de produção da escrita no processo que engendrou o produto textual; e (d) o tipo de conhecimento de mundo ativado na construção da macro-estrutura textual e sua fonte de origem.

Os itens (a) e (b) foram considerados, no processamento de dados, como variáveis dependentes. As variáveis independentes foram, a série e o sexo do sujeito. Foram colocados como fatores para a análise do item (c), a presença de fragmentos polifônicos no texto, o modo de constituição do personagem e o tipo de discurso (direto ou indireto) que estruturava as categorias de ação. O item (d) constitui-se num fator que foi cruzado com as variáveis dependentes.

Confirmamos parcialmente nossas previsões, na medida em que, de fato, verificamos um crescimento do subtipo estória, mas que seria insignificante na amostra, não fosse a flagrante diferença verificada entre meninos e meninas. No caso dos meninos, há um grande crescimento do subtipo na 4ª série. No caso das meninas, o subtipo que se incrementa é o relato (cf. ANEXO I). Existe, entretanto, desenvolvimentos superestruturais em todas as séries, nos dois subtipos.

Os textos dos sujeitos expandem-se consideravelmente de 2ª até 4ª séries. A expansão é menor em relatos que em estórias, mas em ambos os subtipos, o componente responsável pela expansão é o componente de ação.

Relatos têm sempre cenários mais expandidos que estórias, mas o cenário encontra-se presente nos textos desde a 2ª série, onde, inclusive, é mais expandido que as categorias de ação. A seguir ele sofre um processo de expansão que é, entretanto, menor que aquele do componente de ação. Sofre também um processo de diversificação de proposições, o que indica um desenvolvimento das formas de caracterização da cena que vai dos estados de mundo para uma diversificação das formas de caracterizar.

As categorias de ação - seqüências de ação lineares nos relatos e complicação/resolução nas estórias - são aquelas que mais se expandem nas três séries (cf. gráficos do Anexo II). As seqüências de ação, menores que o cenário na 2ª série em relatos, expandem-se continuamente. Presentes também em um percentual mínimo de estórias

de 2ª - inseridas entre a situação inicial do cenário e a complicação -, mesmo neste subtipo apresentam expansão progressiva.

Já a complicação, nas estórias, apresenta um crescimento de cerca de 11 proposições por texto de 2ª para 3ª série, mas na 4ª, reduz-se em favor de um crescimento considerável do número de proposições componentes da resolução, que, por sua vez, apresenta um crescimento em progressão geométrica de 2ª a 4ª. As crianças, neste percurso, aprendem essencialmente a "resolver" as complicações que criam.

A categoria desfecho tem uma emergência também progressiva em relatos e estórias. Ausente nos relatos de 2ª, emerge em relatos de 3ª e se incrementa na 4ª. Presente desde o início, nas estórias também sofre expansão progressiva, sobretudo naquelas que apresentam a superestrutura canônica da narrativa. Este parece ser o contexto privilegiado para a emergência de desfechos - a estrutura canônica de estórias -, mas estes emergem também em relatos e outras superestruturas de estórias. Além disso, esta categoria sofre uma diversificação proposicional que vai das fórmulas fixas originárias de contos de fadas a uma diversidade de modos de se encerrar o discurso narrativo. Sobretudo na 3ª série, a presença de fragmentos polifônicos - interações com outras vozes envolvidas nas condições de produção do texto (leitor pressuposto, personagem, narrador, autor, professor como destinatário real, etc.) torna-se um modo freqüente de se terminar uma narrativa. Vejamos um exemplo:

(1)

T(4): A PATADA
(A. C., 4ª série)

"Os leitores que me desculpem porque fica cansativo escrever duas vezes a mesma coisa e por isso os ladrões o mataram, deixando ele só migalhas!" (interação com o leitor pressuposto que figura como resolução e desfecho do texto, numa estrutura recursiva circular)

Outra forma muito freqüente de desfecho utilizado na 3ª série é o de recursos visuais - desenhos - no final de textos. Estes procedimentos decrescem em sua produtividade na 4ª série.

Por outro lado, cabe observar que desfechos com finalidade

avaliativa ou de decorrências moralizantes para o mundo real (didática) são praticamente inexistentes neste corpus, o que faz supor outras funções para o desfecho de narrativas destes sujeitos. Em muitos casos, o que se encontra tematizado é o retorno ao mundo "real". I.e., o desfecho estaria funcionando como uma espécie de objeto transicional da ficção para o real, um fragmento de discurso "que lhe permite desdobrar-se, que lhe permite dar passagem de ida e volta" (PAÏN (em prep)). Desta perspectiva, podemos também interpretar estes fragmentos interacionais entre o sujeito/narrador/autor/personagem e personagem/leitor real/leitor pressuposto como formas de retorno ao contexto de produção do texto e de saída da ficção criada.

Ao todo, podemos identificar quatro procedimentos que se fazem produtivos na expansão das estórias e relatos: (a) a recursividade das categorias; (b) a utilização de fragmentos icônicos (desenhos e onomatopéias); (c) a utilização de seqüências de ação lineares entre o cenário e a complicação ou entre a complicação e a resolução de algumas estórias e, finalmente, (d) a utilização de interações com as diferentes vozes participantes do contexto de produção do discurso. Estes procedimentos não se fazem produtivos em quaisquer categorias superestruturais indiferentemente. Pelo contrário, os procedimentos (a) e (c) são próprios à expansão dos componentes de ação; no procedimento (b), verifica-se a utilização de desenhos sobretudo em cenários e desfechos e do procedimento do uso de onomatopéias nas categorias de ação. O procedimento (d) ocorre sobretudo em desfechos e, às vezes, em complicações. Um último e quinto procedimento, que provoca a expansão das categorias de ação e que foi identificado como mais freqüente em 3ª série, é o recurso de vazar as categorias de ação em discurso direto entre os personagens.

Entretanto, os aspectos mais ricos deste processo de desenvolvimento podem ser inferidos do cruzamento dos dados mais propriamente estruturais com os índices de relevância das condições de produção do discurso, por um lado, e com a fonte suposta de origem do conhecimento de mundo ativado, por outro. Os fatores aí analisados indicam uma inter-relação complexa e dialética entre contexto de produção, ficcionalização e estrutura textual, na medida em que os dados remetem a uma interação entre o crescimento estrutural e da relevância das condições de produção e um outro processo, que poderíamos chamar de processo de objetivação por meio da emergência da autoria (de LEMOS (em prep), (ORLANDI (1975))).

Por um lado, os próprios fragmentos de interação comentados acima indicam uma emergência progressiva da figura do leitor virtual

a partir da 3ª série. Esta emergência, portanto, seria concomitante ao momento de expansão das categorias de ação e de diversificação de procedimentos de estruturação. Este fato indica certa confirmação de nossa hipótese de que a inserção do sujeito nas condições de produção do discurso escrito - viabilizada pelo contexto escolar e o avanço do letramento - estaria determinando desenvolvimentos estruturais. Além disso, há dados de incremento do letramento na amostra, onde verificamos que, sobretudo na 4ª série, há um crescimento do uso de "scripts" e "frames" retirados de histórias ficcionais escritas.

Pudemos verificar, em histórias e relatos, pelo menos cinco tipos diversos de interação com o leitor (pressuposto ou real): (a) interações do sujeito com o leitor real (o professor); (b) interações do personagem com o leitor pressuposto; (c) do narrador com o leitor pressuposto; (d) do autor com o leitor pressuposto e, finalmente, (e) interações que preenchem também o caráter de fala planejadora. Três conclusões podem ser retiradas destas constatações. Em primeiro lugar, as interações do sujeito só se dão com o leitor real de seus textos (o professor). Em segundo lugar, há uma variedade de vozes e máscaras do sujeito que podem interagir com o leitor virtual em seu lugar (o personagem, o narrador, o autor). Em terceiro e último, estas interações, às vezes, podem cumprir função planejadora do texto.

Além disso, emergem também interações entre estas máscaras do sujeito. Vejamos um exemplo:

(2)

T(19): SEM TÍTULO

(M. O., 3ª série)

"-Ei, autora, a história não pode terminar assim - falou a esponja branca.

- Pode sim, eu sou a dona da história - disse a autora.

- OK, você venceu - disse a esponja de talco."

O que se percebe aqui é um desdobramento do sujeito entre suas máscaras e um desdobramento de seus interlocutores em papéis-máscaras, provendo uma polifonia do texto que, mais que polifonia, é índice de um processo de ficcionalização do sujeito que se ins/escreve em suas máscaras (personagem, narrador, autor), responsável

pela objetivação do sujeito e do mundo textual como construto.

A interpretação acima fica complementada pelos dados sobre o tipo de discurso que estrutura as categorias de ação, na medida em que poderíamos considerar a estruturação das categorias de ação em discurso direto entre personagens como ausência do narrador, cuja emergência implica aquela do discurso indireto do narrador e da mistura de discurso do narrador e discurso direto entre personagens. Vimos, nesta análise, que, no início, só falam ou o narrador ou o sujeito, em discurso indireto⁷. Esta voz monológica vai progressivamente cedendo lugar a uma polifonia entre narrador e personagens no discurso ficcional, onde, às vezes, só os personagens falam. Nos relatos, há uma reemergência, em 4ª série, da voz monológica do sujeito que relata autobiograficamente em discurso indireto. Em alguns casos, o sujeito fala como autor.

Quanto à emergência do personagem, verificamos algumas tendências ontogenéticas. Vimos que a tendência maior em histórias é a da utilização ou criação de personagens ficcionais. Nos relatos, entretanto, a utilização ou criação de personagens ficcionais que são agentes de uma ação vivenciada no mundo real é um dos mecanismos de ficcionalização do relato ou cotidianização da aventura que os sujeitos de 2ª e 3ª série utilizam. Novamente, é na 4ª série que relato e história voltam a se discriminar enquanto mundo ficcional e real e onde os sujeitos vão utilizar, majoritariamente, um discurso em 1ª pessoa nos relatos.

De todo modo, identificam-se variados recursos para a constituição da voz participante: o uso do discurso em 1ª pessoa ou a ficcionalização de um personagem em 1ª pessoa; o personagem ficcionalizado com base em pessoas conhecidas e próximas (como o colega de classe ou o professor) - mecanismo este mais utilizado por meninas -; a utilização de personagem ficcional pré-existente e a criação de personagens ficcionais.

Também os dados obtidos sobre o tipo de conhecimento de mundo ativado na geração do texto e sua suposta da fonte de origem confirmam, por sua parte, esta interpretação. Na análise destes dados, verificamos que há um declínio do uso de conhecimentos cuja origem poderíamos atribuir a vivências cotidianas, em histórias e relatos, em favor de um aumento do uso de "frames" e "scripts" cuja origem pode ser atribuída aos "media" (3ª série) e, a seguir, "frames" e "scripts" retirados da literatura infanto-juvenil (4ª série). Identificamos, portanto, dados de crescimento do letramento solidários à emergência do narrador cuja voz é viabilizada no discurso indireto.

Por outro lado, estes dados indicam uma inter-relação complexa

entre mundo e estrutura do discurso. Verificamos que há relatos que não relatam a experiência vivida e estórias que ficcionalizam sobre ela. Os esquemas superestruturais originários do letramento estariam em interação complexa com as fontes de experiência e os processos de objetivação.

Portanto, nossos dados indicam uma emergência inicial de um sujeito-narrador, que só se desdobra à medida do mundo em que a estória/releto se passa. É na emergência do personagem que a figura do narrador se afirma, tomando sua voz a forma do discurso indireto e, às vezes, pondo-se mesmo em diálogo com ele. Segundo de LEMOS (em prep), "... o personagem narrado é o lugar onde o sujeito aponta para si mesmo. A criança - que se vive, no relato, como apontada e nomeada pelo outro -, na estória, nomeia o outro (personagem) para se viver como sujeito. É só através da ficção que se ficcionalizou o suficiente para apontar para mim mesmo." O "ele" personagem é o lugar projetado onde a minha ficcionalização enquanto sujeito - minha máscara - aponta para mim mesmo - "eu" objetivado.

São processos de objetivação do discurso, onde o papel de testemunha de si próprio no relato autobiográfico - com o grau de distanciamento que acarreta a observação de si mesmo enquanto participante de uma ação no passado-, teria relações complexas, na ontogênese, com o papel de testemunha do outro, outro este observado no real - nos discursos expositivos -, ou projetado no personagem - construção de facetas da subjetividade -, na narrativa ficcional. O papel de testemunha de meu outro projetado faria emergir, na narrativa ficcional, a voz objetiva do narrador.

O locutor - "aquele que se apresenta como 'eu' no discurso" (ORLANDI & GUIMARÃES (1988: 8). BENVENISTE (1959: 269-270)) - teria de tomar o papel de testemunha de si próprio nos relatos autobiográficos, com o exercício de observador que este movimento implica. Isto seria condição necessária para a constituição da função discursiva de enunciador, caracterizada em ORLANDI & GUIMARÃES (1988: 8) como "a perspectiva que este 'eu' constrói". É, portanto, no papel de enunciadores que nossos sujeitos, em sua maioria, constituem seus relatos e estórias, por meio de uma diversidade de modos de constituição de perspectivas. A emergência do narrador assinala a voz objetiva que oculta o sujeito enunciador que, de observador, passa a espectador de suas perspectivas criadas.

Outra coisa é a autoria. Segundo ORLANDI (1983: 5) "... para a constituição da identidade, não bastam as relações: é preciso recompô-las, dar-lhes unidade a partir de uma vontade que se dá como autoria. E a escrita permite este distanciamento do cotidiano, fa-

vorecendo a fixação de pontos de vista. A suspensão dos acontecimentos para observação pela escrita permite a auto-referência sem as intervenções que se dariam nas situações ordinárias de vida".

É essencialmente na ficção (narrativa e jogo dramático) que se dá o exercício destas perspectivas, papéis e pontos de vista. Mas de modos diversos. "É fundamentalmente a ausência do espectador e autor o que distingue radicalmente o jogo da arte. O jogo não pressupõe, do ponto de vista daquele que joga, um espectador que se encontre fora do jogo e para o qual se realizaria a totalidade do acontecimento representado no jogo" (BAKHTIN (1979: 72)). Segundo BAKHTIN, o autor é aquele espectador que dota de "unidade ativa e intensa a totalidade concluída do personagem e da obra". A consciência do autor abarca a do personagem e o próprio mundo de consciência da obra que compreende e conclui o mundo de consciência do personagem, por meio de um excedente de visão que o caracteriza. Na obra, o autor se encontra fora, extraposto tanto de sua condição de sujeito como do mundo que criou, de tal forma que pode construí-lo e concluí-lo com uma visão que excede àquela das perspectivas parciais da obra (personagem/narrador). "A extraposição se conquista e, frequentemente, trata-se de uma luta mortal, sobretudo quando o personagem é autobiográfico" (id. ibid.: 22). Esta é a objetividade estética.

Portanto, aqui, o autor - nem voz ou máscara, nem sujeito - teria um movimento de distanciamento e diferenciação ainda mais acentuado. Trata-se do espectador do espectador, na medida em que o narrador já assume uma perspectiva de espectador do acontecer dos personagens.

Além disso, vemos aqui duas figuras - dois olhos e vozes do texto - que emergem na ontogênese e que parecem estar em estreita e complexa relação: autor e leitor. Se nossos sujeitos, desde a 3ª série, estabelecem interações, assumindo diferentes vozes (personagem/narrador/autor), com o leitor pressuposto - efeitos do letramento -, só em alguns casos de 4ª série a voz do autor se faz ouvir e, coincidentemente, sempre tematizando a conclusão do discurso (veja exemplo (2)). Isto faz crer que a emergência da autoria estaria determinada pela experiência da criança no papel de leitor. Mas também na perspectiva de personagem e narrador.

Isto nos faz rever nosso enfoque das condições de produção e de seu papel no desenvolvimento da narrativa escrita. Haveria processos de desenvolvimento que implicariam uma objetivação do discurso, onde a criança, participante nos diálogos e locutora em seus relatos, constituir-se-ia em enunciadora que constrói a existência e

perspectiva de seus personagens, por meio de variados processos de objetivação (da máscara, do discurso, da ação). Este movimento implicaria um movimento cognitivo de observadora de si própria e do mundo que a cerca, incluídos aí os objetos ficcionais com que entra em contato por meio dos "media" e do letramento.

A possibilidade de viver-se como receptora de narrativas, ainda na oralidade, permitiria, num primeiro momento, a emergência da projeção de facetas de sua subjetividade em construtos ficcionais - os personagens -, no jogo e nas histórias. Em particular, a possibilidade dada no letramento de viver-se como leitor/espectador levá-la-ia a um movimento de observadora das perspectivas criadas e à criação de uma voz (ficcional/objetiva) que diga destas perspectivas: narrador.

Na autoria, seria ainda necessário um movimento de extraposição, de diferenciação, entre sujeito e narrador, que geraria a emergência do autor. O autor se constitui através da maestria sobre personagens e narrador, entendido aqui como mecanismo de objetivação, de ocultamento, a um só tempo, do autor e do sujeito.

Neste processo, o letramento - com seus aspectos formais-discursivos e ficcionais - interfere em diversos momentos: quando se conta histórias ficcionais à criança - por meio de diversas línguas -, possibilitando projeções de facetas de sua subjetividade e o papel de espectadora; quando se lhe faz ler histórias, colocando-a num papel de leitora que incorpora discursos e modos discursivos próprios da escrita; quando se lhe faz escrever histórias, objetivando uma figura de narrador e uma estrutura textual que lhe permite o papel de autora.

Muitos procedimentos, como vimos, são usados pelas crianças neste processo de superação. Muitos processos discursivo-interacionais constitutivos da subjetividade na intersubjetividade (olhar-se no espelho, nomear-se e ser nomeado, apontar-se e ser apontado, separar-se, identificar-se, simbolizar-se) são aqui reencontrados como processos de deslocamento desta subjetividade - na interação social mais ampla - para os apagamentos e armadilhas discursivas da objetivação e despessoalização do discurso. Neste percurso, o eu da enunciação passa, a um só tempo, a concluir a história e construir a História.

NOTAS

-
- 1 A escola escolhida para as coletas de dados foi uma escola privada da Capital de São Paulo (Escola Experimental Vera Cruz), que atende a clientela de camada média a alta e de alto acesso cultural.
-
- 2 Dispusemos ainda de 2 protocolos verbais (*think aloud*) realizados com alunos de 3ª e 4ª séries, que serviram de dados de apoio aos *corpora* propriamente ditos.
-
- 3 Pelas limitações impostas pelo caráter desta exposição, estaremos nos limitando, aqui, a relatar os resultados da análise do primeiro *corpus* apenas. Para maiores detalhes, cf. ROJO (1989).
-
- 4 Os restantes 22 textos dos 10 sujeitos selecionados foram avaliados à parte, revelando-se as mesmas estruturas e índices de processos constitutivos e processamento encontrados nos textos restantes.
-
- 5 Trabalhamos aqui com uma classificação dos subtipos narrativos que os divide em *relatos* (miméticos e históricos) e *estórias* (românticas e didáticas), conforme uma discussão dos subtipos que figuram em PERRONI (1983) e em SCHOLÉS & KELLOG (1976). Consideramos *relatos* aquelas narrativas que mimetizam o universo empírico e cuja estrutura encontra-se na dependência das ações e eventos efetivamente ocorridos, logo, não necessariamente apresentando as relações de causalidade expressas nas categorias superestruturais complicação/resolução. Sua estrutura estaria próxima a uma Lógica de Ações (Von WRIGHT (1968)). Já as *estórias* teriam a filtração e representação lingüística dos acontecimentos no discurso narrativo regida por uma restrição adicional, devida às diferentes condições de produção das modalidades oral e escrita do discurso que a informaram na filogênese: a superestrutura narrativa.

5 O conceito da *superestrutura* que adotamos é originário dos trabalhos de Van DIJK, caracterizado pelo autor como uma "...estrutura esquemática convencional e portanto culturalmente variável, uma forma global que organiza as macroproposições (o conteúdo global do texto)" (Van DIJK & KINTSCH (1983: 16)). Interpretamos a convencionalidade apontada pelo autor no mesmo sentido das *cristalizações de esquema* de BAKHTIN (1930) que são determinadas por alterações históricas nas condições de produção e recepção dos discursos. O esquema superestrutural que adotamos para as narrativas de tipo estória é o mesmo proposto por Van DIJK, com base em LABOV & WALETSKI (1967), i.e., a presença de um *cenário*, de pelo menos uma *complicação* e sua conseqüente *resolução*, seguidos de um *desfecho* que para nós pode abranger *avaliação*, *moral*, *coda* e outros dispositivos de finalização narrativa, como *fórmulas*, por exemplo.

7 Os dados de FERRONI (1983 a e b) sobre o desenvolvimento do discurso narrativo oral indicam o mesmo movimento.

8 Cf., para as noções de locutor, *testemunha*, *historiador*, BENVENISTE (1959). O autor define *enunciação histórica* como "a narrativa dos acontecimentos passados", reservada hoje essencialmente à escrita e "sem nenhuma intervenção do locutor na narrativa". Refere-se, aqui, tanto às narrativas históricas quanto às ficcionais. Nestas, narram-se os fatos que se produziram, os quais, para serem registrados, devem pertencer ao *passado*. Domínio da objetividade, da exclusão da subjetividade, "ninguém fala aqui". Contraposta a este plano, o autor define a *enunciação de discurso* como uma variedade de tipos discursivos (da conversação espontânea à autobiografia), que pode se apresentar nas modalidades oral e escrita, mas que se caracteriza como toda enunciação que suponha a relação *locutor/ouvinte*, a relação *eu: tu*. Uma enunciação caracteristicamente organizada na categoria de pessoas, domínio da intersubjetividade e, logo, das subjetividades "eu: tu falamos aqui". No discurso do historiador opera-se um apagamento do sujeito e um deslocamento ao passado.

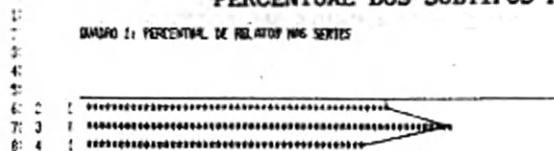
REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BAKHTIN, M. (1930) - *Marxismo e Filosofia da Linguagem*, SP: Hucitec, 1981.
- _____ (1979) - Autor y personaje en la actividad estética, in: M. Bakhtin (1979), *Estética de la Creación Verbal*: 13-190, México: Siglo XXI, 1985.
- BENVENISTE, E. (1959) - As relações de tempo no verbo francês, in: E. Benveniste (1966) *Problemas de Linguística Geral*: 260-276, SP: Nacional/EDUSP, 1976.
- Van DIJK, T. A. & KINTSCH, W. - *Strategies of Discourse Comprehension*, NY, Academic Press, 1983.
- KROLL, B. M. & WELLS, G. (orgs) - *Explorations in the Development in Writing: theory research and practice*, NY, Wiley & Sons, 1983.
- LABOV, W. & WALETSKI, J. - Narrative Analysis: oral versions of personal experience, in: J. Helm (org), *Essays on the Verbal and Visual Arts*: 12-44, Seattle: Washington U. P., 1967.
- de LEMOS, C. T. G. (em prep) - *Aprendendo a Dizer "EU"*.
- MARTLEW, M. (org) - *The Psychology of Written Language: developmental and educational perspectives*, NY, Wiley & Sons, 1983.
- NYSTRAND, M. (org) - *What Writers Know?* NY, Academic Press, 1982.
- ORLANDI, E. P. (1975) - Nem escritor, nem sujeito: apenas autor, in: E. P. Orlandi, *Discurso e Leitura*, Campinas, EDUNICAMP: 75-82, 1988.
- _____ - *A Incompletude do Sujeito*, Folhetim, Folha de São Paulo, 4-5, 27/11/1983.
- ORLANDI, E. P. & GUIMARÃES, E. - *Unidade e Dispersão: uma questão do texto e do sujeito*, Mimeo, inédito, 1988.

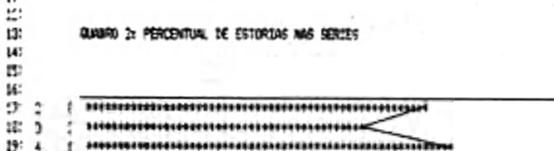
- PAÍN, S. (em prep) - Subjetividade e Objetividade: as relações entre desejo e saber na aprendizagem, in: R. H. R. Rojo et al. (orgs) (no prelo) *Processos de Aprendizagem: a construção da subjetividade e da objetividade*, SP, CEVEC.
- PERRONI, M. C. - *O Desenvolvimento do Discurso Narrativo*, Tese de Doutorado, Campinas: IEL/UNICAMP, 1983a.
- _____ - Colagens e combinações livres no desenvolvimento do discurso narrativo, *Cadernos de Estudos Linguísticos*, 5: 5-26, Campinas: IEL/UNICAMP, 1983b.
- _____ - A Bela e a Fera da aquisição da linguagem, in: J. M. Meisel (org), *Adquisición de Lenguaje/Aquisição de Linguagem*, Frankfurt/M. Vervuert: 23-35, 1986.
- ROJO, R. H. R. - *O Desenvolvimento da Narrativa Escrita: "fazer pão" e "encaixar"*. Tese de Doutorado, 1989.
- SCHOLES, R. & KELLOGG, R. (1976) - *A Natureza da Narrativa*, SP, McGraw-Hill do Brasil, 1977.
- Von WRIGHT, G. H. (1968) - *Un Ensayo de Lógica Deóntica y la Teoría General de la Acción*, México: Universidad Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filosóficas, Caderno 33, 1976.

ANEXO I
PERCENTUAL DOS SUBTIPOS RELATO/ESTÓRIA

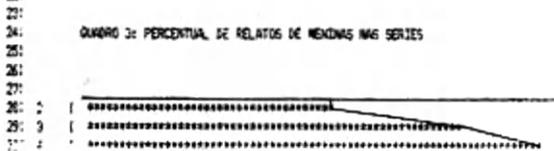
QUADRO 1: PERCENTUAL DE RELATOS NAS SERIES



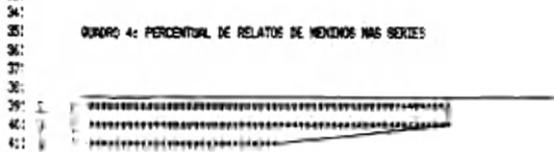
QUADRO 2: PERCENTUAL DE ESTÓRIAS NAS SERIES



QUADRO 3: PERCENTUAL DE RELATOS DE MENINAS NAS SERIES



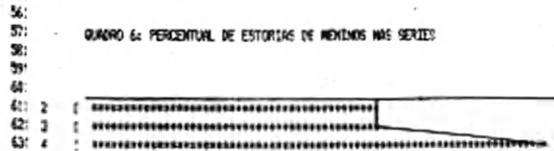
QUADRO 4: PERCENTUAL DE RELATOS DE MENINOS NAS SERIES



QUADRO 5: PERCENTUAL DE ESTÓRIAS DE MENINAS NAS SERIES

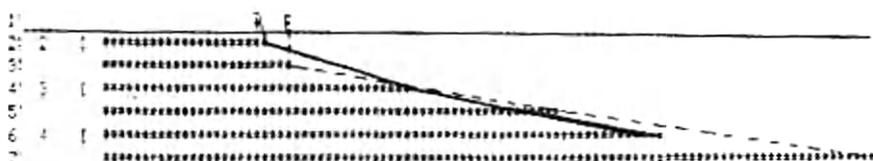


QUADRO 6: PERCENTUAL DE ESTÓRIAS DE MENINOS NAS SERIES

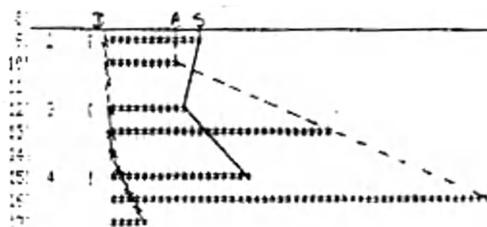


ANEXO II
NÚMERO MÉDIO DE PROPOSIÇÕES POR TEXTO E POR CATEGORIAS
SUPERESTRUTURAIS NO CONTEXTO

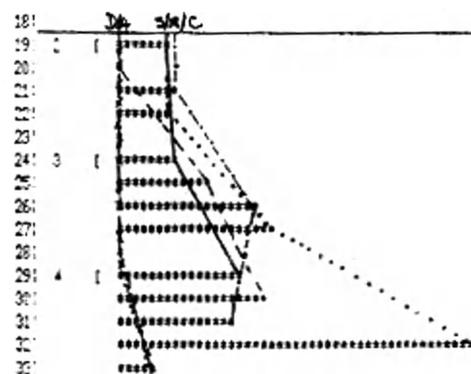
a) RELATOS E ESTÓRIAS:



b) RELATOS:



c) ESTÓRIAS:



CONVERSÃO ADJETIVO/ADVÉRBIO EM PORTUGUÊS:
UM ESTUDO DE CLASSES DE PALAVRAS

Margarida Basilio
PUC-RJ/UFRJ

O advérbio em português é uma classe de palavras relativamente pouco estudada do ponto de vista morfológico, já que não se enquadra no entrecruzamento de mudanças de classe e na multiplicidade afixal que encontramos em outros processos de expansão lexical. Tradicionalmente, as abordagens se limitam à constatação de que advérbios são formados pela adição de -mente a adjetivos, com todas as peculiaridades relativas à manutenção de características fonológicas da base, flexão do feminino e ocorrência do sufixo apenas no último item em caso de coordenação.

Entretanto, parece existir outro processo de produção de advérbios em português: a formação por conversão. Chamamos de conversão ao fenômeno de mudança de classe de uma palavra sem que se efetue uma operação fonológica.

Alguns casos de conversão de adjetivo para advérbio são muito conhecidos, como, por exemplo, os das frases:

- (1) a. João falou alto/baixo.
- b. João anda rápido demais.

Ocorrências desse tipo são consideradas como casos cristalizados. No entanto, na língua falada coloquial, os exemplos de conversão de adjetivos em advérbios são numerosos e expressivos. Alguns exemplos são:

- (2) a. Aí ele foi falando macio.
- b. João está namorando sério.
- c. Conhaque bom desce gostoso.
- d. Esse carro eu vendo fácil.
- e. João trabalhou duro.
- f. João já começou errado.
- g. Ele olhou enviesado para mim.

além das expressões "liberou geral" e "vai fundo"².

A questão que se coloca a partir de casos como os acima é a de se devemos tratá-los como de conversão e, portanto, analisar elemen-

tos como "macio", "sério", "duro", etc. como advérbios ou se devemos considerar esses casos como adjetivos. Outras questões se referem a condições de produtividade. Neste trabalho, utilizando propriedades normalmente tidas como caracterizadoras de adjetivos e advérbios, pretendo estabelecer que em usos desse tipo temos advérbios e não adjetivos e que o conseqüente processo de conversão é bastante produtivo. Pretendo estabelecer, portanto, que a formação de advérbios por conversão tem um lugar relevante, ao lado da formação em -mente, na produção de advérbios em português.

Duas características fundamentais do adjetivo serão de particular relevância nesse contexto: a função de qualificador do substantivo e a concordância em gênero e número com este. A contraparte de caracterização adverbial será a função de qualificador do verbo e o caráter de forma invariável.

Vamos abordar de início a utilização de adjetivos em predicativos, dado que muitas vezes se confunde, em casos como os exemplificados, a função adverbial com a função de predicativo do sujeito. Por exemplo, em Cunha e Cintra (1985) afirma-se que nas frases abaixo:

- (3) a. O menino dorme tranqüilo.
- b. A menina dorme tranqüila.
- c. Os meninos dormem tranqüilos.
- d. As meninas dormem tranqüilas.

temos um "uso adverbial" do adjetivo. No entanto, nesse caso temos um predicativo do sujeito, conforme evidenciado pela flexão.

De fato, a flexão é de importância fundamental na análise desses casos por ser uma marca aberta da diferença entre predicativo do sujeito e qualificador do verbo. Confronte-se por exemplo, (4), em que temos predicativo do sujeito,

- (4) a. João dorme tranqüilo.
- b. Maria dorme tranqüila.

com (5):

- (5) a. João fala gostoso.
- b. Maria fala gostoso.
- c. *Maria fala gostosa.

Nesses exemplos, o comportamento flexional deixa claro que em (5), ao contrário de (4), temos uma qualificação ao verbo e não um predi-

cativo do sujeito.

É importante observar que em muitos casos as duas interpretações são possíveis. Por exemplo, em (6) a., "engasgado" qualifica o verbo; em (6) b., a flexão deixa claro que "engasgada" predica o sujeito; já em (6) c. a forma masculina permite as duas interpretações:

- (6) a. Maria falou engasgado.
- b. Maria falou engasgada.
- c. João falou engasgado.

Nos casos de adjetivos invariáveis em gênero, podemos observar a mesma dupla possibilidade de interpretação, apesar da ausência de evidência flexional de gênero, como se vê, por exemplo, em (7),

- (7) Maria andou firme.

onde "firme" pode se referir a "andou" ou a "Maria". A flexão de plural evidencia as duas interpretações de "firme":

- (8) a. Maria e Joana andaram firmes.
- b. Maria e Joana andaram firme.

O comportamento flexional distinto, portanto, ajuda a salientar a diferença de escopo do elemento qualificador, tornando clara a distinção entre a função de predicativo do sujeito e a função de qualificador do verbo. Uma vez estabelecida esta distinção, podemos detectá-la mesmo no caso de formas adjetivas que não variam em gênero.

A questão seguinte a ser focalizada é a de que tipo de adjetivo se presta à conversão e que tipo de verbo pode ser modificado por advérbios conversos, ou seja, as condições de produtividade do fenômeno de conversão adjetivo/advérbio.

Com o objetivo de verificar se a utilização de advérbios conversos é um processo generalizado ou se se limita a alguns casos ou tipos de verbo ou de adjetivo, fiz uma listagem preliminar, com 50 adjetivos e 55 verbos. Os adjetivos iniciais da listagem partiram de usos já consagrados de que pude me lembrar ou que ouvi durante um período de mais ou menos dois meses. Posteriormente, a lista foi aumentada com outros adjetivos e verbos, com o objetivo de cobrir diferentes possibilidades semânticas, assim como casos de sinonímia, para detecção de possíveis idiosincrasias de uso. Alguns adje-

tivos também foram incluídos por causa da semântica de verbos.

Alguns exemplos de verbos e adjetivos do corpus são: (a) verbos: falar, escrever, cantar, subir, pintar, correr, entrar, começar, esperar, comer, diminuir, etc.; (b) adjetivos: certo, direito, razoável, rápido, fundo, baixo, atrasado, claro, normal, feio, esquisito, apertado, igual, etc.

Coloquei então os verbos e adjetivos numa matriz e procedi à testagem, que consistiu na possibilidade ou não de fazer com a combinação verbo/adjetivo uma construção aceitável na língua coloquial, na qual o adjetivo pudesse ser interpretado como advérbio. Alguns dos exemplos utilizados são:

- (9) a. Maria falou claro.
 b. João e Maria declararam firme que eram contra.
 c. Maria me disse baixinho quem era o culpado.
 d. Maria escreve reto mas João escreve torto.
 e. Maria costuma pintar direto na tela.
 f. Minha gata pula engraçado, assim meio torto.
 g. Maria começou desafinado mas depois acertou.
 h. O problema é que os andalmes subiram enviesado.

Os resultados da testagem demonstraram de modo inequívoco a generalidade do potencial de utilização de adjetivos conversos com diferentes tipos de verbos. Ou seja, o processo de conversão adjetivo/advérbio é um processo com significativo teor de produtividade em português.

Há, naturalmente, uma série de restrições às possibilidades de conversão, seja de natureza semântica, como em (10),

- (10) Maria falou/*decidiu baixo.

seja de natureza sintática, como em (11),

- (11) Elas acharam *errado/*razoável...

em que as propriedades de "achar" forçam uma interpretação adjetiva, ilustrada na oposição em (12),

- (12) a. Elas acharam errado que João saísse
 b. Elas acharam erradamente que João sairia
 ou ainda por razões de uso ou nível de formalidade, como em (13)

(13) Ela sacou certo/*correto.

A conversão adjetivo/advérbio é característica da fala coloquial. Assim, as formações se restringem a adjetivos de uso coloquial. A contraparte morfológica dessa restrição é que adjetivos primitivos e derivados em -ado e -oso são normais nesses usos, mas não adjetivos em -ico, -al, -ório ou -ivo, normalmente utilizados em função descritiva em situações mais formalizadas.

Até agora, eu procurei mostrar que é absolutamente normal e produtiva na fala coloquial uma situação de verbo seguido de forma adjetiva, em que a forma adjetiva não é predicativo do sujeito, e sim qualificador do verbo, exercendo, portanto, uma função adverbial. A questão seguinte a focalizar é a de até que ponto essas formas deveriam realmente ser consideradas como advérbios ou se deveriam ser analisadas como adjetivos em função adverbial.

Em trabalhos anteriores, propus estabelecer no léxico regras de extensão de propriedades sintáticas para dar conta de casos como o emprego adjetivo de nomes de agente (como em administrador/firma administradora) ou o emprego substantivo de adjetivos em contextos genéricos (como em "Consolai os aflitos"). A motivação para essas regras era a de distinguir casos de conversão, em que um item passa a apresentar globalmente as propriedades de uma outra classe, de casos em que um item de uma classe é eventualmente empregado numa função pertinente a outra classe. O mesmo tipo de investigação cabe agora: seriam os casos verificados de conversão total ou apenas extensão de propriedades sintáticas?

Um dos pontos que parece mais claros em favor de uma interpretação desses casos como sendo advérbios seria a ausência de concordância, já que o advérbio é invariável. Entretanto, a concordância normal do adjetivo, quando este se reporta a verbos e orações, é o emprego no masculino singular, como se verifica nos exemplos abaixo:

- (14) a. Correr é gostoso e saudável.
 b. Falar alto é feio.
 c. É proibido fumar.
 d. Estranho eles não terem vindo.
 e. Engraçado, hoje não está chovendo.

Assim, a questão de não flexão deixa de valer como um argumento fundamental para se considerar tais casos como advérbios e não como adjetivos.

Entretanto, ainda assim, alguns pontos favorecem a análise desses casos como de conversão de adjetivo para advérbio. Por um lado, a própria ausência de concordância com o sujeito se relaciona com a função adverbial de modificação do verbo. Um outro fator a ser mencionado é o de que na maioria das formas estudadas não encontramos uma contraparte em *-mente*, o que indica que a conversão se constitui em alternativa morfológica para o processo de adição de *-mente* na formação de advérbios⁴.

Um terceiro ponto a ser considerado nas formas em estudo é a posição obrigatoriamente posposta ao verbo. Os adjetivos, ao contrário, apresentam maior mobilidade, podendo se antepor ao elemento qualificado, como se vê em (15) e (16):

- (15) a. Maria começou atrasada.
 b. Atrasada, Maria começou.
 c. Maria começou atrasado.
 d. *Atrasado Maria começou.
- (16) a. João falou cansado.
 b. João falou desafinado.
 c. Cansado, João falou.
 d. João, cansado, falou.
 e. Cansado, João falou desafinado.
 f. *Desafinado João falou.
 g. *João desafinado falou.

Em suma, os usos que focalizamos não podem ocorrer antes do verbo, enquanto adjetivos podem ocorrer antes ou depois dos elementos qualificados.

Em quarto lugar, encontramos nesses usos propriedades típicas de advérbio, como a semântica de modo, que se manifesta (a) em situações em que uma forma adjetiva é intercambiável com uma forma em *-mente*, como em (17):

- (17) Maria falou sério/seriamente;

(b) na potencialidade de substituição por outra expressão de modo, como em (18),

- (18) Ela começou errado/de modo errado;

e (c) na possibilidade de responder perguntas introduzidas por "Como...", do tipo de (19):

- (19) Como é que Maria fala?
-Alto/desafinado/gostoso/esganiçado...

Ainda outra propriedade de advérbio que verificamos nesses usos é o emprego com imperativo⁵:

- (20) Fala direito/alto; vai fundo; respira fundo; anda rápido; etc.

A acumulação de características de advérbio, juntamente com evidências de diferença de comportamento em relação a adjetivos, além do caráter de suplementação morfológica em relação a -mente, apontam claramente para uma análise desses casos através de um processo de conversão de adjetivo para advérbio. Podemos, portanto, estabelecer que em português os advérbios são formados ou pelo acréscimo do sufixo -mente ou pelo processo de conversão.

NOTAS

-
- 1 O fenômeno da conversão é bastante discutido na teoria morfológica, dados os problemas decorrentes da inexistência de uma marca aberta para o processo. Na gramática tradicional, o termo "derivação imprópria" reflete a consciência do problema. É conveniente, entretanto, estabelecer uma distinção terminológica entre derivação imprópria e conversão. No uso da gramática tradicional, ambos os termos parecem abranger qualquer uso de uma palavra em outra classe. Na teoria morfológica, o termo "conversão" se refere a processos regulares do léxico e se limita, portanto, a classes passíveis de derivação.
-
- 2 A forma "geral" já está se destacando da expressão e sendo utilizada com outros verbos, como em "sujou geral", "bagunçou geral", etc.
-
- 3 Cf. Basílio 1981 e 1982.
-
- 4 Também há casos em que as duas formas estão disponíveis, o que também é comum em outros tipos de formação.
-
- 5 A fonte deste argumento é Ilari et alii, 1989.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BASÍLIO, M. - Re-estudo de agentivos, Comunicação, VI Encontro Nacional de Linguística, Rio de Janeiro, PUC-RJ, 1981.
- _____ - Substantivação plena e substantivação precária: um estudo de classes de palavras em português, Comunicação, VII Encontro Nacional de Linguística, Rio de Janeiro, PUC-RJ, 1982.
- CUNHA, C. e Cintra, L. - Nova Gramática do Português Contemporâneo, Rio de Janeiro, Ed. Nova Fronteira, 1985.
- ILARI, R. et alii. - Considerações sobre a posição dos advérbios, Mimeo, UNICAMP, 1989.

**ADVÉRBIOS E PSEUDO-ADVÉRBIOS:
ASPECTOS RELATIVOS À SUA POSIÇÃO NA FRASE**

Eneida do Rêgo Monteiro Bomfim
PUC-RJ

A pesquisa que venho empreendendo sobre a questão dos advérbios se prende a uma revisão crítica da gramática tradicional, partindo do confronto entre o comportamento lingüístico dos elementos estudados e o suporte teórico explícito ou implícito dos compêndios gramaticais¹.

Um ângulo a partir do qual se pode analisar o advérbio é o da posição. Tradicionalmente tem sido propalada a mobilidade dos componentes da classe. Partindo do princípio de que os deslocamentos não são gratuitos e de que estão ligados a fatores de ordem semântica, minha proposta é analisar também sob esse aspecto os advérbios. Será apresentado aqui apenas um esboço de análise, dividido em duas partes distintas. Na primeira, pretendo estudar o comportamento de três vocábulos integrantes das listas de advérbios de tempo: ainda, já e logo. Na segunda, procurarei estabelecer uma relação direta entre a presença de determinadas propriedades semânticas e as restrições distribucionais dos advérbios de modo. Posso adiantar que a pretensa mobilidade não é aleatória, que a posição está relacionada com a incidência do advérbio e que é um fator de peso na distinção entre advérbios e pseudo-advérbios².

Uma tomada panorâmica do comportamento dos advérbios a partir do enfoque proposto permite observar que:

- a) os advérbios ditos de frase se posicionam no início ou no fim das sentenças, preferencialmente no início, como é próprio dos modalizadores que costumam preceder os elementos sobre os quais incidem.

Vejam-se os exemplos de 1 a 3:

1. Realmente Luísa é muito esperta.
(incidência sobre a frase)

- c) funciona, seja qual for a incidência, mais como um marcador discursivo do que como um representante da classe dos advérbios.

Já e logo

Há dois tipos de já como há dois tipos de logo.

Os elementos que convencionarei chamar de já¹ e logo¹ têm características semelhantes às dos advérbios de tempo propriamente ditos.

Em estudo anterior (Bomfim, 1989), partindo de outros parâmetros de análise, tentei estabelecer os traços característicos dos advérbios de tempo. Para o estabelecimento das características foram levados em conta:

- a) o relacionamento (com o verbo, com a frase inteira, com outros indicadores de tempo, com advérbios de modo);
- b) a possibilidade de coocorrência com outros indicadores de tempo;
- c) a possibilidade de intensificação e
- d) resposta à pergunta "quando?".

Todos os elementos que se relacionam exclusivamente com o verbo apresentam outras características comuns:

- a) podem coocorrer com indicadores de tempo em geral;
- b) são intensificáveis e
- c) respondem à pergunta "quando?".

Estão nessa situação: antes¹ e depois² e já¹ e logo¹. Estes são os advérbios de tempo propriamente ditos. O outro subgrupo, o dos pseudo-advérbios, relaciona-se com a frase e/ou com termos desta. Seus integrantes não são intensificáveis e também não respondem à pergunta "quando?". O par cedo/tarde é limítrofe dos dois subgrupos:

- a) relaciona-se com verbos e também com indicadores de tempo;
- b) é intensificável e
- c) não responde à pergunta "quando?".

Aproveito para observar que os elementos em questão não são localizadores temporais mas antes expressam uma avaliação subjetiva da localização.

Chamo também a atenção para as características dos elementos que indicam frequência, hábito, repetição:

- a) podem eventualmente relacionar-se com verbos;
- b) podem incidir sobre advérbios de modo e sobre indicadores de tempo;
- c) não são intensificáveis e
- d) não respondem satisfatoriamente à pergunta "quando?".

Pretendo verificar se a posição do elemento confirma ou invalida a distinção entre advérbios de tempo propriamente ditos e pseudo-advérbios de tempo.

Tomemos alguns exemplos:

- 20. Telefone antes de vir.
- 21. Luísa costuma sair depois do jantar.
- 22. Cristina virá à minha sala já (ou virá já à minha sala).
- 23. Inês aceitou o convite logo (ou aceitou logo o convite).
- 24. Antigamente ele só andava de bonde.
- 25. Agora você já cresceu.
- 26. Ele sempre me telefona às terças-feiras.
- 27. Ele me telefona sempre de tarde.

Nos exemplos de 20 a 23, o advérbio vem posposto ao verbo ou ao conjunto verbo + objeto direto. Como todos são advérbios de tempo propriamente ditos, pode-se acrescentar às já apontadas anteriormente a característica "posposição ao verbo".

Os exemplos 24 e 25 contêm pseudo-advérbios, no caso, advér-

blos de frase que se caracterizam pela anteposição. Sempre aparece anteposto aos termos sobre que incide nos exemplos 26 e 27. Pode-se afirmar que, no que diz respeito à subclasse de tempo, a posição distingue os advérbios propriamente ditos dos pseudo-advérbios.

A conclusão pode ser confirmada a partir da observação do comportamento dos dois tipos de já e de logo a que venho aludindo.

Vejamos os exemplos:

28. A secretária já vai atendê-lo.

29. Os pessegueiros (já) estão em flor.

Nos dois casos observa-se anteposição, ainda que com diferenças semânticas. O exemplo 28 caracteriza um uso muito comum em que já, ligado ao futuro, indica a iminência da ação. Observe-se como este emprego difere do da frase 22, que repetimos a seguir, tanto em termos sintáticos como semânticos.

22. Cristina virá à minha sala já.

O emprego de já em 28, liga-se ao aspecto do mesmo modo que em 29 e 30.

30. Ele já salu.

Passemos a logo.

Observem-se os exemplos.

31. Pedro logo chegará.

32. Leonardo logo encontrará você.

33. Logo Luísa cansou-se da brincadeira.

As frases 31 e 32 apresentam um emprego de logo anteposto ao verbo no futuro. Nestes casos o elemento sinaliza para a previsão de um prazo, geralmente exíguo, para que se efetive a informação veiculada pelo verbo. É um emprego subjetivo e revela uma crença do locutor com respeito ao conteúdo do enunciado.

Enunciados do tipo do exemplo 33, com verbo no passado, ficam

a meio caminho da objetividade e da subjetividade. Aí, logo não expressa localização no tempo relativo à enunciação nem ao momento focalizado num relato. Chamo a atenção para os exemplos 34 e 35 em que logo aparece posposto ao verbo mas a ele não se refere. Neste caso, logo não responde à pergunta "quando?" mas está inserido na expressão localizadora de tempo que serve de resposta e à qual se prende de fato.

34. Cristina chegou logo depois de Luísa.

(- Quando Cristina chegou?

- Logo depois de Luísa)

35. Inês costuma passear logo no início da tarde.

- Quando Inês costuma passear?

- Logo no início da tarde.

Quer com referência a já quer com referência a logo, observa-se que a posição é fator preponderante na distinção entre advérbios propriamente ditos e pseudo-advérbios, confirmando-se o que já fora dito com relação aos advérbios de tempo em geral. Pode-se ainda acrescentar-se que:

- a) a posição está intimamente ligada a características semânticas;
- b) os elementos em questão, como os pseudo-advérbios em geral, em prestam ao enunciado ou a parte dele caráter subjetivo, já que na maior parte das vezes expressam avaliações e
- c) essa característica os aproxima dos elementos de outras subclasses que estão ligados a enunciação.

Passo agora, à segunda parte proposta para a presente comunicação, concernente à tentativa de estabelecimento de uma relação direta entre a presença de determinadas propriedades semânticas e as restrições distribucionais dos advérbios de modo.

A hipótese ainda é embrionária e precisa ser convenientemente aprofundada e testada, mas no momento considero-a válida, o que me leva a colocá-la aqui e agora, na certeza de que os debates muito podem contribuir para o seu desenvolvimento. Os advérbios de modo são os mais legítimos representantes da classe dos advérbios se for aceita para estes elementos a conceituação de modificadores de verbos. O grupo mais numeroso e representativo da subclasse é

constituído por palavras formadas com o sufixo **-mente** acrescentado a uma base adjetiva. A recíproca não é verdadeira: nem toda palavra formada por esse processo é advérbio de modo. Não o são os modalizadores em geral nem os intensificadores nem tampouco alguns elementos que se acham distribuídos por outras subclasses (futuramente, por exemplo). De maneira geral os advérbios de modo propriamente ditos:

- a) modificam verbos;
- b) são intensificáveis;
- c) respondem à pergunta "de que maneira" e
- d) ocupam a posição depois do verbo e podem ser separados deste por um objeto direto ou indireto ou por ambos.

Gostaria de acrescentar que a coordenação de advérbios de modo propriamente ditos não causa problemas, desde que haja compatibilidade semântica. O mesmo não acontece com outras subclasses de advérbios.

Sejam os exemplos.

- 36. Sérgio resolveu **satisfatoriamente** a questão.
- 36'. Sérgio resolveu a questão **satisfatoriamente**.
- 36''. ***Satisfatoriamente** Sérgio resolveu a questão ou
*Sérgio **satisfatoriamente** resolveu a questão.
- 37. Júlio cobriu **parcialmente** a máquina.
- 37'. Júlio cobriu a máquina **parcialmente**.
- 37''. ***Parcialmente** Júlio cobriu a máquina ou
*Júlio **parcialmente** cobriu a máquina.
- 38. Ricardo chutou **agressivamente** a bola.
- 38'. Ricardo chutou a bola **agressivamente**.

- 38''. Agressivamente Ricardo chutou a bola ou
Ricardo agressivamente chutou a bola.
39. O gato esticou manhosamente as patas.
- 39'. O gato esticou as patas manhosamente.
- 39''. Manhosamente o gato esticou as patas ou
O gato manhosamente esticou as patas.
40. As crianças esconderam cuidadosamente o presente.
- 40'. As crianças esconderam o presente cuidadosamente.
- 40''. Cuidadosamente as crianças esconderam o presente ou
As crianças cuidadosamente esconderam o presente.

Observa-se que os exemplos 36 e 37 não admitem a variante que desloca o advérbio para antes do verbo, o que não acontece com os demais.

A hipótese proposta é que o deslocamento é possível quando os traços semânticos do adjetivo que serve de base ao advérbio podem ser tomados como sujeito e não são apenas modificadores do verbo. É o caso de agressivo que se refere não apenas ao chute mas ao autor do chute, da relação entre manhoso e gato e entre cuidadoso e crianças.

Observemos como se comportam advérbios ligados por coordenação a um mesmo verbo.

41. Ele escreveu mal e negligentemente a carta.
- 41'. Ele escreveu a carta mal e negligentemente.
- 41''. *Mal e negligentemente ele escreveu a carta.
42. Os alunos dirigiram-se atenciosa e cortesmente ao diretor.
- 42'. Os alunos dirigiram-se ao diretor atenciosa e cortesmente.
- 42''. Atenciosa e cortesmente os alunos dirigiram-se ao diretor.

No exemplo 41, um dos advérbios (mal) não se prende a

características do elemento que serve de sujeito, o que não ocorre com negligentemente.

No exemplo 42, o deslocamento se dá graças à possibilidade de reacionamento semântico entre os advérbios e o sujeito.

A hipótese ainda está imatura mas acredito que possa chegar a bom termo.

Finalizo enfatizando a importância da conjugação de fatores sintáticos e semântico-discursivos no estudo das classes de palavras e notadamente no do advérbio.

NOTAS

Em trabalhos anteriores (Bomfim 1976 e 1988) defende que sejam descartados da classes dos advérbios:

- a) *os dêiticos* que devem ser incorporados à classe dos pronomes,
- b) *os quantificadores* do tipo *muito, pouco, bastante* que podem ser considerados pronomes indefinidos e que não devem ser confundidos com os intensificadores homófonos;
- c) *os intensificadores*, entre os quais se incluem numerosas palavras formadas com o sufixo *-mente* e que só guardaram do adjetivo que lhes serve de base uma idéia positiva ou negativa (como, por exemplo, *imensamente feliz*) e
- d) os chamados *advérbios de afirmação e negação* (*sim, não* e outros) e os de *dúvida*. Estes últimos são apresentados com os pseudo-advérbios. Os grupos c e d não se alinham com as classes de palavras tradicionais.

Venho atribuindo a denominação "pseudo-advérbio" a um numeroso grupo que apresenta características peculiares que o distinguem dos advérbios propriamente ditos. Integram-se nesse subgrupo os elementos não dêiticos ligados à enunciação e que se prestam a atualizar uma avaliação do locutor sobre o enunciado ou parte(s) dele.

Muitas ocorrências de palavras consideradas advérbios são do âmbito do discurso. A tradição gramatical, entretanto, não tem atentado para a presença de elementos discursivos em sentenças da língua portuguesa.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BOMFIM, Eneida do Rêgo Monteiro - Contribuição ao estudo do advérbio, Tese de Livre-Docência, Rio de Janeiro, PUC-RJ, 1976.

- Advérbios, Série Princípios nº 129, São Paulo, Ática, 1989.

- Advérbios de Tempo no português: condições e restrições de ocorrência, Comunicação aceita para a pré-sessão LANGUAGE TEACHING, TESTING AND TECHNOLOGY: THE CASE FOR PORTUGUESE, na Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics, 1989.

VARIAÇÃO E MUDANÇA: O CASO DA PRONÚNCIA DO S PÓS-VOCÁLICO

Maria Marta Pereira Scherre

Alzira V. Tavares de Macedo

UFRJ

Introdução

Estamos retomando um assunto razoavelmente estudado no português, que é a pronúncia do *s* pós-vocálico. Tanto nas línguas românicas como na dialectologia portuguesa, o tema já foi documentado. No português do Rio de Janeiro, já se tem trabalhos inclusive na linha variacionista, como o de Callou e Marques, 1975 e o de Gryner e Macedo, 1981.

O assunto continua a despertar interesse porém, porque se liga à pronúncia carioca, no caso, o *s* palatal: o carioca chia quando fala e esse é um dos traços mais facilmente percebido pelos falantes de outras regiões do Brasil.

Mas o carioca não apenas chia. Como se sabe, o *s* pós-vocálico pode realizar-se como um alveolar (ex.: quando noyzeramos garoto; aquilo para Deus não tem valor); como palatal (ex.: o Cristo é um só); como aspirada (ex.: maih não sei o que) ou como zero (ex.: ma0 não deu muito forte).

Abordaremos a questão da variação e mudança com base na análise da pronúncia do *s* não morfêmico, nas quatro realizações mencionadas, e não estamos por enquanto diferenciando as realizações surdas e sonoras.

Algumas perguntas podem ser colocadas: estamos diante de um processo de mudança? Essa mudança anda na direção de um enfraquecimento, com a conseqüente simplificação do padrão silábico CVC em CV? Existe relação entre as pronúncias do *s* não morfêmico e o problema do *s* morfema de plural, que também pode cair na regra de concordância nominal, por intrincadas questões de ordem morfossintática e discursiva?

Como explicar a variação? Motivos de ordem articulatória, de fonologia natural, ou motivos de ordem lexical serão os melhores para explicar o que ocorre com o *s*?

2 - Metodologia

Trabalhamos com 3.914 dados produzidos por 18 falantes da amostra "Censo": 9 homens e 9 mulheres, 6 de 7 a 14 anos, 5 de 15 a

25 e 7 de 47 a 70 anos; 8 do primário (1ª a 4ª séries), 6 do ginásio (5ª a 8ª séries) e 4 do segundo grau (cf. NARO, 1986).

Os dados foram analisados com o programa VARERUL, descrito no manual do Usuário - SWAVA (NARO & VOTRE, 1980), implementado no LNCC - Laboratório Nacional de Computação Científica - do CNPq. Para cada tipo de pronúncia (alveolar, palatal, aspirada e zero) foram calculadas correlações entre os seguintes grupos de fatores: sexo (masculino-feminino), idade (7-14, 15-25, 47-70), grau de escolarização (primário, ginásial, 2º grau), segmento fonológico seguinte (vogal, consoante, pausa), sonoridade da consoante seguinte (surda, sonora, sonorante oral, sonorante nasal); posição do s na palavra (posição medial, posição final); tipo de item léxico (mesmo, -mos (forma verbal do plural de 1ª pess.)), conjunção mas, advérbio mais, demais advérbios, outros (incluindo numerais e adjetivos, por exemplo), nomes próprios, nomes comuns e demais verbos; tonicidade da própria sílaba (tônica ou átona), tonicidade da sílaba seguinte ao s (tônica, átona, inexistente), presença ou ausência de vogal i ou semi vogal y na posição precedente ao s. Finalmente, examinamos também os traços articulatórios do segmento seguinte ao s: não coronal, coronal não alto, coronal alto, contínuo e não contínuo.

Vamos passar diretamente aos resultados da análise, com base nos quais refletiremos paulatinamente sobre as questões mencionadas na introdução.

3 - Análise

Na tabela 1, temos a freqüência global das quatro pronúncias. Vemos que de fato a palatal é a pronúncia mais característica, com 63% dos casos. As formas menos freqüentes são aspiradas, com 6%, e o zero, com 8%.

TABELA 1
FREQÜÊNCIA GLOBAL DAS VARIANTES DO S PÓS-VOCÁLICO

Alveolares [s] [z]	Apl/Total 894/3914 = 23%
Palatais [š] [ž]	2448/3914 = 63%
Aspirada [h]	248/3914 = 6%
Zero (0)	324/3914 = 8%

Cabem inicialmente algumas observações quanto à mudança lingüística. A variação no tempo aparente pode ser uma indicação de mudança, mas a questão é complexa e o melhor é sempre a evidência no tempo real.

No caso do *s*, já se sabe que houve mudanças no tempo real. Temos toda uma documentação sobre a pronúncia portuguesa na época da colonização (a mais antiga é a alveolar) e sobre a mudança em direção à palatal, em Portugal, introduzida no Brasil com a vinda da corte, com D. João VI em 1806.

A pergunta agora é: continua a haver mudança? Mas, se a inclinação da tabela 3, como ainda veremos, revela alguma mudança, esta parece ser em direção à palatal. Há um reforço da palatal, e não o esperado enfraquecimento gradativo que culminaria com a simplificação do padrão silábico.

O carioca estaria então chiando cada vez mais?

Será que a queda do *s* não morfêmico embrica-se com a queda do *s* plural na concordância nominal?

Na concordância, a taxa global de sua não inserção é da ordem de 28% (incluindo-se todos os elementos flexionáveis do SN). No *s* não plural, foi de apenas 8%.

Há trabalhos sobre concordância mostrando que a variação ali parece estável. (Não houve diferenças no tempo aparente). Há outros que mostram que o fenômeno é bem mais complexo do que a variação estável (cf. GUY, 1981 e SCHERRE, 1988).

Labov (1981) propôs que a variação seria interpretada como estável se não houvesse diferenças no tempo aparente, ou se houvesse um padrão etário curvilíneo, acrescido dos seguintes fatos: as

mulheres e as classes prestigiadas usando a forma mais prestigiada, padrão inclinado em função da classe social.

No caso, não se sabe qual seria a forma prestigiada. Mas o padrão etário não é curvilíneo (tabela 3) e já houve mudanças no tempo real.

Na tabela 2, temos os resultados da variável sexo: podemos observar que as mulheres empregam mais palatais do que os homens. Os homens, por sua vez, empregam um pouco mais aspiradas e mais a pronúncia zero do que as mulheres. Quanto às alveolares, não existe diferença estatisticamente significativa (os parêntesis indicam isto).

TABELA 2
INFLUÊNCIA DO SEXO NA PRONÚNCIA DO S PÓS-VOCÁLICO

	FEMININO		MASCULINO	
	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.
ALVEOLARES [s] [z]	$\frac{395}{1746} = 23\%$	(0,53)	$\frac{499}{2168} = 23\%$	(0,47)
PALATAIS [š] [ž]	$\frac{1177}{1746} = 67\%$	0,56	$\frac{1271}{2168} = 59\%$	0,44
ASPIRADA [h]	$\frac{87}{1746} = 5\%$	0,45	$\frac{161}{2168} = 7\%$	0,55
ZERO (0)	$\frac{87}{1746} = 5\%$	0,40	$\frac{237}{2168} = 11\%$	0,60

Na tabela 3, temos os resultados da variável etária. Os resultados revelam que os mais jovens pronunciam mais palatais, decrescendo o emprego desta pronúncia na faixa de 15 a 25 e de 47 a 71 anos. Os mais velhos (47 a 71 anos), por sua vez, empregam mais alveolares e mais a pronúncia zero. Com relação à aspirada, não existe diferença estatística relevante.

TABELA 3
 INFLUÊNCIA DA FAIXA ETÁRIA NA PRONÚNCIA DO S PÓS-VOCÁLICO

	7-14 ANOS		15-25 ANOS		47-71 ANOS	
	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.
ALVEOLARES [s] [z]	$\frac{290}{1515} = 19\%$	0,42	$\frac{211}{1116} = 19\%$	0,48	$\frac{393}{1283} = 31\%$	0,60
PALATAIS [š] [ž]	$\frac{1077}{1515} = 71\%$	0,57	$\frac{702}{1116} = 63\%$	0,54	$\frac{669}{1283} = 52\%$	0,39
ASPIRADA (h)	$\frac{66}{1515} = 4\%$	0,47	$\frac{112}{1116} = 10\%$	(0,54)	$\frac{70}{1283} = 5\%$	(0,49)
ZERO (0)	$\frac{82}{1515} = 5\%$	0,50	$\frac{91}{1116} = 8\%$	0,41	$\frac{151}{1283} = 12\%$	0,59

Em Cordelro (cf., GRZYNER & MACEDO, 1981), região no centro norte do Estado do Rio, os mais jovens também palatalizam mais, mas diferentemente ali não se constatou diferença entre homens e mulheres e houve uma tendência à maior palatalização entre os mais escolarizados, o que não acontece com o grau de escolarização em relação às pronúncias do s no Rio (cf., também, tabelas 8 a 11).

Os resultados da tabela 4 indicam que os cariocas menos escolarizados usam mais palatais, sendo difícil explicar a situação da aspiração e da queda: mais aspirada entre os do ginásial, menos entre os do primário e do colegial; um pouco mais de queda entre os do ginásio e os do colegial, menos queda entre os do primário.

Creemos poder manter o que dissemos. Na cidade do Rio de Janeiro, a situação, com os presentes resultados, parece apontar um fortalecimento da palatal.

Os resultados da tabela 6, por sua vez, nos mostram que as alveolares ocorrem predominantemente diante de vogais, as palatais diante de consoante e pausa, a aspirada diante de consoante e o zero ocorre com razoável frequência diante de vogal mas se acentua se o segmento seguinte for uma pausa ou uma consoante.

TABELA 6
INFLUÊNCIA DOS SEGMENTOS FONÉTICO/FONOLÓGICOS SEGUINTE NA
PRONÚNCIA DO S PÓS-VOCÁLICO

	VOGAL		CONSOANTE		PAUSA	
	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.
ALVEOLARES [s] [z]	$\frac{681}{786} = 87\%$	0,94	$\frac{145}{2631} = 6\%$	0,16	$\frac{68}{497} = 14\%$	0,28
PALATAIS [ʃ] [ʒ]	$\frac{45}{786} = 6\%$	0,17	$\frac{2023}{2631} = 77\%$	0,77	$\frac{380}{497} = 76\%$	0,80
ASPIRADA [h]	$\frac{6}{786} = 0,8\%$	0,21	$\frac{236}{2631} = 9\%$	0,83	$\frac{6}{497} = 1\%$	0,42
ZERO (0)	$\frac{54}{786} = 7\%$	0,35	$\frac{227}{2631} = 9\%$	0,61	$\frac{43}{497} = 9\%$	0,53

Conforme os resultados da tabela 7, podemos afirmar também que alveolares ocorrem mais diante de sonoras não sonorantes, palatais ocorrem mais diante de surdas, aspiradas ocorrem diante de sonorantes orais e nasais e a queda ocorre mais diante de sonoras não sonorantes e de sonorantes nasais.

TABELA 7
 INFLUÊNCIA DA SONORIDADE DAS CONSOANTES NA
 PRONÚNCIA DO S PÓS-VOCÁLICO

	SURDAS [p, f, t, k]		SONORAS NÃO SONORANTES [b, v, d, g]		SONORANTES ORAIS [l]		SONORANTES NASALS [m, n]	
	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.
ALVEOLARES [s] [z]	$\frac{69}{1780}$ = 4%	0,47	$\frac{47}{324}$ = 15%	0,67	$\frac{2}{32}$ = 6%	0,34	$\frac{27}{495}$ = 5%	0,52
PALATAIS [ʃ] [ʒ]	$\frac{1641}{1780}$ = 92%	0,72	$\frac{204}{324}$ = 63%	0,42	$\frac{21}{32}$ = 66%	0,55	$\frac{157}{495}$ = 32%	0,30
ASPIRADA [h]	$\frac{38}{1780}$ = 2%	0,24	$\frac{26}{324}$ = 8%	0,42	$\frac{6}{32}$ = 19%	0,73	$\frac{172}{495}$ = 35%	0,62
ZERO (0)	$\frac{38}{1780}$ = 2%	0,32	$\frac{47}{324}$ = 15%	0,60	$\frac{3}{32}$ = 9%	0,39	$\frac{139}{495}$ = 28%	0,69

Voltemos à pronúncia zero, para comparar o comportamento do s não morfêmico com o s de plural: o s não morfêmico é afetado pela consoante seguinte: cai mais diante de nasal e diante de sonoras não sonorantes. Isso quase não se aplica ao s plural. Praticamente não houve influência fonológica na variação do s plural. Quando houve, ela foi pouco polarizada (cf. SCHERRE, 1979 e 1988; GUY, 1981).

O s não plural e o s plural, pelo menos quanto à queda, parecem ser duas regras bem diferentes e separadas na cabeça do falante.

Na cidade do Rio, praticamente não houve correlação entre a pronúncia do s e a tonicidade da sílaba: nem a sílaba seguinte influencia as pronúncias alveolar, palatal e aspirada. Apenas a queda mostrou maior frequência em ambientes átonos. Com relação a este aspecto temos uma grande diferença entre o que ocorre na cidade do Rio e o que encontramos em Cordeiro.

Em Cordeiro, a pronúncia alveolar é ainda viva, não apenas diante de vogal, mas também nos demais ambientes. Há um toque amineirado nos falantes da região. Além disso, o processo de palatalização ocorre por influência de ambientes fortes: sílabas tônicas e

consoantes surdas. Além disso, constata-se assimilação ao ambiente coronal seguinte, o que também não ocorreu na cidade do Rio.

Comparando os nossos resultados com a pronúncia em Cordeiro, região no centro norte do Estado do Rio, próxima a Friburgo, e próxima à divisa com Minas Gerais, que é uma área de pronúncia alveolar, temos portanto resultados diferentes. Vejam novamente as tabelas 8 a 10 com os dados de Cordeiro,¹ a seguir, para a palatalização, o enfraquecimento e o apagamento.

TABELA 8
PALATALIZAÇÃO

	CONSOANTE	PAUSA	VOGAL	NÃO CONTÍNUA	CONTÍNUA
PROB.	.71	.56	.24	.68	.32
FREQ.	<u>1573</u>	<u>67</u>	<u>25</u>	<u>1521</u>	<u>51</u>
	3397	226	295	3160	237

	CORONAL ALTA	CORONAL NÃO ALTA	NÃO CORONAL	SURDA	SONORA NÃO SONANTE	SONANTE
PROB.	.75	.55	.22	.60	.47	.44
FREQ.	<u>812</u>	<u>1025</u>	<u>330</u>	<u>1321</u>	<u>145</u>	<u>105</u>
	2416	1312	1312	2647	355	395

	PRÓPRIA SÍLABA TÔNICA	PRÓPRIA SÍLABA ÁTONA	SÍLABA SEGUINTE TÔNICA	SÍLABA SEGUINTE ÁTONA	PAUSA SEGUINTE
PROB.	.53	.47	.52	.47	.51
FREQ.	<u>796</u>	<u>868</u>	<u>739</u>	<u>854</u>	<u>67</u>
	2223	2370	1969	2395	226

	PRÓPRIA SÍLABA ÁTONA	PRÓPRIA SÍLABA TÔNICA	SÍLABA SEGUINTE ÁTONA	SÍLABA SEGUINTE TÔNICA	PAUSA SEGUINTE	-MOS	NÃO -MOS
PROB.	.52	.48	.56	.45	.50	.63	.37
FREQ.	<u>398</u> 1900	<u>405</u> 1837	<u>474</u> 2015	<u>273</u> 1503	<u>56</u> 215	<u>105</u> 335	<u>653</u> 3402

	13-30 ANOS	31-50 ANOS	MAIS DE 50 ANOS	PRIMÁ- RIO	SECUN- DÁRIO	UNIVER- SITÁRIO	HOMEM	MULHER
PROB.	.60	.54	.36	.64	.46	.41	.57	.43
FREQ.	<u>260</u> 1000	<u>169</u> 789	<u>374</u> 1948	<u>219</u> 954	<u>451</u> 2062	<u>133</u> 696	<u>500</u> 2080	<u>303</u> 1656

TABELA 10
APAGAMENTO

	PAUSA	VOGAL	CONSOANTE	NÃO CORONAL	CORONAL NÃO ALTA	CORONAL ALTA
PROB.	.66	.55	.29	.60	.50	.40
FREQ.	<u>46</u> 56	<u>90</u> 116	<u>294</u> 631	<u>144</u> 303	<u>130</u> 274	<u>20</u> 54

	SONORA NÃO SONANTE	SONANTE	SURDA	CONTÍNUA	NÃO CONTÍNUA	POS. FINAL	POS. INTERNA
PROB.	.58	.47	.45	.54	.46	.52	.48
FREQ.	<u>74</u> 140	<u>150</u> 361	<u>70</u> 130	<u>47</u> 75	<u>247</u> 566	<u>357</u> 614	<u>73</u> 189

	SÍLABA ÁTONA	SÍLABA TÔNICA	PAUSA SEGUINTE	SÍLABA SEGUINTE ÁTONA	SÍLABA SEGUINTE TÔNICA	-MOS	NÃO -MOS
PROB.	.65	.35	.61	.53	.37	.75	.25
FREQ.	<u>285</u>	<u>145</u>	<u>46</u>	<u>241</u>	<u>143</u>	<u>137</u>	<u>293</u>
	398	405	56	474	273	150	653

	13-30 ANOS	31-50 ANOS	MAIS DE 50 ANOS	PRIMÁ- RIO	SECUN- DÁRIO	UNIVER- SITÁRIO	HOMEM	MULHER
PROB.	.54	.60	.36	.75	.49	.26	.37	.64
FREQ.	<u>260</u>	<u>169</u>	<u>374</u>	<u>219</u>	<u>451</u>	<u>133</u>	<u>277</u>	<u>203</u>
	800	445	1216	614	1223	630	500	303

Talvez tenha havido interferência nos resultados de Cordeiro pelo modo como foram analisadas as palavras *mas* e *mais*. A conjunção foi sempre considerada átona e o advérbio foi considerado sempre tônico.

Esses são itens bastante frequentes nos dados, justamente para a aspiração e a queda, que eram analisados com enfraquecimento gradual em Cordeiro.

Nos dados da cidade do Rio, retiramos esses itens para análise da influência da tonicidade e esta não se revelou importante.

O que parece sim ser mais importante e que foi selecionado em primeiro lugar no programa computacional usado foi o tipo do item léxico, conforme se pode ver nos resultados da tabela 11.

TABELA 11
TIPO DE ITEM LÉXICO COM TODOS OS DADOS

	ALVEOLARES [s] [z]		PALATAIS [š] [ž]		ASPIRADA [h]		ZERO (0)	
	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.	FREQ.	PROB.
MESMO	$\frac{8}{248} = 3\%$	0,53	$\frac{41}{248} = 17\%$	0,03	$\frac{121}{248} = 49\%$	0,94	$\frac{78}{248} = 31\%$	0,92
-MOS	$\frac{14}{84} = 17\%$	0,13	$\frac{21}{84} = 25\%$	0,23	$\frac{2}{84} = 2\%$	0,45	$\frac{47}{84} = 56\%$	0,93
C. MAS	$\frac{279}{572} = 49\%$	0,55	$\frac{145}{572} = 25\%$	0,34	$\frac{53}{572} = 9\%$	0,82	$\frac{95}{572} = 17\%$	0,69
AD. MAIS	$\frac{174}{445} = 39\%$	0,60	$\frac{211}{445} = 47\%$	0,56	$\frac{37}{445} = 8\%$	0,75	$\frac{23}{445} = 5\%$	0,35
DEMAIS ADVÉRBIOS	$\frac{95}{331} = 29\%$	0,50	$\frac{197}{331} = 60\%$	0,63	$\frac{5}{331} = 2\%$	0,32	$\frac{34}{331} = 10\%$	0,55
NÓS	$\frac{14}{66} = 28\%$	0,62	$\frac{43}{66} = 65\%$	0,61	$\frac{5}{66} = 6\%$	0,61	$\frac{4}{66} = 6\%$	0,31
NOMES PRÓPRIOS	$\frac{30}{216} = 14\%$	0,44	$\frac{174}{216} = 81\%$	0,75	$\frac{2}{216} = 1\%$	0,22	$\frac{10}{216} = 5\%$	0,35
NOMES COMUNS	$\frac{62}{625} = 10\%$	0,60	$\frac{544}{625} = 87\%$	0,71	$\frac{12}{625} = 2\%$	0,27	$\frac{7}{625} = 1\%$	0,17
VERBOS	$\frac{94}{945} = 10\%$	0,51	$\frac{835}{945} = 88\%$	0,78	$\frac{6}{945} = 0,6\%$	0,11	$\frac{10}{945} = 1\%$	0,18
OUTROS (NUMERAL/ ADJ.)	$\frac{124}{382} = 32\%$	0,62	$\frac{237}{382} = 62\%$	0,68	$\frac{5}{382} = 1\%$	0,28	$\frac{16}{382} = 4\%$	0,30

A palavra mesmo é a mais aspirada ou sofre queda do s.

Os verbos na primeira pessoa do plural fazem cair o *s*. A conjunção *mas* sofre mais aspiração e queda, ao passo que o advérbio *mais*, embora também sofra aspiração, é mais palatalizado ou pronunciado com a alveolar, diferentemente da conjunção.

O pronome *nós* sofre pouca queda. Os nomes próprios são mais palatalizados; nomes comuns, verbos, numerais e adjetivos têm mais palatais ou alveolares.

4 - Conclusão

- 1) Parece haver na cidade do Rio um reforço da palatalização e não um enfraquecimento: testaremos isto com dados dos 64 falantes da amostra, dando especial atenção ao segmento vocálico precedente ao *s* pós-vocálico, que parece correlacionar-se com a palatalização e com a queda.
- 2) Não podemos afirmar ainda com certeza se o fenômeno em pauta, variável, reflete processo de mudança na língua, no presente momento. Só o estudo com a amostra inteira nos possibilitará afirmações mais seguras.
- 3) As influências sobre as realizações do *s* pós-vocálico em áreas de muita palatalização são diferentes se comparadas às influências em área de menos palatalização: um estudo deste fenômeno com falantes mineiros seria muito interessante para confirmação de nossas conclusões.
- 4) As realizações do *s* pós-vocálico são influenciadas por tipo de item léxico. É importante salientar que do ponto de vista estatístico este grupo de fatores foi, na grande maioria das vezes, o mais importante. Este aspecto novo nos estimula ainda mais a terminar a pesquisa com os dados dos 64 falantes, com o objetivo principal de verificar o peso relativo do contexto fonético/fonológico seguinte e do item léxico.

Desta forma, em vez de procurarmos resposta para a pergunta feita no início deste trabalho (se a variação em pauta era determinada por razões fonológicas ou por razões lexicais), vamos poder caminhar um pouco mais, no sentido de verificar de que forma se interrelacionam as influências fonológicas e as influências lexicais no que diz respeito às realizações do *s* pós-vocálico.

NOTA

1

As tabelas 8, 9 e 10 foram extraídas, na íntegra, de um trabalho mimeografado de Macedo & Cryner, por ocasião de sua pesquisa em Cordelro.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CALLOU, Dinah Maria Isensee & MARQUES, Maria Helena Duarte - O -s implosivo na linguagem do Rio de Janeiro, *Littera*, 14: 9-137, 197.
- GRYNER, Helena & MACEDO, Alzira V. T. de. - La prononciation du s post-vocalic: deux processus de changement linguistique en portugais, in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (eds.), *Variation Omnibus*, Canadá, Linguistic Research Inc., p. 135-49, 1981.
- GUY, Gregory R. - Linguistic variation in brazilian portuguese: aspects of the phonology, syntax and language history, Ph. D. Dissertation, University of Pennsylvania, 391p., mimeo, 1981.
- LABOV, William - What can be learned about change in progress from synchronic descriptions? in: SANKOFF, David & CEDERGREN, Henrietta (eds.), *Variation Omnibus*, Canadá, Linguistic Research Inc, p. 177-99, 1981.
- NARO, Anthony J. & VOTRE, Sebastião J. - SWAVA: Sistema SWAMINC/VABRUL (Manual do Usuário), UFRJ, mimeo, 1980.
- NARO, Anthony J. et alii - Relatório final de pesquisa: Projeto subsídios sociolingüísticos do projeto 'Censo' à Educação, UFRJ, vol. I, mimeo, 1986.
- SCHERRE, Maria Marta Pereira - TRABALHO FINAL DO CURSO: ASPECTOS DA VARIAÇÃO GRAMATICAL - Rio de Janeiro, Faculdade de Letras, 12p., mimeo, 1979.
-
- Reanálise da concordância nominal em português, Tese de Doutorado em Lingüística, Rio de Janeiro, Faculdade de Letras, UFRJ. Em dois volumes, com 555 páginas, mimeo, 1988.

RESTRIÇÕES ESTRUTURAIS ATUANDO NA RELAÇÃO ENTRE [l] → [r] E
[r] → 0 EM GRUPOS CONSONANTAIS EM PORTUGUÊS

*Maria Cecília Mollica
Maria da Conceição de Paiva
UFRJ*

1 - Introdução

No português falado no Rio de Janeiro, constatamos dois processos de variação nos grupos consonantais formados por consoantes oclusivas ou fricativas seguidas de líquidas. Um desses processos é a alternância entre [l] e [r] como em blusa/brusa, flamengo/framengo; o outro é a supressão de /r/ como em problema/poblema, outro/oto.

Neste artigo enfocamos os dois processos com o objetivo de: a) detectar os grupos de fatores que atuam simultaneamente sobre os dois processos com o propósito de saber se constituem fenômenos independentes ou relacionados entre si; b) comparar os resultados obtidos com a análise de dados sincrônicos do português atual às observações diacrônicas sobre mudanças ocorridas nos grupos consonantais.

Os segmentos [l] e [r] partilham propriedades tanto de natureza sintagmática quanto paradigmática. Paradigmaticamente [r] e [l] integram uma classe de fonemas, compondo o subconjunto das líquidas (soantes não nasais anteriores). Sintagmaticamente, [r] e [l] são os únicos segmentos do português que podem constituir o 2º membro de um grupo consonantal. Face a esta semelhança de natureza fonética entre os segmentos [r] e [l] explica-se a possibilidade de variação entre eles.

Os dados sincrônicos em que se fundamenta esta análise foram extraídos da amostra do Projeto Censo, constituída de 64 horas de gravação de falantes de três faixas etárias, três níveis de escolaridade e de sexo feminino e masculino. É preciso ressaltar que retiramos do arquivo todos os itens lexicais que constituíam par mínimo, como por exemplo 'claro/caro', e todos os dados invariáveis, porque tais dados não se prestam à análise multivariacional de base quantitativa.

A análise dos dados pela metodologia da Teoria da Variação permitiu mostrar restrições lingüísticas semelhantes para os dois

forma a sustentar a idéia da existência de uma cadeia de abrandamento [l] → [r] → zero nos grupos consonantais. Nos compêndios de história do português, os autores não estabelecem uma relação entre [l] → [r], também chamada de rotacismo, e /r/ → zero, mas apenas atestam, através de exemplos, a ocorrência do rotacismo e da supressão de [r]. Sincronicamente, embora se mencionem os dois processos, também não se estabelece uma relação entre eles e, menos ainda, as restrições estruturais que atuam sobre ambos. Uma tentativa de reunir diferentes fenômenos ocorridos com o [r] em português se encontra em Head (1988) que atribui esses processos a uma tendência geral de posteriorização do português.

Resolvemos investigar a correlação entre a consoante base do grupo consonantal e as probabilidades de rotacismo e supressão de [r]. A consoante base foi analisada sob dois pontos de vista: o da sonoridade e o do modo de articulação. A motivação para o controle desses dois parâmetros se deve à hipótese de que segmentos mais fortes tendem a enfraquecer foneticamente segmentos circunvizinhos. Hooper (1976) propõe que os segmentos fonéticos se distribuem numa escala de força articulatória que tem, num dos pólos, as obstruintes surdas como os segmentos mais fortes e, no outro pólo, as vogais como os segmentos mais fracos. As líquidas, enquanto sonorantes, ocupam o mesmo ponto nessa escala de força, diferenciando-se [l] e [r] por ser a segunda mais fraca que a primeira.

Inicialmente testamos em separado a influência do modo de articulação e da sonoridade da consoante base, conforme tabela 2 a seguir:

TABELA 2
INFLUÊNCIA DA NATUREZA DA CONSOANTE BASE DO GRUPO CONSONANTAL

	[l] → [r]			[r] → 0		
	APL/TOT.	%	PROB.	APL/TOT.	%	PROB.
OCLUSIVA	111/893	12	.52	745/2430	31	.75
FRICATIVA	21/160	13	.47	31/116	3	.25
SURDA	103/793	13	.60	707/2303	31	.64
SONORA	27/256	11	.40	41/243	17	.36

De acordo com a tabela 2, os segmentos mais fortes, os oclusivos e os surdos, favorecem mais o enfraquecimento das líquidas, enquanto os fricativos e sonoros inibem-no. Existe porém uma limitação na interpretação dessa tabela, decorrente da maneira como o modelo multivariacional quantitativo concebe as variáveis. Os grupos de fatores são tomados como independentes, de forma que não é possível entrever a predominância de um fator sobre o outro. Para que pudéssemos conhecer a hierarquia de importância entre modo de articulação e sonoridade, fizemos convergir as duas variáveis em uma só. Os resultados estão mostrados na tabela 3.

TABELA 3
CRUZAMENTO DO MODO DE ARTICULAÇÃO E GRAU DE SONORIDADE

	[l] → [r]			[r] → 0		
	APL/TOT.	%	PROB.	APL/TOT.	%	PROB.
OC. SURDA	706/2330	31	.79	84/637	13	.52
OC. SONORA	39/207	19	.58	27/256	10	.45
FR. SURDA	1/74	1	.50	21/160	136	.52
FR. SONORA	2/42	4	.14	-	-	-

Os resultados expostos nessa tabela revelam a importância da conjugação de traços fonéticos fortes na direção de atenuar e/ou suprimir os elementos sonoros vizinhos. No processo de rotacismo, isso é bem saliente: a probabilidade é mais alta quando associada a traços oclusivos mais surdos, portanto a traços considerados fortes; ela fica em torno de .50 quando há conjugação de traço forte e fraco; e abaixo de .50 quando há a conjugação de dois traços fracos. Já para a supressão de [r], o que se verifica é a predominância da característica de ensurdecimento do segmento sobre o modo articulatório, pois as probabilidades acima de .50 incidem sobre a conjugação de traço surdo com segmentos oclusivos ou fricativos. Não há dados variáveis do tipo fricativo mais sonoro, como 'vidro', por isso não há resultados para esse fator na tabela.

Nas mudanças históricas ocorridas nos grupos consonantais, o traço de sonoridade da consoante base do grupo era um

condicionamento para a palatalização sofrida por esses grupos (cf. TEYSSIER, 1984; NARO, 1973). Novamente, vemos que uma restrição diacrônica continua a fazer sentir seu efeito em variações ocorridas no português moderno.

Pode-se concluir que esses resultados, especialmente os relativos ao rotacismo, mostram a importância da escala de força proposta por Hooper. Pode-se inclusive imaginar um gráfico, onde os pólos opostos são duplamente positivo e duplamente negativo, e os pontos intermediários são a conjugação de forças positiva e negativa influenciadoras do enfraquecimento de segmentos vizinhos.

GRÁFICO 1
DISTRIBUIÇÃO ESCALAR DE TRAÇOS FONÉTICOS DE FORÇA

Modo de Articulação	+	+	-	-
Grau de sonoridade	+	-	+	-

4 - Conclusão

Neste estudo podemos comprovar o relacionamento entre a passagem de [l] para [r] e a passagem de [r] a 0 em grupos consonantais. A similaridade entre os dois fenômenos de variação no português de hoje se estabelece em alguns níveis. Trata-se em ambos os casos de processos de dissimilação, presentes na história do nosso idioma e permanentes no sistema enquanto deriva.

Restrições de ordem estrutural dão respaldo à hipótese segundo a qual [l] → [r] e [r] → 0 constituem mecanismos de abrandamento fonético, de tal modo que podem ser distribuídos numa escala de enfraquecimento de substância sonora atingindo a um nível de ausência de substância.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANDERSON, J. A. - Structural aspects of language change, London, Longman, 1973.
- Appendix Probl., in: SILVA NETO, Serafim da - Fontes do Latim Vulgar, Rio de Janeiro, 1946.
- BARRETO, Mário - De gramática e de linguagem, Coleção Linguagem, 20, Instituto Nacional do Livro, Fundação Casa Rui Barbosa - MEC, 1982.
- BOYD-BOWMAN, P. - From latin to romance in sound change, Washington, Georgetown University Press, 1980.
- CALLOU, D. M. Isensee - Variação e distribuição da vibrante na fala urbana do Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Tese de doutorado apresentada à FL-UFRJ, 1979.
- CÂMARA JR., Joaquim Mattoso - História e Estrutura da Língua Portuguesa, Padrão Livraria Ltda., 3ª edição, 1979.
- CARVALHO, D. Garcia & NASCIMENTOS, Manoel - Gramática histórica, Ed. Ática, São Paulo, 1972.
- COUTINHO, Ismael de Lima - Gramática histórica, Rio de Janeiro, Livraria Acadêmica, 1962.
- FARIA, Ernesto - Fonética histórica do latim, Rio de Janeiro, Livraria Acadêmica, 2ª ed., pp. 243-266.
- GRANDGENTE, G. H. - Introduccion al latim vulgar, Madrid, Fênix Artes Gráficas, 1963.
- HERMANN, P. - Princípios fundamentais da língua, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1966.
- LABOV, William - Social stratification of English, Language 45: 315-29, 1969.
- LASS, R. - Phonology: an introduction to basic concepts, London, Cambridge University Press, 1984.
- ABRALIN (11) 1991

- LAUSBERG, H. - *Lingüística Românica*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 1974.
- LEÃO, Duarte Nunes de - *Origem da língua portuguesa*, 4ª ed., Lisboa, Prodomo, 1945.
- _____ - *Orthographia da língua portuguesa*, Lisboa, João de Barreira Impressor del Rei N. S., 1576.
- Livro das Aves, Ed. por MOTA, Jacira et alii (orientação de Nelson Rossi), Rio de Janeiro, INL, 1965.
- LOPES, Fernão - *Crônica de D. João I*, apud OLIVEIRA, C. & MACHADO, S., *Textos portugueses medievais*, Coimbra, Editora Coimbra, pp. 586-7, 1967.
- MARROQUIM, Mário - *A Língua do Nordeste*, Companhia Ed. Nacional, 2ª edição, 1945.
- MENDONÇA, Renato - *A influência africana no português do Brasil*, 3ª ed., Livraria Figueirinha Porto, 1948.
- MOLLICA, M. C. de M. & PAIVA, M. da C. A. - *Processos diacrônicos e sincrônicos de variação e mudança fonológica: um estudo de alguns grupos consonantais*. Datilografado.
- NARO, Anthony Julius, *Estudos diacrônicos*, Petrópolis, Vozes, 1973.
- NARO, Anthony Julius et alii - *Subsídios sociolingüísticos do Projeto Censo à Educação*, Relatório Final enviado à FINEP, convênio 4.1.84.0775.00, volumes I e II, 495p., outubro de 1986.
- NASCENTES, Antenor - *O linguajar carioca*, 2ª ed., Rio de Janeiro, Organização Simões, 1953.
- NUNES, J. J. - *Compêndio de gramática histórica portuguesa: fonética e morfologia*, Lisboa, Livraria Clássica Editora, 1956.
- RAVIZA, P. João - *Gramática Latina*, 14ª ed., Niterói, Escola Industrial Dom Bosco, 1958.

- RIBEIRO, José et alii - Esboço de um atlas lingüístico de Minas Gerais, 1º vol., MEC, UFRJ, 1977.
- SANKOFF, David. - Varbrul version 2, Montreal, Universidade de Montreal, Centre de Recherches Mathématiques, mimeografado, 1975.
- SCHANE, S. - Fonologia gerativa, Rio de Janeiro, Zahar Editores, 1975.
- SILVA NETO, Serafim da. - História da língua portuguesa, Rio de Janeiro, Presença/MEC, Coleção Linguagem, nº 11, 1979.
- _____ - Introdução ao estudo da filologia portuguesa, 2ª ed., Rio de Janeiro, Grifo, 1976.
- _____ - Fontes do Latim Vulgar, Rio de Janeiro, 1946.
- _____ - História do Latim Vulgar, Rio de Janeiro, Ao livro Técnico S/A, Coleção Lingüística e Filologia, 1977.
- TEYSSIER, Paul - História da língua portuguesa, Lisboa, Livraria Sá da Costa Editores, 1984.
- VASCONCELLOS, José Leite de. - Textos Arcaicos, Livraria Clássica Editora, 4ª ed., Lisboa, 1922.
- WEINREICH, Herzog, e LABOV, W. - Empirical foundations for a theory of language change: limits and constraints from structure and society, in: Lehmann & Makiel (eds.), Directions for historical linguistics, Austin, University of Texas Press, pp. 95-195, 1968.
- WILLIAM, Edwin B. - Do Latim ao Português: fonologia e morfologia históricas da Língua Portuguesa, Rio de Janeiro, Tempo Brasileiro, 3ª ed., 1975.

UMA INDICAÇÃO DE MUDANÇA EM TEMPO REAL

Gisele Machilne O. e Silva
UFRJ

1)

Este trabalho visa a apresentar uma estratégia para acompanhar o comportamento de certos fenômenos lingüísticos através do tempo, acompanhando este que se torna um primeiro passo para possível interpretação de mudança.

Tal metodologia restringe-se todavia a fenômenos variáveis que se manifestam na língua escrita.

Com efeito, achávamos em 1980, quando iniciamos este trabalho, que poderiam não ser sempre confiáveis as inferências obtidas através da diferença de aplicação de uma regra entre uma geração e outra, de um corpus obtido num dado momento (tempo aparente, Labov, 1966, 1977). Moveu-nos a curiosidade de ver como funcionava então a evolução de um fenômeno que é aparentemente pouco atingido por restrições sociais e cujo estudo sincrônico dificilmente demonstraria alguma evidência de mudança. O próprio Labov (1981), provavelmente temeroso de que seus trabalhos anteriores levassem a uma excessiva generalização de que toda mudança que se manifestaria através de restrições sociais significaria mudanças e ainda que essas mudanças sempre se manifestariam através do tempo aparente, reconheceu ser ainda mais eficaz o estudo do tempo real. Posteriormente, a equipe variacionista de Montreal demonstrou também alguns casos de falha das evidências sincrônicas, (poucas, é verdade), colhendo após 13 anos, dados de novos falantes analisados anteriormente (Thibault e Daveluy, 1989). Assim também fez Trudgill (1988) em Norwich, Inglaterra.

Kroch (1982) também se preocupou com a metodologia clássica ao estudar a evolução do uso do auxiliar do através do tempo real. Encontrou resultados teóricos comparáveis aos que serão apresentados, juntou aos de outros fenômenos, inclusive os relativos ao fenômeno aqui estudado e está preparando um artigo analisando as conseqüências teóricas desses resultados. Este presente trabalho pretende pois servir de introdução ao dele, dando suporte à explicação do fenômeno em si de que Kroch não tratará.

O fenômeno que serviu de base para este estudo foi o da presença ou ausência de artigo definido frente a possessivos. Com

insere-se num quadro regido por princípios ligados à definitude. É frequentemente citado o fato de que nos primeiros estágios das línguas indo-européias não havia artigos, embora houvesse demonstrativos dos quais derivam, como bem sintetiza Lakoff R. (1972). Em alguns casos somente se desenvolveu o artigo definido, em outros ambos ou nenhum. O português assistiu ao desenvolvimento de ambos, mais nitidamente do definido cuja frequência aumentou a partir da língua arcaica (Nunes, 1959). Numerosa bibliografia menciona também o aumento do uso do artigo no contexto que ora nos interessa, sem todavia correlacionar ambos os fenômenos. Porém, neste último a evolução não foi comum às demais línguas.

Considerando que a definitude é um feixe de fatores, examinamos as variáveis "especificidade" (o meu livro de francês vs. meu livro); "hiperdefinição" causada pelo fato do possuído pertencer a uma classe de parentes ou não (meu filho vs. meu livro); ser plural ou não (meus filhos vs. o meu filho); a proximidade do falante com o possuído traduzido pela pessoa do possuidor (o meu livro e o nosso livro nas primeiras pessoas, o teu livro e o seu livro nas segundas e seu livro nas terceiras).

Os resultados das análises de cada corpus foram mapeados, século por século, frequência por frequência, probabilidade por probabilidade. Enquanto a percentagem de cada fator reflete a ascensão da percentagem geral, a probabilidade traduz a força, o empuxo de cada fator sobre o sistema. São portanto independentes. Os dados passaram depois por um programa computacional que ajusta as curvas. Obteve-se então uma reta para a percentagem geral, sem consideração dos fatores, (Overall) e, além disso, para cada fator, uma reta referente à percentagem e outra referente à probabilidade. Considerando que se estudou, em separado, Portugal e Brasil, são duas as retas de cada modalidade. Posteriormente aumentaram-se os dados referentes à percentagem geral dos séc. XII, XIII e XIV (são demasiadamente poucos esses dados para serem incluídos aqui quanto ao estudo das probabilidades).

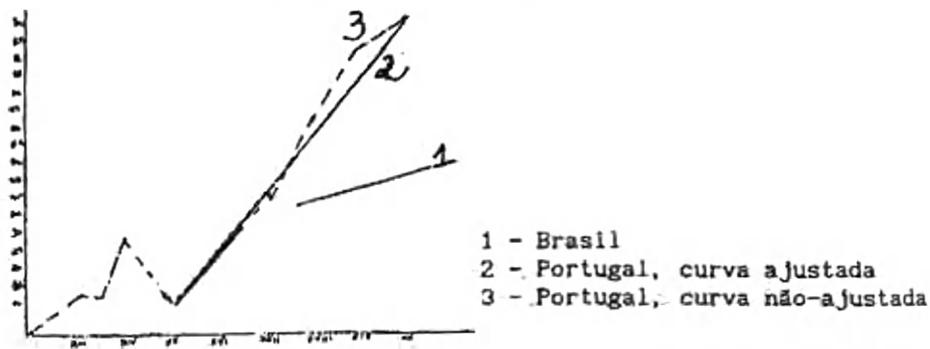
III)

As retas do Overall de Portugal e Brasil na figura 1, linha cheia, indicam que:

- a) Houve um aumento nítido e bastante regular de uso do artigo em Portugal a partir do séc. XV (10%) até o séc. XX (89%). A curva obtida foi uma reta por ser a curva simples melhor ajustada, já

que não dispúnhamos de programa que plotasse curvas mistas. Se examinarmos melhor a curva, sem ajuste (figura 1, linha pontilhada), poderemos notar que é levemente sigmoidal, isto é, com a forma de um S.

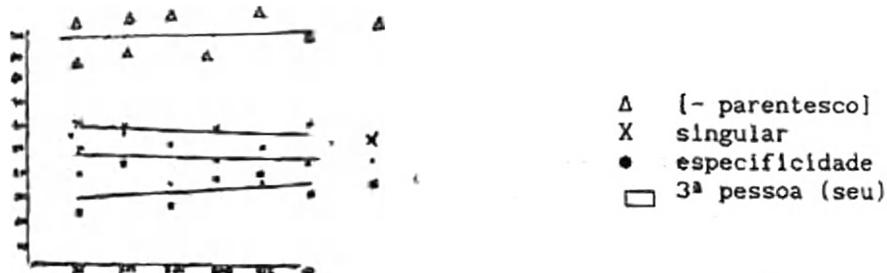
FIGURA 1
EVOLUÇÃO DA PORCENTAGEM GERAL



b) No Brasil esse acréscimo é bem menor e não foi considerado estatisticamente relevante (o que pode também ser devido ao número de pontos da curva ser muito menor). Nota-se também que a frequência do emprego do artigo corresponde à frequência desse emprego em Portugal na época da nossa colonização.

Examinando agora as retas referentes às probabilidades das variáveis aqui mencionadas (Figura 2) vemos que:

FIGURA 2
ESTABILIDADE DAS PROBABILIDADES REFERENTES A QUATRO VARIÁVEIS



- a) Todas são paralelas e equidistantes do eixo de tempo, indicando claramente que o sistema não sofreu nenhuma alteração estrutural como parece generalizar Lightfoot (1979). As mesmas variáveis que atuaram no séc. XV, atuam hoje com a mesma força do que então. (Tampouco queremos aqui sobregeneralizar a ausência dessas mudanças bruscas, já até encontradas por nós no mesmo campo dos possessivos, tendo também relação com definitude: a variação entre as formas *seu* e *dele*, em que houve mudanças radicais na relação entre fatores no séc. XVIII).
- b) Também se nota que é apreciável a regularidade de desempenho entre os corpora; se muitos fenômenos assim se comportarem será um passo para compreendermos melhor até que ponto a probabilidade faz ou não parte das normas de uma comunidade lingüística. Esse padrão não permite invocar nem variação casual, nem mistura de dialetos.

A despeito da grande nitidez de contorno dessa mudança, há entretanto aspectos que não conseguimos explicar satisfatoriamente:

- a) Ter havido uma deriva que fez aumentar o uso de artigos de modo geral nas línguas indo-européias mas fez desaparecer esse mesmo artigo frente aos possessivos, enquanto pelo contrário o português aumentou espetacularmente seu uso.
- b) Essa tendência ter sido menor no Brasil do que em Portugal.

Uma hipótese plausível, e que também daria conta da tendência de um aumento do artigo de modo geral, estaria ligada a um aumento de instrução e de maior contato com a língua escrita, embora ainda não estejamos vendo claramente como. Vários aspectos apontam para essa hipótese:

- 1 - Temos inofismáveis evidências (Silva, em preparo) de que à medida que aumenta o grau de escolaridade do falante, aumenta drasticamente a possibilidade de indefinição do discurso. Há quatro vezes mais palavras abstratas, genéricas, indefinidas e sem referentes no discurso de Universitários do que no de Alfabetizandos (Tabela 1). Mantém-se todavia estáveis Alfabetizandos, Primário e Ginásio subindo levemente no 2º grau e mais fortemente no Superior.

TABELA 1 - CONTEXTOS POR NÍVEL DE INSTRUÇÃO

	ALFABETIZA. (MOBRAL)	PRIMÁRIO (CENSO)	GINÁSIO (CENSO)	2º CICLO (CENSO)	SUPERIOR (NURC)
INDEF. DEF.	$\frac{57}{925} = 5,8\%$	$\frac{7}{353} = 1,9\%$	$\frac{9}{217} = 4\%$	$\frac{10}{218} = 4,6\%$	$\frac{60}{370} = 14\%$
SEM REF. COM REF.	$\frac{97}{893} = 11,2\%$	$\frac{28}{332} = 7,8\%$	$\frac{23}{203} = 10,24\%$	$\frac{37}{191} = 16,2\%$	$\frac{120}{280} = 27,9\%$
GENER. ESPEC.	$\frac{47}{935} = 4,8\%$	$\frac{31}{329} = 8,6\%$	$\frac{11}{215} = 4,9\%$	$\frac{35}{193} = 15,3\%$	$\frac{92}{308} = 21,4\%$
ABSTR. CONCR.	$\frac{0}{982} = 0\%$	$\frac{2}{358} = 0,5\%$	$\frac{5}{221} = 2,2\%$	$\frac{4}{224} = 1,8\%$	$\frac{21}{379} = 4,9\%$

- 2 - Falantes mais instruídos manejam melhor a especificidade fazendo maior diferença (29 para 71) do que os de menor instrução (43 para 57), entre contextos específicos e não específicos (Tabela 2).

TABELA 2 - MELHOR MANEJO DA ESPECIFICIDADE POR UNIVERSITÁRIOS

	NÃO ESPECÍFICO	ESPECÍFICO
UNIVERSITÁRIOS	$\frac{18}{65} = 27,7\%$.29	$\frac{147}{286} = 51,4\%$.71
ALFABETIZANDOS	$\frac{111}{363} = 30,6\%$.43	$\frac{383}{804} = 47,6\%$.57

3 - Falantes mais instruídos, do 2º grau, tendem a colocar mais artigos frente a possessivos (Tabela 3).

TABELA 3 - MAIOR USO DE ARTIGO FRENTE A POSSESSIVO POR PARTE DOS MAIS INSTRUÍDOS - CORPUS CENSO

PRIMÁRIO	512/1404	36%	.46
GINÁSIO	441/1205	39%	.48
2º GRAU	328/663	49%	.56

4 - Tudo leva a crer que houve aumento de instrução em Portugal e conseqüentemente aumento de contato com a língua escrita. Esta tende a ter um estilo mais abstrato, seja porque o texto escrito é mais apropriado para tal (pode ter mais expansões, mais nominalizações, mais apagamentos de agentes e objetos, mais passivas, etc...), seja também por ser privilégio de uma classe de falantes mais instruída, havendo uma retroalimentação entre causa e efeito.

Quanto à lentidão com que ocorre a mudança, vemos também alguns motivos que a justificam:

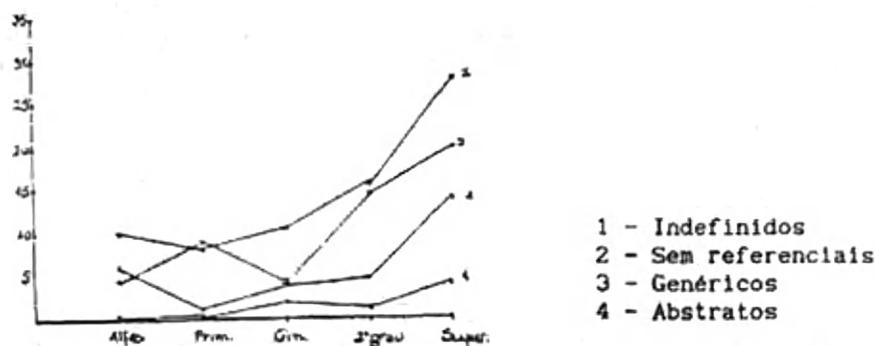
1 - A idade aparente vai em sentido oposto à da evolução: são os mais velhos, e não os mais jovens, que tendem a usar mais artigos. Se, ao contrário de ter se examinado aqui o tempo real se tivesse examinado o tempo aparente, poder-se-ia ter concluído por uma involução do artigo ao invés de uma evolução (Tabela 4).

TABELA 4 - ATUAÇÃO DA IDADE NO USO DO ARTIGO FRENTE A POSSESSIVOS

IDADE	HOMENS APL/TOT=%	MULHERES APL/TOT=%	AMOSTRA TODA APL/TOT=%	PROB
7-14 a	100/324 =31	130/497 =29	230/771 =29	.44
15-25 a	122/378 =32	226/578 =39	346/956 =36	.45
26-49 a	142/344 =41	222/496 =45	364/840 =43	.54
50 a, +	121/260 =47	220/445 =49	341/705 =48	.57

- 2 - O aumento de instrução, se admitimos ser essa, pelo menos parcialmente, a causa da mudança, foi certamente lento.

FIGURA 3
EVOLUÇÃO E AUMENTO DA INDEFINIÇÃO DO DISCURSO
COM O AUMENTO DO GRAU DE ESCOLARIDADE



- 3 - A seleção natural pode agir rapidamente sobre certas variantes forçando rápidas mudanças. Foi o caso, por exemplo, entre as variantes seu e dele na terceira pessoa após a introdução do pronome você no sistema pronominal por poder haver falha de compreensão se uma das variantes fosse usada. Não é absolutamente o caso com artigo frente a possessivos.

Conclusão

A explicação encontrada, ligando o uso de artigo frente a possessivos, pelo menos parcialmente, ao grau de escolaridade, demonstra até que ponto esse fenômeno, em si aparentemente tão periférico, está ligado ao princípio básico de definitude. Seria desejável que houvesse possibilidade de utilizar a mesma metodologia para o estudo da presença, também variável do artigo frente a antropônimos a fim de verificar o paralelismo das curvas obtidas e possivelmente reduzir ambos os fenômenos a um só, já que apresentam bastante pontos comuns (Silva, 1986); não é entretanto possível, pois a presença de artigos frente a esses nomes próprios é praticamente restrita à língua oral. Seria preciso também estudar-se diacronicamente vários outros fenômenos ligados à definitude para observar se ocorre o mesmo paralelismo.

Vê-se vantagem na metodologia apontada que segue o rastro da coocorrência de formas de tal modo que seja possível perceber nitidamente se houve rearranjos e os pontos em que ocorreram. Seguindo a evolução de fenômenos sujeitos aos mesmos princípios poderemos tirar conclusões bem mais probantes a respeito de vários modelos da evolução de formas em competição, podendo assim melhor colocar a ótima metodologia da Teoria da Variação a serviço do estudo da mudança.

Fazemos nossa a conclusão de Kroch (1982):

"Esperamos tê-los convencido de que seriam desejáveis outros trabalhos nessa linha, mesmo que tenhamos deixado o leitor cético quanto à análise em si, mesmo que estejamos consciente de que muito do que foi aqui afirmado deverá ser modificado ou abandonado à medida em que cresça o conhecimento a respeito das mudanças, da teoria da variação lingüística e das causas específicas que motivam este fenômeno."

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALI, M. Said. - Gramática histórica da língua portuguesa, São Paulo, Melhoramentos, 1964.
- KROCH, A. - Function and grammar in the history of English periphrastic, Proceedings of N. W. Augcooper, Georgetown, Oct. 1982.
- LABOV, W. - The social stratification of English in New York City, Washington, D. C., Center for Applied Linguistics, 1966.
- _____ - Sociolinguistics patterns, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1972.
- _____ - What can be learned about change in progress from synchronic descriptions? In: SANKOFF D. & CEDERGREN H., Variation omnibus, Edmonton, Linguistics Research Inc, p. 177-199, 1981.
- LAKOFF, R. - Another look at drift, in: STOCKWELL & MACAWLAY, Linguistic change and generative theory, Bloomington, Indiana University Press, p. 172-198, 1972.
- LIGHTFOOT, D. - Principles of diachronic syntax, Cambridge, University Press, Cambridge, England, 1979.
- MEIER, H. - Sobre o emprego do artigo com pronomes possessivos em português, Littera, Rio de Janeiro, 7: 5-14, 1973.
- NUNES, J. J. - Crestomatia Arcaica, Lisboa, A. M. Teixeira, 1959.
- ROUSSEAU, P. & SANKOFF, D. - Advances in variable rule methodology, in: SANKOFF, D. (ed.), Linguistic Variation models and methods, New York, Academic Press, 1978.
- SILVA, G. M. O. - O emprego do artigo diante dos possessivos e de nomes próprios, Relatório do Projeto Subsídios Sociolingüísticos do Projeto Censo à Educação, vol. I e II, 1986.

- _____ - Influência de definitude na variação entre as formas *seu* e *dele*. (em preparo)
- THIBAUT P. & DAVELUY, M. - Quelques traces du passage du temps dans le parler des Montréalais, 1971-1984 (1989, em preparo).
- TRUDGILL, P. - Norwich revisited: recent linguistic changes in an English urban dialect (1988, em preparo).

A RELEVÂNCIA DOS CRITÉRIOS PROSÓDICOS E SEMÂNTICOS NA ELABORAÇÃO DE HIPÓTESES SOBRE SEGMENTAÇÃO NA ESCRITA INICIAL

Maria Bernadete Marques Abaurre
UNICAMP

o coelho viu uma estrela cadente, achou a estrela muito bonita e levou para sua casa

(O coelho viu uma estrela cadente, achou a estrela muito bonita e levou para sua casa. Milena, 6 anos, escola pública)

1. Introdução

O fato de a escrita alfabética do português fazer uso de critérios morfológicos na definição do lugar dos espaços entre seqüências de letras, cria o que poderia ser considerado, à primeira vista, um problema trivial: a necessidade de saber o que é uma palavra, para que as palavras da língua possam ser reconhecidas e separadas por espaços em branco.

Condicionados por um uso prolongado da escrita, os adultos já interpretam previamente a cadeia fonética da fala como sendo constituída por palavras separadas, ordenadas em uma seqüência linear. Para os adultos alfabetizados, sobretudo para aqueles que mais freqüentemente se envolvem em atividades de leitura e/ou escrita, torna-se até mesmo difícil perceber a natureza contínua dos enunciados, do ponto de vista de sua articulação. Isso porque os critérios de interrupção da cadeia fônica são, como se sabe, bem diversos dos critérios de segmentação da escrita e para a compreensão dos princípios que regulam o uso das pausas, e.g., é necessário levar em conta a interação entre critérios de natureza prosódica, sintática e semântica. Os adultos letrados parecem operar com representações dos enunciados que já incorporam todas as junções morfológicas, o que talvez explique porque se tornam, de certa maneira, "surdos" para as características mais contínuas dos enunciados orais.

Com relação às crianças, pode-se dizer que, no início da aquisição da linguagem, elas começam a operar sobre um *input* que, como

se viu, é contínuo, do ponto de vista fônico. Ao manipular esse contínuo, no entanto, elas estarão, a partir de um certo ponto, continuamente focalizando porções que por alguma influência contextual se tornam circunstancialmente salientes. Esse "dar-se conta" momentaneamente de determinadas "porções" do *input* que podem receber uma interpretação contextual significa, em última análise, focalizar, recortar, segmentar. Assim, procedimentos de segmentação dos enunciados devem ser postulados como estando na base de substituições iniciais produtivas, em uma teoria de aquisição da linguagem preocupada em dar conta da ocorrência de novos enunciados na fala das crianças. Nesse sentido, é possível dizer que elas começam muito cedo a elaborar, embora inconscientemente, algum conceito de palavra da língua, e que o fazem operando espontaneamente sobre o contínuo lingüístico da fala. Entretanto, reconhecer que as crianças já operam com "porções" de enunciados que podem corresponder, em muitos casos, às palavras convencionais da linguagem adulta, não implica supor que elas já compartilhem dos critérios morfosintáticos e semânticos utilizados pelos adultos na identificação das palavras. Além do mais, já que elas obviamente ainda não estão influenciadas pela escrita quando começam a entrar em contacto com ela, é razoável supor que, em estágios iniciais da aquisição da escrita, as crianças ainda percebam a fala como um contínuo. O grau em que transpõem tal percepção para a escrita varia de criança para criança, dependendo de fatores como idade, condição sócio-econômica, e até mesmo organização interna de textos particulares que possam estar elaborando.

Sem ignorar, é claro, a enorme influência que a própria disposição gráfica da escrita (para a qual se voltam as atenções das crianças, nesse momento) acaba por ter nas próprias hipóteses que elaboram sobre a colocação dos espaços em branco entre as seqüências de letras, não se pode deixar de perguntar se por trás de muitas seqüências hipo-segmentadas (cf. da Silva, 1991) da escrita infantil não estariam os indícios de uma percepção de momentos contínuos, não-segmentados, da cadeia da fala. Tal hipótese revela-se interessante para uma investigação mais sistemática por parte dos lingüistas, não só porque uma melhor análise desses dados da escrita inicial pode contribuir para a compreensão das relações estabelecidas pelos falantes entre oralidade e escrita, mas também pela relevância dos dados em questão para a validação das unidades prosódicas propostas nos modelos fonológicos não-lineares como constitutivas de uma hierarquia que reconhece vários domínios prosódicos como significativos em termos das representações fonológicas subjacentes.

2. Os textos espontâneos como espaço de observação dos critérios iniciais de segmentação

Os chamados textos espontâneos, produzidos pelas crianças em fase inicial de aquisição da escrita em situações em que é delas a responsabilidade da decisão sobre o que vão escrever (sem determinação prévia do professor, como nas atividades escolares mais controladas), costumam oferecer dados interessantes para a análise dos critérios de segmentação com os quais essas crianças parecem estar operando, muitas vezes de forma singular, em momentos particulares da elaboração da sua escrita (cf. Absurre, 1988a, 1988b). É importante enfatizar desde já que, às vezes *em um mesmo texto*, critérios de segmentação aparentemente conflitantes são freqüentemente usados por uma mesma criança, o que parece indicar que as crianças podem explorar critérios conflitantes de forma mais ou menos simultânea, na tentativa de atribuírem sentido ao sistema convencional da linguagem escrita. Não é de estranhar, portanto, que possam ser encontradas soluções diferentes para o mesmo problema de segmentação em um mesmo texto (da mesma forma como tão freqüentemente encontramos soluções escritas diferentes para uma mesma palavra no mesmo texto, em termos das letras que a compõem). Já que a elaboração de um texto escrito delimita, para a criança, um espaço particular de solução de problemas, onde ela será chamada a (re)construir a linguagem através de sua transposição para a forma de representação escrita. Enquanto estiver trabalhando em tal construção, a criança naturalmente elaborará hipóteses conflitantes, porque estará testando diferentes critérios possíveis para resolver os mesmos problemas. É precisamente nesse sentido que se pode tomar a escrita espontânea como o espaço natural, e de certa forma privilegiado, para a busca de indícios de operações epilingüísticas que se manifestam durante o processo de aquisição da escrita. O texto seguinte é ilustrativo do que vimos considerando, até o momento:

- (1) o Jaboti coreu no mato é viu macao.
 o macaco falo oé como vai anigo
 tudo bei aé falo o Jaboti tudu
 o macaco fala vamu pacia aé fala o
 Jaboti vamu a é foi a é viu um
 abocate nu pedi abacate a é sobiu
 mupedi a bacate comeu

(Luciana, escola pública)

(O jaboti correu no mato e viu um macaco.

O macaco falou:

- Oi, como vai, amigo, tudo bem?

Aí falou o Jaboti:

- Tudo.

O macaco fala:

- Vamos passear?

Aí fala o Jaboti.

- Vamos.

Aí foi. Aí viu um abacate no pé de abacate. Aí subiu no pé de abacate e comeu).

Luciana escreve macaco primeiro como *macao*, depois como *macaco*. Tudo é escrito primeiro como *tudo*, na forma ortograficamente correta, e então mudado para *tuđu*, por influência, provavelmente, da pronúncia de tal palavra, que é [ˈtudu] na variante do português falada por Luciana (sergipana). Em termos de segmentação, ela vacila entre *aé* e *a é* (para *aí*), entre *mi pedi* e *mupedi* (para *no pé de abacate*), e entre *abocate*, *abacate* e *a bacate* (para *abacate*).

O texto de Luciana representa o caso típico. Como a relevância do estudo de hipóteses aparentemente conflitantes na solução de problemas de escrita para a identificação de procedimentos epilíngüísticos não pode ser negada, conclui-se aqui pelo interesse, para a pesquisa, dos dados naturalísticos representativos da enorme variabilidade característica da escrita inicial. É nesse sentido, que tomamos os textos espontâneos como *unidades de análise* privilegiadas, que permitem ao pesquisador observar alguns indícios preciosos dos processos que subjazem à aquisição da representação escrita da linguagem.

Nas próximas seções, comentarei alguns dados ocorrentes em textos espontâneos, relevantes para a discussão dos critérios de segmentação utilizados pelas crianças na escrita inicial. Os dados apresentados foram extraídos de um *corpus* constituído de centenas de textos espontâneos representativos da escrita inicial de crianças brasileiras de escola pública e particular, de pré-escola e primeira série do primeiro grau, de regiões diversas do país e de diferentes classes sócio-econômicas. Essas variáveis serão levadas em consideração, nos comentários, apenas nos casos em que se suspeita de que possam ser relevantes.

(3) <i>sero mano</i>	(['se.rw̃ 'm̃.nw̃]	para ser humano)
<i>cata puta</i>	(['ka.ta 'pu.ta]	para catapulta)
<i>cala bolso</i>	(['ka.la 'bow.sw̃]	para calabouço)
<i>a légi</i>	([a 'lɛ.grɛ]	para alegre)
<i>pido</i>	(['pat.dw̃]	para pai do)
<i>mado</i>	([m̃ɔ.dw̃]	para mãe do)
<i>nu pedi</i>	([nw̃ 'pɛ.dʒɛ]	para no pé de)
<i>a baso</i>	([a 'bra.sw̃]	para abraço)
<i>a quela</i>	([a 'kɛ.la]	para aquela)
<i>da quela</i>	([da 'kɛ.la]	para daquela)
<i>do éte</i>	([dw̃ 'ɛ.tʃɛ]	para doente)
<i>e tamo</i>	([ɛs 't̃ɔ.mw̃]	para estamos)
<i>vi zita</i>	([vɛ 'zi.ta]	para visita)
<i>su bimo</i>	([sw̃ 'bi.mw̃]	para subimos)

É impossível, naturalmente, determinar com certeza o critério que está por trás das escolhas de segmentação de cada criança, em cada caso particular. De qualquer modo, a freqüência de ocorrência de palavras não convencionais dissílabas ou trissílabas com o acento na penúltima sílaba permite-nos postular a hipótese de que, em tais ocasiões, as crianças podem estar operando com algum tipo de forma canônica da palavra na língua, para cujo estabelecimento pode estar contribuindo a percepção que já têm da organização rítmica e prosódica dos enunciados. Em todos os exemplos citados em (2) e (3), acima, reconhece-se, por trás das segmentações das crianças, a forte influência dos pés binários trocaicos (constituídos de duas sílabas, sendo mais forte a primeira), unidades rítmicas elementares da língua com base nas quais se estrutura o ritmo dos enunciados. Vale a pena verificar, portanto, em que medida dados como estes confirmariam a hipótese de que as representações fonológicas subjacentes mais adequadas para as línguas naturais deveriam incluir unidades rítmicas como os pés métricos, conforme os postulados das fonologias ditas não-lineares. Tais dados da escrita inicial do português, poderiam servir ainda de confirmação para propostas de estabelecimento de parâmetros de acentuação, na língua, com base em recentes teorias métricas sobre o acento (cf., e.g., Halle & Vergnaud, 1987; Hayes, 1991).

É importante frisar que, ao mesmo tempo em que parecem usar como referência para seus recortes na escrita, alguma representação do que seja a forma ideal das palavras na língua, as crianças podem também estar segmentando de acordo com vários outros critérios conflitantes, o que indica que elas nem sempre tentam solucionar um

mesmo problema na escrita de forma consistente. Descobrir o que vem a ser uma palavra, na língua, é, com certeza, um dos muitos problemas que as crianças precisam enfrentar ao escrever. Elas podem, no mesmo texto, operar com diferentes critérios de segmentação simplesmente pelo fato de estarem lidando com problemas diferentes. Assim, além de tentar decidir o que são as palavras em situações particulares, elas podem estar tentando solucionar o problema mais geral de determinar a natureza exata da relação entre propriedades fonéticas gerais da fala e a sua representação escrita.

4. A interação entre unidades de fala e unidades de escrita: indícios da relevância de critérios semânticos e prosódicos

Uma questão semântica interessante pode ser levantada, neste momento, com relação a alguns dados observados no corpus. É oportuno observar que a segmentação de *catapulta* como *cata puta* aponta para duas palavras existentes na língua, a saber, *cata* e *puta*. A mesma observação vale para *calabouço*, que aponta para *cala* e *boloço*. Como *catapulta* e *calabouço* não são palavras frequentes na língua, é razoável supor que, ao mesmo tempo em que as crianças interpretam-nas como duas palavras, talvez por estarem operando com uma estrutura preferencial paroxítona de duas sílabas, elas podem também fazê-lo por não quererem abrir mão da possibilidade de atribuir significados conhecidos a partes do enunciado. Isso não explica, no entanto, a segmentação de *ser humano* como *sero mano*. Neste caso particular, a explicação realmente parece estar baseada na preferência da criança por uma das formas canônicas das palavras no português. É preciso estar atento para o fato de que a criança ouve [serw'mãw] e segmenta esta seqüência como se fosse constituída de duas palavras dissílabas, com o acento mais forte recaído sobre a penúltima sílaba de cada seqüência dissilábica. É interessante também observar que a escolha da criança foi pela letra *o* no final de cada uma das seqüências de duas sílabas que recortou, na escrita. Isso talvez se deve ao fato de ela saber, já, que esta é a letra usada para representar, na escrita, os [w]'s finais não acentuados. Tomo, portanto, a escolha da letra *o*, em ambas as sílabas do exemplo em questão, como um forte indício para o reconhecimento, aqui, de duas "palavras" dissílabas paroxítonas, o que reforça a hipótese de que as crianças, nessa fase, sentem-se particularmente à vontade, em termos rítmicos, com as seqüências em que se alternam regularmente as sílabas fortes e as fracas, nos troqueus binários. Isso não se dá por acaso. Afinal, esse parece ser o ritmo preferencial da líng-

gua portuguesa.

Podemos perguntar, portanto, qual seria o peso real da semântica nas escolhas segmentais feitas pelas crianças. Embora seja praticamente impossível negar a relevância do critério semântico para os procedimentos de segmentação, seria, naturalmente, muito difícil identificar de forma precisa as representações semânticas das crianças analisando apenas o que elas parecem estar fazendo quando segmentam a escrita de forma não convencional. Tais segmentações, produto de operações epilingüísticas, podem fornecer importantes indícios, entretanto, a respeito das representações semânticas com que eles podem estar trabalhando em momentos específicos. Na verdade, é razoável supor que, por trás de muitas sentenças que as crianças já pronunciam exatamente como os adultos, podem estar representações diferentes em termos de categorias e relações semânticas. As hipóteses não convencionais de segmentação da escrita podem ser vistas como indícios de tais representações, desde que sejamos capazes de fazer boas hipóteses interpretativas sobre esses dados.

Conforme mencionei anteriormente, as crianças que estão começando a escrever têm uma percepção melhor dos sons da fala do que os adultos alfabetizados, de há muito expostos à escrita, já que estes podem ter as representações dos sons e seqüências de sons da fala de suas línguas nativas mediadas pelas respectivas representações escritas. Algumas crianças muito novas, quando começam a escrever espontaneamente, produzem textos sem nenhuma ou quase nenhuma segmentação. Elas podem estar trabalhando com a hipótese de que o que percebem como um fluxo contínuo e não segmentado de fala deve, como tal, ser representado na escrita. Espaços em branco, quando usados por essas crianças, parecem querer registrar, na escrita, pausas reais da fala. Assim, em algumas dessas escritas, parecem estar identificados e delimitados, pelos espaços em branco usados pelas crianças, inteiros grupos tonais (unidades de fala semanticamente completas que recebem contorno entonacional particular). Os textos que seguem (assim como o texto em epígrafe a este artigo) exemplificam escritas onde os espaços em branco, quando ocorrem, parecem delimitar grupos tonais:

(4) *avovómavaovovóbucanemoianoacoue*

(Perla, pré-escola pública, 6 anos)

(A vovó mandava o vovô buscar carne moída no açougue.)

(5) *O lobo mau*

*oxapezi ofoinaforetanacazavovo olobofoinacazadavovó
 enronacaza comeuavovó olobovioxapezi osaldodacazadavovó
 oxapezi ovocasadoifoixamococasadoipamataolobo*

(Marcelo, pré-escola pública, 6 anos)

(O lobo mau

O Chapeuzinho foi na floresta na casa da vovó.

O lobo foi na casa da vovó.

Entrou na casa.

Comeu a vovó.

O lobo viu o Chapeuzinho saindo da casa da vovó.

O Chapeuzinho viu o caçador, foi, chamou o caçador pra matar o lobo.)

Marcelo e Perla são alunos de pré-escola, e começaram a escrever depois de haverem explorado informalmente o sistema alfabético. Eles ainda não haviam sido sistematicamente "treinados" para usar a escrita quando (4) e (5) foram produzidos. Os espaços em branco foram colocados exatamente onde se podem localizar, na fala, as fronteiras de grupos tonais, delimitados por pausas reais. (4) e (5) podem ser tomados como exemplos de como o fator idade, acima mencionado, pode estar relacionado à segmentação: algumas crianças muito novas tendem a segmentar menos, e a recorrer basicamente à sua percepção das unidades da fala (embora na escolha de algumas letras específicas elas demonstrem já a influência da escrita, como indicado pelo uso da letra o para o artigo masculino - pronunciado [w]).

O fator sócio-econômico parece também poder influenciar os rumos tomados pela escrita infantil com relação aos processos de segmentação. Crianças de classe média e classe alta, de escolas particulares, talvez controlem melhor (e mais cedo) os critérios de segmentação na escrita espontânea do que crianças da classe baixa, que frequentam escola pública. Com relação ao *corpus* aqui considerado isso aparece como uma tendência geral, o que sem dúvida merece uma pesquisa mais aprofundada. O fato de algumas crianças demonstrarem uma tendência para segmentar mais e mais cedo pode talvez ser explicado em termos de uma exposição quantitativa e qualitativamente diversa com relação à escrita, por parte dessas crianças. Muitas delas foram expostas mais cedo às atividades de leitura/escrita, o que fez com que provavelmente desenvolvessem um maior envolvimento com tais atividades e, conseqüentemente, uma maior curiosidade com relação ao funcionamento do próprio sistema alfabético da escrita do

português. Oriundas de um meio mais letrado, é de certa forma natural que elas tenham percebido mais cedo a existência de espaços em branco nos textos que frequentemente manuseavam e "lham", antes mesmo de irem para a escola (cf. Mayrink-Sabinson, 1987). As crianças de classe baixa, de modo geral, começam a explorar a escrita na escola. Espera-se, portanto, que umas e outras lidem de forma diferente com o problema da colocação de espaços em branco na escrita. É importante deixar claro, no entanto, que o seu comportamento diferenciado com relação à segmentação em textos espontâneos não pode ser atribuído à exposição a métodos específicos de alfabetização, já que esses métodos são similares nas escolas públicas e privadas. Os exemplos seguintes fornecem indícios de uma possível relação entre o fator sócio-econômico (e possíveis graus de letramento daí decorrentes) e o domínio dos critérios convencionais de segmentação, na escrita:

- (6) *Um dia o algodão foi na casa da neve a casa da senora neve as paredes erão pitadas de branco o algodão ficou muito mais branco quando ele viu o esqueleto ai ele ficou mais bonito e a neve casou com o algodão e viajaram numa nuvem para uma estrela numa casa grande e branca e viverão felisiz para sempre. fim.*

(Daniel, escola particular, 7 anos)

(Um dia o algodão foi na casa da neve. A casa da senhora neve, as paredes eram pintadas de branco. O algodão ficou muito mais branco quando ele viu o esqueleto. Ai ele ficou mais bonito e a neve casou com o algodão, viajaram numa nuvem para uma estrela numa casa grande e branca, e viveram felizes para sempre. Fim).

- (7) *A macaca é mutomão e umdiapareseocaçador cuelevamacacaparabosio eela ficomutotrite*

(Valdecir, escola pública, 13 anos)

(A macaca é muito má e um dia apareceu um caçador, quis levar a macaca para o circo e ela ficou muito triste.)

Embora tenha só sete anos, Daniel demonstra não ter problemas de segmentação na escrita (seu principal problema parece ser, nesse momento, com a representação escrita da nasalização). Já Valdecir parece estar escrevendo "em blocos". Ele tem 13 anos e ainda está na primeira série do primeiro grau, pois ficou reprovado mais de uma vez. Seu texto é típico daquelas crianças que dão indícios de estar

transpondo inteiras unidades da fala diretamente para a escrita.

Outra interessante hipótese sobre a segmentação vem daquelas crianças que, nos seus textos espontâneos, parecem às vezes segmentar mais, ou menos, de acordo com princípios internos de organização textual. Assim, em textos onde o discurso direto é representado em diálogos, essas crianças tendem a segmentar mais nas passagens que introduzem os diálogos, ou nas passagens onde se pode dizer que a escrita representa o discurso de um narrador em terceira pessoa. Já nas passagens em que procuram representar o discurso direto, elas segmentam menos, provavelmente baseadas na hipótese de que os diálogos, mesmo quando escritos, devem estar mais próximos da pronúncia das próprias personagens, registrando-se mais freqüentemente, nesses contextos, as hipo-segmentações. Seguem-se três exemplos:

- (8) *Era uma vez um menino ele
estava coreno adais ele
parou eviu um moso e o moso
falou ei paraís ele parou e falou
uque ode vosevai euvou para
casa vemo comigo ode vosemora
eu moro aí baxo vem comigo final*

(Rosângela, escola pública, 8 anos)

(Era uma vez um menino. Ele estava correndo. Daí ele parou e viu um moço, e o moço falou:

- Ei, pára aí !

Ele parou e falou:

- O quê? Onde você vai?

- Eu vou para casa, vem comigo. Onde você mora?

Eu moro aí em baixo. Vem comigo. Final)

- (9) *Didi e Paulo forão no bosque la eles bricarão umito e
cidivertirão la eles sobirão na árvore e casarão umito
passarinhos e balãm sarão na árvore quadoderrepenta eles virão
uma cobra no xão Paulo dice deixa quaeu mato não nãova
espérepomi agora é ofi.*

(Valdete, escola pública)

(Didi e Paulo foram no bosque. Lá eles brincaram muito e se divertiram. Lá eles subiram na árvore e caçaram muitos passarinhos e balançaram na árvore, quando de repente eles viram uma cobra no chão. Paulo disse:

esperepomi, por espere por mim). São essas escritas aglutinadas que, por hipótese, nos contextos discursivos mencionados, poderiam estar representando porções fônicas percebidas como contínuas na fala de personagens/atores discursivos.

A determinação do papel exato da idade, dos fatores sócio-econômicos e da organização textual interna na segmentação da escrita esperam ainda uma investigação mais detalhada. A observação da escrita espontânea levou-nos até o momento a formular hipóteses que parecem merecer maior estudo. Deixo a questão em aberto, portanto.

Uma observação final que os textos espontâneos permitem-nos fazer, a partir de segmentações não convencionais, diz respeito à representação das relações sintáticas. Quando escrevem de forma espontânea, muitas crianças tendem, em muitas situações, a juntar preposições a substantivos e verbos da seguinte maneira:

(11) *Eu migo de sobrla arvora*

(Odair, escola pública, 8 anos)

(Eu brinco de subir na árvore)

Exemplos como esse são numerosos e parecem sugerir que as crianças podem, em estruturas como (11), tomar certas partículas linguísticas como preposições, conjunções, pronomes e outros (que freqüentemente comportam-se como clíticos) como entidades não-autônomas no nível representacional, interpretando-as como constitutivas do verbo (ou mesmo do nome, em alguns casos). Por outro lado, é também freqüente encontrar estruturas escritas em que às mesmas partículas é atribuído um estatuto autônomo. Os textos escritos espontâneos fornecem inúmeros exemplos que podem ser interpretados como indícios de que as crianças, ao entrarem em contacto com a escrita, não fazem ainda análises consistentes das relações sintáticas do português. A grande variação nas soluções escritas que propõem para os textos pode, neste sentido, ser vista como indicativa do fato de que quando elas começam a elaborar a representação escrita da linguagem estão ainda elaborando suas representações linguísticas subjacentes, representações estas que continuarão sujeitas a constantes reestruturações, até que se tornem compatíveis com as representações do sistema adulto.

5. Observações finais

O contacto prolongado e intenso com a escrita desencadela,

inevitavelmente, a reflexão metalingüística por parte do falante da língua, o que causa a reestruturação das representações episódicas e idiossincráticas, típicas dos procedimentos epilingüísticos observados na aquisição da linguagem oral e da sua representação escrita.

Esse contacto leva também a uma aceitação tácita das categorias e relações tradicionais da gramática greco-latina, uma vez que essas categorias e relações estão, de certa forma, inscritas no sistema de escrita da língua portuguesa, conforme revelam os critérios convencionais de segmentação e as estruturas preferenciais da escrita. A alfabetização e o letramento podem, nesse sentido, desempenhar um papel importante na determinação das representações fonológicas, sintáticas e semânticas subjacentes a um determinado sistema lingüístico. A pesquisa em aquisição da linguagem deveria, portanto, incorporar dados de aquisição da escrita, uma vez que eles podem, em muitos casos, fornecer importantes indícios dos processos que subjazem à elaboração e reelaboração das representações lingüísticas por parte dos falantes.

Os textos espontâneos, como procurei mostrar, constituem um locus privilegiado para a observação de hipóteses conflitantes sobre a forma escrita da linguagem. Os dados aqui considerados, relativos à elaboração de critérios para colocação dos espaços em branco na escrita, são um caso particular de manifestação desses conflitos e foram aqui considerados com o objetivo de estimular, entre os lingüistas, o interesse pela análise sistemática dos dados representativos da escrita inicial.

Os fortes indícios de que por trás de algumas hipóteses de segmentação pode estar a percepção, por parte das crianças, de unidades prosódicas hierarquicamente superiores, como os pés métricos e os grupos tonais, podem ser usados como argumento a favor da presença desses domínios prosódicos nas próprias representações fonológicas como as propostas nos modelos fonológicos não-lineares, uma vez que tais unidades prosódicas parecem ter algum tipo de realidade psicológica para as crianças, que freqüentemente optam por delimitá-las com os espaços em branco de sua escrita inicial.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ABAURRE, M..B.M. - "O que revelam os textos espontâneos sobre a representação que faz a criança do objeto escrito?", Em M. Kato (org.), *A Concepção da Escrita pela Criança*, Campinas: Pontes Editores, 1988a.
- _____ - "The interplay between spontaneous writing and underlying linguistic representations", Em *European Journal of Psychology of Education*, vol. III, nº 4, 1988b.
- DA SILVA, A. - *Alfabetização: A Escrita Espontânea*, São Paulo: Editora Contexto, 1991.
- HALLE, Morris & Jean-Roger Vergnaud, *An Essay on Stress*, Cambridge: The MIT Press, 1987.
- HAYES, B. - *Metrical Thory: principles and case studies*, UCLA (versão preliminar), 1991.

ASPECTOS DO PROCESSO DE CONSTRUÇÃO DO CONHECIMENTO SOBRE A LEITURA E A ESCRITA

Milton do Nascimento e outros¹
UFMG

Creio que esta é uma excelente oportunidade para trocarmos informações sobre nossas pesquisas. E pretendo aproveitá-la para colocar à consideração dos colegas aqui presentes dois projetos de pesquisa que vêm sendo desenvolvidos por duas equipes de professores da UFMG. Falando por meus colegas destas equipes, pretendo colocar em discussão alguns pressupostos utilizados na definição e implementação destes projetos, bem como alguns resultados já obtidos.

1 - Pressupostos e Perspectiva Teórica adotados na definição dos projetos:

A tentativa de compreender as múltiplas habilidades do alfabetizando envolvidas no processo da aprendizagem da leitura e da escrita tem constituído o objetivo de numerosas pesquisas realizadas em diferentes áreas de conhecimento. São pesquisas que, sob diversas perspectivas teóricas, delimitam o seu objeto de estudo focalizando os mecanismos ativados pelos alfabetizandos na construção de seu conhecimento sobre a escrita.

No entanto, a lingüística propriamente dita - e com essa expressão queremos ressaltar os trabalhos realizados em áreas de intersecção tais como a sociolingüística e a psicolingüística - não tem, a nosso ver, dado grande contribuição para a elucidação dos referidos mecanismos.

Considerem-se, por exemplo, as numerosas pesquisas que, nos últimos vinte anos, têm sido realizadas na área da fonologia. São pesquisas que procuram esclarecer os problemas dos alfabetizandos no processo de transferência da forma sonora da fala à forma gráfica da escrita, tratando, em última análise, do confronto sistema fonológico/sistema ortográfico e de suas implicações para o processo de aprendizagem da escrita.

Nota-se, entretanto, que, em sua maioria, estas pesquisas definem como seu objeto de estudo uma relação direta entre os sons da fala e sua representação gráfica: uma relação estabelecida, na perspectiva do lingüista, entre o sistema fonológico e o sistema

ortográfico, sem se dar a devida importância ao fato de que, na perspectiva do falante em processo de aprendizagem da escrita, esta relação entre os dois sistemas é mediada por um terceiro elemento - sua competência lingüística, que é a base sobre a qual ele constrói o seu conhecimento sobre a escrita.

Em nossas duas pesquisas definimos o nosso objeto de estudo tentando privilegiar a perspectiva do alfabetizando, o processador das relações entre os dois sistemas em questão, o fonológico e o ortográfico. Ou seja, o que pretendíamos era contribuir para a elucidação das "hipóteses" e estratégias que os alfabetizados, no processo de construção de seu conhecimento sobre a representação gráfica da fala, utilizam para realizar a mediação entre fala e escrita.

Ao se definir o objeto de estudo destas pesquisas, adotaram-se certos pressupostos teóricos que convém explicitar.

Em primeiro lugar, pressupomos que, na etapa de alfabetização propriamente dita, os alfabetizados utilizam crucialmente os seus conhecimentos da língua na construção e organização dos sucessivos modos de representação gráfica da fala, que os conduzem ao domínio das regras da leitura e da escrita.

Obviamente, pressupomos também pressupondo que: (a) a construção e organização destes sucessivos modos de representação gráfica da fala, pelo alfabetizado, são acessíveis a um pesquisador; (b) uma das possíveis vias de acesso a estas construções mentais dos alfabetizados é a análise do que eles produzem em termos de leitura e escrita; (c) uma análise dos chamados "erros" dos alfabetizados representa o mais importante meio de acesso às hipóteses que eles utilizam na construção de seus sistemas de representação gráfica da fala.

Em suma, pressupomos que as produções dos alfabetizados manifestam as hipóteses, as estratégias, os mecanismos por eles utilizados na construção de seu conhecimento sobre a escrita. E, ao pressupor que a produção dos alfabetizados representa uma via de acesso à realidade de nosso objeto de pesquisa, estamos também contando com a possibilidade de se formularem hipóteses sobre tal objeto e de testá-las empiricamente.

2 - Projeto I: "Da forma sonora da fala à forma gráfica da escrita"

2.1 - A proposta:

Na perspectiva de que falamos acima, pretendeu-se, com este

projeto, investigar aspectos lingüísticos do processo de alfabetização, a partir das estratégias que utilizam os alfabetizandos ao buscar transferir a forma sonora da fala para a forma gráfica da escrita. Operacionalmente, pretendeu-se identificar os erros cometidos por alunos em seu processo de alfabetização (quatro primeiras séries do primeiro grau), categorizar esses erros e explicar lingüisticamente as categorias que se mostrassem relevantes.

As questões que orientaram a investigação foram as seguintes:

- (1) (a) Que erros de grafia alunos em processo de alfabetização cometem, e em quantas e quais categorias se podem classificar esses erros?
- (b) Que explicação têm esses erros, à luz de uma análise estrutural da língua?
- (c) Quais são os fatores não-estruturais possivelmente responsáveis por esses erros?

Ao nos propor responder a estas questões, tínhamos em mente os seguintes objetivos:

- (a) Identificar fundamentos lingüísticos para a organização do material de alfabetização;
- (b) Determinar critérios lingüísticos de análise de métodos e processos de alfabetização e de cartilhas e material didático utilizados para alfabetizar;
- (c) Fornecer subsídios para a formação lingüística do professor-alfabetizador.

2.2 - A metodologia

Partindo-se do pressuposto de que, no processo de aprendizagem da escrita, o alfabetizando constrói e explora hipóteses sobre as relações unidades de fala/unidades de escrita, procurou-se identificar, através da análise dos erros cometidos ao longo desse processo, essas hipóteses, a trajetória de sua formulação, rejeição, reconstrução.

LEMLE, em artigo (1982) e livro (1987), procurou determinar

essas hipóteses e a trajetória de sua negação/confirmação, a partir de um modelo das relações entre sons e letras na língua portuguesa, do qual infere as etapas pelas quais o alfabetizando deve passar, em sua tarefa de construção de uma teoria adequada dessas relações. No nosso projeto de pesquisa, procurou-se testar, com dados empíricos, esse modelo. Ou seja: Lemle, partindo de uma descrição das relações entre o sistema fonológico e o sistema ortográfico, e abstraindo possíveis fatores intervenientes, supõe as hipóteses que o alfabetizando constrói e, em decorrência delas, prevê as etapas em que o processo de aquisição da língua escrita deve realizar-se. Em nosso projeto, tomando como parâmetro o modelo de Lemle, propusemo-nos verificar empiricamente as hipóteses e etapas por ele postuladas, analisando o desempenho real de aprendizes como processadores ativos na construção de uma teoria das relações entre o sistema fonológico e o sistema ortográfico, processo sobre o qual incidem fatores diversos, que um modelo idealizado não tem condições de considerar.

Entre esses "fatores diversos", selecionamos quatro, considerados mais relevantes na determinação das condições em que se dá a construção progressiva do conhecimento do sistema ortográfico. Estes quatro fatores constituíram as variáveis não-estruturais consideradas na análise dos erros: nível socioeconômico dos informantes, sexo, série escolar e tipo de método de alfabetização (método global/métodos não globais) através do qual o informante estivesse sendo alfabetizado (primeira série) ou tivesse sido alfabetizado (no caso das outras séries).

As variáveis estruturais foram definidas em função das especificidades apresentadas pelos fenômenos lingüísticos que constituíram os erros detectados: entre outros, consideram-se fatores como posição, acento, contexto lingüístico, classe de palavras, modo de articulação, ponto de articulação, voz, etc.

Os informantes foram selecionados nas quatro primeiras séries de escolas públicas (estaduais e municipais), escolhidas de forma que fossem atendidas as variáveis nível socioeconômico dos alunos (mais favorecido, menos favorecido) e tipo de método utilizado no seu processo de alfabetização.

A consideração das variáveis nível socioeconômico, método e série levou à constituição de 16 grupos de informantes:

- (a) alunos de nível socioeconômico menos favorecido:
 - (i) métodos não-globais: 4 grupos (1ª, 2ª, 3ª e 4ª séries)
 - (ii) método global: 4 grupos (um por série)

- (b) alunos de nível socioeconômico mais favorecido:
 (i) métodos não-globais: 4 grupos (um por série)
 (ii) método global: 4 grupos (um por série)

Para cada grupo, selecionaram-se 10 alunos, 5 do sexo masculino e 5 do sexo feminino, a fim de atender à variável sexo. A amostra constituiu-se, pois, de 160 informantes.

O corpus constituiu-se de vocábulos extraídos de redações produzidas pelos informantes selecionados, em situação normal de atividade escolar; redações feitas sem interferência do pesquisador, sob a orientação da própria professora da classe, abordando temas selecionados de acordo com conteúdos em desenvolvimento.

Por terem sido produzidas em situação normal de sala de aula, as redações caracterizaram-se pela formalidade e pelo controle rigoroso (condições em que habitualmente são produzidas as redações escolares). Essas condições controladas de produção das redações forneceram à análise um número limitado de erros, certamente muito menor que o número que seria obtido de redações feitas em condições de produção espontânea e informal.

No momento, está sendo desenvolvida a segunda etapa da pesquisa, que pretende aprofundar a análise dos fenômenos identificados na primeira etapa. Nesta segunda etapa, trabalha-se com um corpus constituído por redações de todas as oito séries do primeiro grau, das três séries do segundo grau e de alunos que prestaram exames supletivos de primeiro e segundo graus. Tais redações foram produzidas em condições de menor formalidade e mais espontaneidade, prevendo-se, por isso, a ocorrência de um número maior de erros, que permita confirmar ou negar as conclusões a que fomos levados na primeira etapa.

Note-se, no entanto, que os poucos erros cometidos no corpus levantado na primeira etapa desta pesquisa crescem em importância, pois são aqueles que conseguiram "escapar" ao controle rigoroso e à censura implícita, em situações de produção escolar de texto.

2.3 - Categorização dos "erros" encontrados:

Inicialmente, fez-se uma análise de erros detectados numa amostra aleatória de redações produzidas pelos informantes, de que resultou um primeiro agrupamento desses erros em categorias. As categorias encontradas foram, em seguida, analisadas, a fim de testar a possibilidade de fusões e desdobramentos. O primeiro agrupamento dos dados foi, então, reformulado e ampliado, chegando-se a

- IX - REDUÇÃO DA DESINÊNCIA DE GERÚNDIO
- X - ALÇAMENTO DE VOGAIS
 - 1. e → i (pré-tônico)
 - 2. e → i (pós-tônico)
 - 3. o → u (pré-tônico)
 - 4. o → u (pós-tônico)
- XI - REDUÇÃO DE PROPAROXÍTONAS
- XII - REPRESENTAÇÃO DA PALAVRA MUITO
- XIII- ACRÉSCIMO DE VOGAL EM SÍLABA TRAVADA
- XIV - ACRÉSCIMO DE I EM PALAVRAS EM -S
- XV - REBAIXAMENTO DE VOGAIS
 - 1. i → e (pré-tônico)
 - 2. u → o (pré-tônico)
- XVI - NASALIZAÇÃO DA VOGAL ÁTONA INICIAL
- XVII- REPRESENTAÇÃO DE U FINAL POR L
- XVIII-REPRESENTAÇÃO DE L INTERVOCÁLICO POR LH
- XIX - ACRÉSCIMO DE R FINAL

2.4 - Tratamento dos dados:

Todos os dados do corpus foram levantados e distribuídos nas 19 categorias identificadas. O número total de dados foi de 51.946. Cada dado recebeu dois códigos: um primeiro código, alfanumérico, representando as **variáveis estruturais**, estabelecidas de acordo com a especificidade de cada categoria, e um segundo código, também alfanumérico, representando as **variáveis não-estruturais** comuns a todos os problemas.

Uma análise quantitativa dos dados, em termos de frequência, levou à seleção das categorias em que o número de erros se mostrou significativo e das quais se deveria fazer uma análise qualitativa (oito categorias, e um total de 27.298 erros). A tabela seguinte apresenta essas categorias e o número de erros identificados em cada uma:

TABELA I:
 Categorias com número significativo de erros

CATEGORIA	PROBLEMA	Nº CASOS	Nº ERROS	%
I - NASALIDADE	1. m	963	26	2,7
	2. n	1.246	58	4,6
	3. ão	315	16	5,0
	4. am	229	26	11,3
	5. ã	18	02	11,1
TOTAL		2.771	128	4,6
II - DÍGRAFOS	1. nh	581	13	2,2
	2. rr	105	11	10,5
	3. ch, lh, gu, qu	1.065	29	2,7
TOTAL		1.751	53	3,0
III - TRAÇO DE VOZ		12.602	54	0,4
TOTAL		12.602	54	0,4
IV - SÍLABAS TRAVADAS	1. r	1.280	59	4,6
	2. s	2.567	90	3,5
	3. l	265	31	11,7
TOTAL		4.112	180	4,4
V - DITONGOS		2.065	44	2,1
TOTAL		2.065	44	2,1
VI - SIBILANTES CORONAIS	1. s intervocálico	616	57	9,2
	2. s inicial	851	27	3,2
	3. z intervocálico	447	28	6,3
	4. /s/ pré-vocálico	269	17	6,3
	5. /z/ diante de e, i	114	16	14,0
TOTAL		2.297	145	6,3
VII - DESINÊNCIA DE GERÚNDIO	redução	204	19	9,3
	TOTAL	204	19	9,3
VIII - ALCAMENTO DE VOGAIS	alçamento de /e/ pré-tônico	1.496	13	0,9
	TOTAL	1.496	13	0,9
TOTAL GERAL		27.298	653	2,3

Estas oito categorias podem ser consideradas como uma resposta a uma das perguntas que fizemos acima:

- (1) (a) Que erros de grafia alunos em processo de alfabetização cometem e em quantas e quais categorias se podem classificar esses erros?

Buscando respostas para a segunda questão levantada em (1),

- (1) (b) Que explicação têm esses erros à luz de uma análise estrutural da língua?

fizemos uma análise qualitativa dos erros que compõem cada uma das oito categorias da Tabela I, em que a variável *série*, embora não-estrutural, foi sempre tratada concomitantemente com as variáveis estruturais. Esta análise encontra-se à disposição dos interessados, em relatório apresentado ao CNPq e à FINEP, financiadores do projeto, bem como aos três departamentos da UFMG nele envolvidos: Departamentos de Linguística e de Letras Vernáculas, da Faculdade de Letras e Departamento de Métodos e Técnicas de Ensino, da Faculdade de Educação.

No momento, estamos trabalhando, como já disse, com um corpus mais extenso, obtido em condições menos controladas, com a finalidade de :

- (a) testar a validade da categorização de erros obtida;
- (b) testar a validade das hipóteses que levantamos para explicar as causas dos erros que compõem cada uma das oito categorias analisadas em termos estruturais;
- (c) aprofundar a análise dos fatores não-estruturais possivelmente responsáveis pela ocorrência dos erros categorizados ((1) - (c)).

Devido ao tempo de que disponho, não abordarei aqui as conclusões a que já chegamos, ao tentar responder as questões (1) - (a), (b), acima. Vou limitar-me a fazer algumas considerações sobre os resultados obtidos, no final desta exposição, após considerar sucintamente o projeto II.

3 - Projeto II: "Fundamentação e proposta para uma ordenação do Conteúdo Lingüístico da Alfabetização."

3.1 - A Proposta

Na perspectiva que delineamos em 1, acima, pretendemos, também com este projeto, investigar aspectos lingüísticos do processo de alfabetização, a partir das estratégias que utilizam os alfabetizandos ao buscar transferir a forma sonora da fala para a forma gráfica da escrita.

Ao implementar este projeto, tínhamos em mente os seguintes objetivos específicos:

- (2) (a) sanar um problema: a existência de um grande número de funcionários analfabetos na UFMG.
 - (b) alfabetizá-los, utilizando um material lingüístico ordenado segundo os parâmetros estabelecidos por Lemle (1982);
 - (c) tomar o processo de alfabetização destes funcionários como objeto de pesquisa, no sentido de testar empiricamente o modelo de Lemle, e verificar a validade da hipótese (3):
- (3) Se as etapas estabelecidas pelo modelo de Lemle representam o caminho "natural" pelo qual passa o alfabetizando na construção de seu conhecimento sobre a escrita, um processo de alfabetização que organize o material lingüístico a que é exposto o aluno, levando em conta este caminho, deverá ser mais rápido e eficiente.

3.2 - A Metodologia

No primeiro semestre de 1985, preparamos o material didático a ser utilizado numa turma piloto de funcionários da UFMG. Tomando como referência a proposta de Lemle (1982), começamos por estabelecer uma primeira ordenação dos elementos (fones/letras) a serem gradativamente introduzidos nos textos a serem trabalhados com os alunos:

- (4) Primeira ordenação de elementos: fone/letra.

01: v - d - t - l (inicial de sílabas); a - i - u.

regado de registrar, além de outros aspectos que pudessem interessar à análise do processo de alfabetização, os problemas encontrados pelos alunos na leitura dos textos. Estes problemas, juntamente com os dados obtidos na análise da produção escrita dos alunos, constituiriam o corpus a ser analisado na pesquisa.

Nesta etapa, estávamos, pois, na situação de quem se propunha testar as hipóteses básicas do modelo de Lemle (1982), visando a contribuir para o enriquecimento, fornecendo, possivelmente, novos dados provenientes de modalidades de sua aplicação. No entanto, como veremos a seguir, os dados obtidos no trabalho com a turma-piloto já não quiseram contribuir de maneira satisfatória com nossas intenções.

3.3 - Da análise de dados à reorganização do material utilizado:

No trabalho com a turma-piloto, a análise dos dados obtidos nos levou a admitir que o modelo de Lemle minorizava, de certa maneira, o papel do processador das inter-relações entre o sistema fônico e o sistema ortográfico. E fomos levados a concluir que a ordenação proposta em (4) refletia mais a "lógica" das relações estabelecidas diretamente entre o sistema fonológico e o sistema ortográfico do que a "lógica" do conhecimento lingüístico dos alfabetizando, a "lógica" utilizada pelo processador das relações entre os dois sistemas.

Note-se que a ordenação estabelecida em (4) não leva em conta a distinção entre o processamento da leitura, de um lado, e o processamento da escrita, de outro. E a análise dos primeiros dados coletados já nos mostrou que:

- (a) considerando o ponto de vista do alfabetizando, é necessário conceber a aprendizagem da leitura e a aprendizagem da escrita como dois processos bastante diferentes;
- (b) o processo de aprendizagem da leitura deveria ser desvinculado do processo de aprendizagem da escrita, precedendo-o.

Uma outra conclusão a que nos conduziu a análise inicial dos dados foi a de que a noção de sílaba exerce um papel importante na mediação entre os sistemas fonológico e ortográfico, correlacionados pelos alfabetizando em seu processo de aprendizagem: além de ler mais facilmente as palavras compostas somente por sílabas de estrutura CV, os alunos, introduzindo segmentos ou cancelando-os,

Insistiam em reduzir os outros tipos de sílabas à estrutura CV. Em suma, a análise de dificuldade e "erros" de aprendizagem levava-nos a considerar como sendo mais simples, do ponto de vista estrutural, a sílaba constituída por consoante mais vogal (CV), a que poderíamos chamar de sílaba canônica do português.

Note-se, no entanto, que, em (4), não se trabalha com a noção de sílaba, e, conseqüentemente, nem com a gradação das estruturas silábicas em termos do grau de dificuldade que representam para os alfabetizandos. Ora, isto possibilitava-nos introduzir os encontros vocálicos, os ditongos e os tritongos, logo nos primeiros textos, como, aliás, faz grande parte das cartilhas utilizadas na alfabetização, sem perceber que tais elementos trazem grandes dificuldades para o início do processo.

Diante de constatações deste tipo, tomamos três decisões que alteraram o curso de nossa pesquisa:

- (5) (a) separar os dois processos, leitura e escrita, em termos de ensino/aprendizagem: só trabalharíamos com a escrita, quando os alunos estivessem lendo com uma certa fluência;
- (b) separar a turma dos alfabetizandos (a turma piloto) em duas: a turma A, mais adiantada no processo de leitura, e a turma B, mais atrasada.
- (c) refazer a ordenação apresentada em (4), nela introduzindo, de forma ordenada, as várias estruturas de sílaba do português.

Esta última decisão levou-nos a estabelecer os seguintes parâmetros para a organização do material a ser utilizado nas novas turmas:

- (6) Segunda ordenação:

Elementos	Sílabas
01: v - d - a - i - u	CV
02: t - l (início de sílaba)	CV
03: m - n (início de sílabas)	CV
04: f - b - b	CV
05: e - o (tônicos) = [é, ê, ó, ô]	CV
06: _____	(sv) V (sv)

07: e - o (âtonos finais)	precedentes
08: r - s - z (iniciais)	precedentes
09: r - rr	precedentes
10: ch - x (inicial)	precedentes
11: j - g (antes de e, i)	precedentes
12: c - g (antes de a, e, o)	precedentes
qu - gu (antes de e, i)	
13: nh - lh	precedentes
14: _____	CCV
15: sílaba travada com r - s	(C)VC
16: sílaba travada com l	(C)VC
17: vogais nasais	Todas
18: s intervocálico e z	Todas
19: ss / ç / c	Todas
20: x - h inicial - qu/gu (com trema)	Todas

Esta segunda proposta de ordenação serviu de base para a organização do material com que iniciamos, em agosto de 1986, o trabalho com as demais turmas previstas na programação deste estudo.

3.4 - Algumas questões sobre o andamento do projeto:

Após ter testado, com as turmas-piloto, o material a ser utilizado, as estratégias de ensino e os procedimentos didáticos a serem adotados, estávamos preparados para começar a alfabetização das turmas previstas no projeto. No segundo semestre de 1986, mesmo continuando o trabalho com turmas-piloto, iniciamos a alfabetização de mais quatro turmas.

Nestes três anos, além de já termos alfabetizado sete turmas, obtivemos um número razoável de dados que estão sendo analisados no momento. A análise preliminar destes dados já nos permitiu formular uma série de questões sobre o ensino/aprendizagem da escrita e da leitura, questões que nos levaram a conceber de modo um tanto diferente o nosso objeto de pesquisa, e a reformular bastante toda a nossa programação inicial. E são algumas dessas questões que gostaria de considerar rapidamente, a seguir.

3.4.1 - Uma nova concepção de parâmetros para a ordenação do material lingüístico:

Iniciamos o trabalho com as quatro turmas do segundo semestre de 1986, utilizando textos construídos segundo os parâmetros

estabelecidos em (6). A diferença entre estes textos e os que havíamos elaborado antes, a partir da ordenação (4), era aparentemente pequena, decorrendo apenas da introdução da gradação das estruturas silábicas em (6).

No entanto, hoje podemos ver mais claramente que esta diferença entre (4) e (6) é de fundamental importância. Como já dissemos, os parâmetros de (4) refletiam basicamente uma relação direta, estabelecida em termos de análise lingüística, entre o sistema fonológico e o sistema ortográfico. E a introdução da gradação das estruturas silábicas em (6) vinha colocar em cena um fator utilizado pelo alfabetizando para, na construção de seu conhecimento sobre as relações entre fala e escrita, processar a mediação entre os dois sistemas em questão. Isto consistia em começar a dar a devida importância à competência lingüística do alfabetizando, na organização do processo de alfabetização.

Além da estrutura silábica, à medida que fomos desenvolvendo o projeto, vários outros processos dos que constituem a competência lingüística dos alfabetizados foram se evidenciando como mecanismos utilizados de maneira crucial na aprendizagem da leitura e da escrita. Isto nos levou a elaborar novos parâmetros para a ordenação do material a ser utilizado:

(7) Terceira ordenação:

Introdução de elementos	tipo silábico	tipo de palavra	acento
1. p-b-t-d-f-v-l-m-n (i - u) tônicos - a	1. CV	1. paroxítona	
2. (e - o) átonos finais (e - o) tônicos		2. oxítona	1. acento na terminação a-e-o
		3. monossilábica	
		4. proparoxítona	2. acento
3. r - rr	2. CCV		
	3. (C)(C)(sv) <u>Y</u> (sv)		3. acento em éi-éu-ói 4. acento em i-u (hiato)
4. (c-g-j) antes de a-o-u (qu-gu) antes de e-i z inicial/s inicial antes de a-o-u			
obs. s-r não finais	4. (C)(C) <u>Y</u> (sv) <u>C</u>		
5. vogais nasais/ditongos nasais			
6. nh-lh (lh-li-le)			
7. z - s finais (obs. exceções lexicais com ês)			5. acento nas paroxítonas terminadas em z

Introdução de elementos	tipo silábico	tipo de palavra	acento
8. r final			6. acento nas paroxítonas
9. i ~ e/ u ~ o (átonos não finais - processo de alçamento)			
10. (ai-ei-ou)+ redução de ditongos			
11. l ~ u (final de sílaba) + vocalização			7. acento nas paroxítonas em l
12. l(s) - u(s) átonos finais			8. acento
13. ch ~ x			
14. g ~ j (antes de e-i)			
15. s ~ c (iniciais)/ s ~ x (síl. interna)			
s ~ c ~ ç ~ z ~ x ~ s ç ~ s c ~ s s ~ x c (intervocálicos)			
16. qü - gü			9. trema

Note-se que (7) já se define mais claramente em termos de fatores que poderíamos atribuir à competência lingüística dos alfabetizandos: tipo de sílabas, tipo de palavras, a distinção átono/tônico, e processos como alçamento, vocalização, redução de ditongos, etc. Neste sentido, podemos dizer que (7) já reflete mais a competência fonológica do alfabetizando, induzindo-nos a centrar a

organização do processo de alfabetização nas estratégias e/ou mecanismos utilizados pelos alfabetizandos na construção de seu conhecimento sobre a leitura e a escrita, e não numa inter-relação estabelecida diretamente entre elementos do sistema fonológico e elementos do sistema ortográfico.

Esta mudança de enfoque levou-nos, a partir de um certo momento, a não mais elaborar os textos a serem utilizados pelos alunos, seguindo rigidamente a ordenação (7). Passamos a trabalhar com textos construídos naturalmente, e a utilizar (7) simplesmente como parâmetro a ser utilizado pelo alfabetizador na escolha e na gradação dos conteúdos a serem trabalhados com os alunos em sala de aula. Os textos deveriam conter, naturalmente, as palavras geradoras, as estruturas, etc, de que o professor pudesse partir para trabalhar os conteúdos "ordenados" segundo os parâmetros de (7).

3.4.2 - Aprendizagem da leitura/aprendizagem da escrita:

Já no trabalho com as turmas-piloto, considerando as especificidades dos processos de aquisição da leitura e da escrita, havíamos decidido que, com as novas turmas, só iniciariamos o ensino da escrita quando os alunos estivessem lendo razoavelmente bem. Tínhamos até uma certa esperança de que o ensino da escrita seria, então, mais fácil, pois poderíamos contar com o fato de os alunos já estarem lendo com uma certa fluência.

Mas, também neste aspecto de nossa programação, deparamo-nos com o fato de a aquisição dos conhecimentos sobre a leitura e a escrita ser crucialmente mediada pelos conhecimentos lingüísticos dos alfabetizandos. A esperada transferência de conhecimento não se deu. A maioria dos alunos, que lia com bastante fluência, ao começar a aprendizagem da escrita, agia como se estivesse começando o processo de alfabetização. Havia até alunos que se utilizavam de uma escrita não-alfabética, e outros que ensaiavam uma transcrição de sua fala, com pouquíssimo domínio dos critérios de segmentação da escrita, como se nunca tivessem observado a organização gráfica de um texto. Muitos realizavam uma escrita que correspondia, praticamente, a uma transcrição da realização fônica de seu dialeto.

Esta não-transferência de aprendizagem ocorreu também na passagem da leitura de textos da "cartilha" para o que chamamos de "leitura intermediária": a leitura de textos de jornais, revistas, livros, etc. Alunos que liam com fluência os textos que havíamos preparado para as aulas encontraram sérias dificuldades ao tentarem

ler este novo tipo de textos.

Esta situação deixou mais evidente a necessidade de se considerar, na organização do ensino/aprendizagem da leitura e da escrita: (a) as especificidades de cada um dos dois processos, e (b) o fato de, em cada um dos processos, o alfabetizando tomar como referência, como ponto de partida, o seu desempenho lingüístico real.

Diante destas constatações, consideramos que, para levar o aluno a produzir textos corretos do ponto de vista da ortografia oficial, deveríamos partir de sua "concepção" a respeito do que seja escrever e do que seja texto. E tomamos, então, as seguintes decisões:

- (a) levar os alunos a produzir textos espontâneos, redigidos segundo a sua concepção de escrita;
- (b) levá-los a ler e comentar seus textos;
- (c) grafá-los de acordo com a ortografia oficial, e fazer, com eles, um estudo comparativo das duas versões;
- (d) trabalhar com os alunos cada fator que contribuisse para a distinção das duas versões dos textos estudados;
- (e) neste trabalho, adotar uma gradação dos problemas a serem tratados, seguindo, possivelmente, os parâmetros de (7), já utilizados no ensino da leitura.

No que concerne à leitura intermediária resolvemos tentar, num processo de ensaio e erros, graduar os textos que seriam apresentados aos alunos. Registradas as dificuldades encontradas por eles, nós as utilizávamos para escolher ou, mesmo, para "simplificar" os novos textos com que trabalharíamos. Hoje estamos trabalhando com uma série de textos que permite o progresso dos alunos sem maiores problemas.

Nesta organização do ensino da escrita e da leitura intermediária, recolhemos uma série de dados que estão sendo analisados, com a finalidade de estabelecermos uma taxonomia dos "erros" que os alfabetizando efetivamente cometem em seu processo de alfabetização.

Como os colegas já terão notado, o desenvolvimento desse nosso segundo projeto levou-nos não só a várias reformulações dos

fala no processamento da escrita; idiossincrasias do código escrito; atuação de determinantes extralingüísticos que interferem na definição das condições sob as quais se realiza a mediação entre a fala e a escrita.

A distinção de tipos de erros em função de seus condicionamentos tem, também, grande importância para o trabalho dos profissionais responsáveis pela alfabetização, pois cada um desses tipos de erros deve receber tratamento específico, diferenciado.

Além desses resultados de caráter mais prático, acreditamos que, nos dois projetos, obtivemos um outro que julgamos interessante, do ponto de vista da pesquisa lingüística. Refiro-me ao fato de os dados nos terem levado praticamente a uma nova visão do nosso objeto de estudo, obrigando-nos a caracterizá-lo mais explicitamente em termos das hipóteses, das estratégias, dos mecanismos utilizados pelo alfabetizando na construção de seus sistemas de representação gráfica da fala.

Neste sentido, é interessante observar que o conjunto das categorias de erros significativos (Tabela I) é predominantemente caracterizado em termos de processos claramente atribuíveis à competência lingüística dos falantes. A mesma observação é válida em relação aos parâmetros para a ordenação do material lingüístico formulados em (7). Como já dissemos, as mudanças ocorridas de (4) para (7) podem ser interpretadas como um progresso na direção de uma maior explicitação do papel da competência lingüística do alfabetizando na construção de seu conhecimento sobre a leitura e a escrita.

Na verdade, os chamados parâmetros para ordenação do material lingüístico estão dando lugar a uma "Taxonomia de erros", que está sendo elaborada pelo professor Marco Antônio de Oliveira. Nesta taxonomia, o professor trabalha no sentido de determinar os tipos de erros cometidos pelos alfabetizandos, identificando-lhes as causas. Pelo que podemos antever, tal taxonomia substituirá com vantagens instrumentos do tipo de (7), uma vez que, elaborada a partir da identificação de hipóteses e estratégias utilizadas pelos alfabetizandos no processo de alfabetização, irá identificar fontes de erros também na percepção que eles têm, em cada momento do processo, da organização do sistema ortográfico, com suas idiossincrasias.

NOTA

1

As equipes responsáveis pelos dois projetos a que se refere este texto são constituídas pelos professores:

PROJETO I: Eunice Maria das Dores Nicolau (coordenadora) - Daniel Alvarenga - Magda Becker Soares - Marco Antônio de Oliveira e Milton do Nascimento.

PROJETO II: Eunice Maria das Dores Nicolau (coordenadora) - Daniel Alvarenga - Marco Antônio de Oliveira - Maria da Graça F. da Costa Val - Milton do Nascimento e Orlando Bianchini.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- LEMLE, Miriam - A tarefa da alfabetização: etapas e problemas no português, *Letras de Hoje*, Porto Alegre, (59): 41-60, dez. 1982.
- _____ - A variação na forma fonológica, relevância na alfabetização, *Boletim ABRALIN*, (5): 22-9, 1983.
- _____ - Guia teórico do alfabetizador, São Paulo, Ática, 1987.

A NASAL PRÉ-CONSONANTAL NA ESCRITA DE CRIANÇAS DE SÉRIES INICIAIS

Nadja da Costa Ribeiro Moreira
UFC

Nos últimos anos, tem-se tornado proeminente, em estudos voltados para a aquisição da leitura e da escrita, a abordagem da alfabetização emergente (*emergent literacy*), i.e., aquela que se processa muito antes de a criança ingressar na escola e independe de qualquer instrução formal. O alcance da idade das crianças estudadas estendeu-se a ponto de incluir crianças de quatorze meses ou mais novas.

Ao mesmo tempo, os estudos do desenvolvimento da aquisição da leitura e da escrita têm-se ampliado: a alfabetização, de uma simples habilidade cognitiva a ser aprendida, passa a ser considerada como uma complexa atividade sociopsicolingüística. Assim, aspectos sociais, como a família e o ambiente da comunidade, tornam-se cada vez mais ressaltados nas investigações.

Além dessa perspectiva mais abrangente, verifica-se um grande esforço no sentido de examinar-se o desenvolvimento da aquisição da leitura e da escrita a partir da perspectiva do sujeito que aprende. Tenta-se compreender o que se passa na cabeça da criança e no seu mundo, uma vez que as conclusões sobre o seu comportamento, baseadas na perspectiva do adulto não se têm mostrado suficientemente úteis para a compreensão do que se passa nas etapas iniciais da alfabetização. Perspectivas multidisciplinares baseadas na psicologia cognitiva, na antropologia, em teorias do desenvolvimento da criança, no sócio-interacionismo têm sido adotadas para observar crianças em atividades de leitura e escrita e para interpretar o que é observado.

O presente trabalho não se situa nesta perspectiva mais ampla da emergência do conhecimento da escrita, nem trata dos aspectos funcionais. Embora creia fundamental a compreensão do que pensa a criança sobre o sistema de representação escrita da linguagem, sobre os usos e funções da escrita, e valioso o exame da influência do meio social e familiar sobre as suas concepções, parece-me também importante estudar aspectos formais da escrita de crianças já alfabetizadas. Julgamos ser o processo de aquisição dos elementos estruturais da escrita um problema que as crianças resolvem de diferentes maneiras, de acordo com suas etapas evolutivas e com o sistema de convenções de sua língua. Tentar compreender estes modos

diferentes de resolver o problema é decisivo para o entendimento do processo, cujo alcance poderia ser facilitado pela análise do produto. Produto considerado não como acabado, mas como seu reflexo provisório.

Logo após a alfabetização, aqui caracterizada como aquela fase em que a criança já utiliza o sistema alfabético de escrita e adquiriu os mecanismos básicos de leitura e escrita, aparece, com bastante frequência, a "omissão" de certas letras em seus escritos. Usamos "omissão" por economia de expressão; a rigor, não seria omissão aquilo que ainda não foi adquirido ou está em vias de sê-lo. Por omissão significamos, portanto, a não representação gráfica de determinado elemento.

Uma dessas omissões, de alta incidência na escrita de crianças das séries iniciais, 1ª à 4ª série, é a da nasal pré-consonantal, i.e., a nasal que aparece, na escrita, representada por n ou m, em final de sílaba e antes de consoante.

Nosso trabalho busca elementos que esclareçam esse fenômeno de omissão, que não ocorre somente no português (UFMG, 1987), mas também no inglês (Read, 1985; Ehri, 1980, 1985), no espanhol (Temple, 1978)¹, no holandês (van Rijnsvoever, 1979)², no francês (Gill, 1981)³.

A ocorrência em várias línguas afasta a possibilidade de ser essa omissão resultante da natureza da nasal no português: uma nasal embriçada acusticamente na vogal precedente e cinestésicamente dependente da consoante contígua. A esta nasal falta um lugar de articulação, uma vez que se combina com a vogal para formar um único segmento fônico - a vogal nasal - que foneticamente se assemelha à vogal nasalizada, decorrente de uma assimilação à consoante nasal da sílaba seguinte (Câmara, 1979). Embora a criança represente a nasal em início de sílaba ou final de palavra, a tendência a omitir a nasal pré-consonantal é frequente, o que parece revelar uma dificuldade geral de segmentação.

Além de ser frequente, o fenômeno dessa omissão decresce em função da escolaridade: quanto mais inicial o processo de aquisição das convenções da escrita, maior a omissão da nasal pré-consonantal. Este fato, aliado ao da presença em várias línguas, reveste de importância o fenômeno para a compreensão da apropriação da escrita pela criança.

Procuramos, portanto, investigar a interferência de certos fatores, sobretudo estruturais, na segmentação e representação gráfica da vogal nasal: a) a presença/ausência, na mesma frase, de um par mínimo com vogal oral; b) o padrão silábico em que a nasal

pré-consonantal aparece; c) a presença de mais de uma nasal pré-consonantal na mesma palavra; d) o tipo de morfema em que a nasal se insere.

ABORDAGEM TEÓRICA

A análise da interferência do fator presença/ausência, na mesma frase, de par mínimo com vogal nasal deveu-se a dois pressupostos teóricos. O primeiro de Ehri (1980), que postula a teoria das imagens ortográficas, segundo a qual as formas visuais das palavras, adquiridas através da experiência com a linguagem escrita, servem para moldar as conceptualizações dos segmentos fonéticos ou da estrutura sonora da palavra.

A grafia de uma palavra seria estocada juntamente a outras informações - sintáticas, semânticas, fonológicas - na entrada da palavra no léxico interno. Todas estas informações se combinariam para formar unidades representacionais únicas na memória lexical. Segundo Ehri, a segmentação dos sons da fala depende da experiência com a linguagem escrita, pois as grafias das palavras são retidas na memória e assim influenciam o modo de o sujeito conceptualizar a estrutura sonora da palavra. A experiência com a linguagem escrita permite o desenvolvimento da consciência fonêmica, i.e., a capacidade de atentar para unidades fonêmicas da fala, conceptualizar e conscientemente manipular estas unidades.

A consciência fonêmica, diz Ehri (1985), difere da percepção fonêmica. Enquanto a última é alcançada por crianças bem pequenas, a primeira só aparece quando se dá a iniciação na leitura. Esta consciência é que interfere na segmentação. Em uma experiência com crianças de 4ª série, Ehri examinou a frequência de detecção de um elemento fonético extra, como t ou d, em pares de palavras que compartilhavam um mesmo fonema (/ é /, / j /), mas contrastadas pela presença/ausência de uma letra extra, correspondente ao elemento fonético, como "pitch" vs "rich", "badge" vs "page". Enquanto nas palavras com letra extra a média de detecção foi de 13,7, nas outras reduziu-se a apenas 0,6.

Partindo desta proposta, seria de esperar-se que a presença do contraste fonêmico não interferisse na representação da nasal pré-consonantal: crianças que representam regularmente a nasal já teriam alcançado a consciência fonêmica; as que não a representam não a teriam alcançado: o contraste fonêmico obtido mediante a presença do par mínimo na mesma frase não interferiria na frequência de representação da nasal.

O segundo aporte teórico é de Marcel (1980), que estabelece uma distinção entre processamento perceptual e percepção consciente. Estudando a redução de encontros consonantais em alfabetizando adultos, crianças em idade escolar e pacientes com problemas neurológicos, Marcel identifica-se a Ehri, afirmando que o processamento perceptual dos sons é automático e não implica a percepção consciente, percepção esta indispensável para a representação da fala na escrita. Para ler ou escrever é necessário manter conscientemente segmentos da fala que possam ser recuperados e sofrer operações intencionais. Como o processamento perceptual se realiza no nível mais alto de análise, o nível semântico, determinadas informações fonéticas podem não ser recuperadas, sobretudo aquelas não influenciadas pelo conhecimento de nível semântico.

Assim temos, por parte de ambos os pesquisadores, o pressuposto de que a percepção fonêmica não interfere na consciência fonêmica. Mas, ao mesmo tempo, de Marcel temos a asserção de que quando a percepção fonêmica da informação fonética é influenciada pelo nível semântico, a recuperação fonética é facilitada. Desse modo, em frases com pares mínimos, o significado distinto proveniente das unidades distintivas vogal oral/vogal nasal poderia provocar uma influência semântica que facilitaria a recuperação da nasal.

Ainda, segundo Marcel (1980), quando o processo de recuperação não é suficientemente sensível para uma das unidades da palavra que esteja em relacionamento com outra unidade adjacente, pode ocorrer a omissão de uma delas. A unidade de uma seqüência pode ser mais recuperável do que uma vizinha. A unidade não recuperada seria como que mascarada pela recuperada. Desse modo, oclusivas ou fricativas podem mascarar líquidas contíguas ou mascarar nasais que lhes antecedam. Daí decorre a motivação para a investigação do segundo fator - o padrão silábico em que a nasal pré-consonantal aparece.

Em um estudo anterior, havíamos constatado, em redações de alunos da 8ª série, uma certa regularidade na omissão da nasal pré-consonantal em palavras com mais de uma vogal nasal. Em redações de universitários e pré-universitários, Azevedo (1985) registra a mesma omissão. Essas palavras com duas nasais, alvo de deslizos por parte de sujeitos mais maduros, motivaram nosso interesse pelo terceiro fator - a presença de mais de uma nasal na mesma palavra.

O quarto fator - tipo de morfema em que a vogal se insere - deveu-se aos pressupostos de Ehri (1980, 1985). Afirma a

pesquisadora que o crescimento do conhecimento da linguagem escrita proporciona a evolução do mapeamento parcial entre segmentos fonológicos ou fonéticos e letras para um mapeamento mais abrangente, que envolve padrões mais complexos compartilhados por conjuntos de palavras, como estruturas silábicas, rimas, morfemas.

SUJEITOS E PROCEDIMENTOS

Para a coleta de dados, recorremos a ditados, realizados por um mesmo professor, em duas turmas de 2ª série, de desempenho diferenciado, e uma de 3ª, de uma mesma escola da rede estadual de ensino de Fortaleza. Participaram do experimento 63 alunos, pertencentes ao nível sócio-econômico menos favorecido, classificação que teve por base o tipo de bairro em que a escola se localizava e o valor social a ela atribuído.

Em uma mesma semana foram realizados dois ditados: um primeiro, sem pares mínimos presentes na mesma frase. Ex.: O manto do rei é longo. Nunca devemos soltar bombas. A tromba do elefante é grande. O tronco está podre (8 frases ao todo). O segundo ditado incluía, na mesma frase, pares mínimos, cujo contraste fonêmico incidia sobre vogal oral/vogal nasal. Ex.: A bomba feriu a menina boba. Vamos logo que o caminho é longo. Nunca bata na nuca do menino. É muito grande esta grade. Botel o tronco no buraco do tronco (9 frases ao todo).

Na quantificação dos resultados, consideramos acerto a presença da nasal pré-consonantal nas palavras-alvo, não importando se a nasal respeitava ou não as restrições ortográficas impostas pela consoante contígua, pois interessava-nos verificar a consciência da nasal pré-consonantal e não o desempenho ortográfico. Assim, consideramos acerto a presença de um *n* na palavra bomba ou de um *m* em tronco. E consideramos omissão a ausência da nasal. As substituições da nasal por outras letras, como *graide* por *grande*, *bouba* por *bomba*, não foram consideradas nesse estudo por julgarmos este fenômeno diferente da omissão.

RESULTADOS

Confrontando a situação de presença de contraste fonêmico com a de sua ausência, os resultados revelaram uma diferença de frequência não significativa da representação da nasal. Entretanto, dependendo de a vogal nasal ser apresentada antes ou depois da vogal oral, tendências opostas se manifestaram: comparando-se a frequência

de representação da nasal, no ditado sem contraste, com a frequência no ditado contrastado, em que a vogal nasal era apresentada antes da vogal oral, e.g., "A bomba feriu a menina boba", a frequência de representação da nasal foi, na turma de desempenho mais fraco, significativamente menor (0,42 vs. 0,31). Mas quando a frase apresentava vogal oral antes de vogal nasal, e.g., "Vamos logo que o caminho é longo", a tendência para representar a nasal foi maior no ditado contrastado (0,40 vs 0,49).

No geral, desconsiderando as seqüências de apresentação, a presença do contraste fonêmico determinou uma tendência mínima para um menor número de acertos nas três turmas, tendência a que só nos referimos devido à sua direção uniforme na turma de desempenho mais fraco (2ª G), na de desempenho intermediário (2ª F) e na de desempenho mais alto (3ª).

Tabela 1

Média de acertos na nasal pré-consonantal em palavras sem e com contraste fonêmico, por turma

TURMA	SEM CONTRASTE	COM CONTRASTE	DF
2ª G	0,41	0,38	0,03
2ª F	0,57	0,53	0,04
3ª	0,90	0,87	0,03
Total	0,67	0,65	0,02

Embora estes resultados não sejam conclusivos e necessitem de mais investigações, parecem indicar que, se há alguma interferência da presença do contraste fonêmico na representação gráfica da nasal, esta interferência é negativa. Parece-nos que quando os sujeitos ainda não conceptualizaram a estrutura sonora da palavra e não atentam para determinadas unidades fonêmicas, a percepção do contraste fonêmico parece toldar mais ainda a unidade fonética que deve ser recuperada para a representação gráfica.

Estes resultados também parecem confirmar a consciência

fonêmica e não a percepção fonêmica como fator responsável pela segmentação gráfica, conforme postulam Ehrli (op. cit.) e Marcel (op. cit.).

O segundo aspecto examinado, o padrão silábico em que a nasal se insere, parece ser outro fator de interferência. Crianças que omitem a nasal com alta frequência (60% de omissão) e com baixa frequência (17%) mostraram diferenças significativas de omissão da nasal: o padrão CCV, comparado ao padrão CV, produziu uma frequência significativamente maior de omissões. Entretanto, crianças na etapa intermediária, que representam a nasal mais do que a omitem (43% de omissão), não apresentaram diferença significativa, embora revelassem uma tendência para um maior número de omissões em sílabas CCV.

Tabela 2
Média de omissão da nasal pré-consonantal em sílabas
CV e CCV, por turma

OMISSÃO			
TURMA	CV	CCV	DF
2ª G	0,48	0,62	-0,14*
2ª F	0,34	0,42	-0,08
3ª	0,06	0,13	-0,07**

* Diferença significativa a nível de .05 ($z > 1,96$)

** Diferença significativa a nível de .02 ($z > 2,36$)

Parece-nos que em ambientes fonéticos mais complicados, como o de uma vogal nasal em sílaba CCV, a recuperação das unidades adequadas à representação gráfica exige uma atenção seletiva: atenta-se para a recuperação de uma unidade ou de outra. Os sujeitos menos evoluídos no processo de escrita, os da 2ª G, estavam ainda ocupados com a segmentação de unidades fonéticas mais salientes, tais como os encontros consonantais. Os sujeitos que representavam a nasal um pouco mais do que a omitiam (2ª F), pareciam concentrar sua atenção na recuperação da unidade mais problemática - a nasal - e desprezaram, ao processar a sílaba, aquilo que para eles passara a ser um problema menor - a segmentação dos encon-

NOTAS

-
- ¹ TEMPLE, C. A. - *An analysis of spelling errors in Spanish*, Virginia (Tese de Doutorado) Apud Read, 1985.
-
- ² VAN RIJNSOEVER, R. - *Spellingen van voorschoolse kinderen en eersteklassers*, Gramma: Nijmeegs Tijdschrift voor Taalhunde, 1979. Apud Read, 1985.
-
- ³ GILL, C. E. - *An analysis of spelling errors in French*, Virginia (Tese de Doutorado) Apud Read, 1985.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AZEVEDO, Laís Furquim de - Deslizes lexicais em redações de universitários e pré-universitários, São Paulo, 1985 (Tese de Doutorado, PUC).
- CÂMARA JR., J. M. - História e estrutura da língua portuguesa, Rio de Janeiro, Padrão, 1979.
- EHRI, Linnea C. - The development of orthographic images, in: FRITH, U. ed., *Cognitive processes in spelling*, London, Academic Press, p. 311-38, 1980.
- _____ - Effects of printed language acquisition on speech, in: OLSON, D. R., TORRANCE, N. e HILDYARD, A. eds., *Literacy, language and learning - the nature and consequences of reading and writing*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 333-67, 1985.
- FRITH, U. - *Cognitive processes in spelling*, London, Academic Press, 1980.
- MARCEL, A. J. - Phonological awareness and phonological representation: investigation of a specific spelling problem, in: FRITH, U., op. cit., p. 373-403, 1980.
- MINAS GERAIS, Universidade Federal - Da forma sonora da fala à forma gráfica da escrita: uma análise lingüística do processo de alfabetização, Belo Horizonte, 1987 (Relatório de Pesquisa).
- OLSON, D. R., TORRANCE, N. e HILDYARD, A. eds. - *Literacy, language and learning - the nature and consequences of reading and writing*, Cambridge, Cambridge University Press, 1985.
- READ, C. - Children's categorizations of speech sounds in English, Urbana, Illinois, National Council of Teachers of English, 1975.
- _____ - Effects of phonology on beginning spellings: some cross-linguistic evidence, in: OLSON, D.R. et al., op. cit., p. 389-403, 1985.